叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 贝茜蝴蝶的故事 睡前故事(the Tale Of Betsy Butterfly Tuck-me-in Tales) 000001

2. 贝茜蝴蝶的故事 睡前故事(the Tale Of Betsy Butterfly Tuck-me-in Tales) 000002

3. 贝茜蝴蝶的故事 睡前故事(the Tale Of Betsy Butterfly Tuck-me-in Tales) 000003

4. 贝茜蝴蝶的故事 睡前故事(the Tale Of Betsy Butterfly Tuck-me-in Tales) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贝茜蝴蝶的故事 睡前故事(The Tale of Betsy Butterfly Tuck-Me-In Tales)

['betsi] [held] [ðə; ði] ['skɪpər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [koʊt] - [teɪlz] .
Betsy Held the Skipper by His Coat - tails .
贝齐 握住 这 船长 经过 他的 外套 - 尾巴 .

贝齐抓住船长的衣角。

['frʌntɪspiːs] ([peɪdʒ] -)
Frontispiece (Page 113)
卷首插图 (页 -)

卷首插图（第113页）

[tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
TUCK - ME - IN TALES
塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

['betsi]
BETSY
贝齐

贝齐

['bʌtərflaɪ]
BUTTERFLY
蝴蝶

蝴蝶

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːrθər] [skɔt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Made **in** **the** **United** **States** **of** **America**
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1918** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1918 年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET **&** **DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['blɔsəmz] [wʌn]
I **.** **Beauty** **and** **the** **Blossoms** **1**
我 . 美丽 和 这 花朵 1

一、美丽与花朵 1

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['dʒɑːni] ['griːnz] [net] [sɪks]
Johnnie **Green's** **Net** **6**
约翰尼 青菜 网 6

约翰尼·格林的净胜球 6

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ]['mɪshæp] -
A **Mishap** **11**
一个 意外 -

意外事故 11

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[bɪˈzɪbɒdɪz] -
Busybodies **17**
爱管闲事的人 -

爱管闲事的人 17

[viː] . [noʊ]['dʒoʊkər] -

V	.	No	Joker	22
V	.	不	小丑	-

V. 无小丑 22

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] [əd'vaɪs] -

Mrs	.	Ladybug's	Advice	27
太太	.	瓢虫的	建议	-

瓢虫太太的建议 27

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['bʌtərflaɪ] [bɪl] -

Butterfly	Bill	32
蝴蝶	账单	-

蝴蝶法案 32

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[duː][juː; jʊ] [laɪk] ['bʌtər] ? -

Do	You	Like	Butter	?	37
做	你	喜欢	黄油	?	-

你喜欢黄油吗? 37

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ˌʌnɪk'spektɪd] [nuːz] -

Unexpected	News	42
意外	消息	-

意外新闻 42

[eks] . [ðə; ði] [naɪt] [wɑːtʃ] -

X	.	The	Night	Watch	47
X	.	这	夜晚	手表	-

X. 夜巡 47

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ][slaɪ][wʌn] -

A	Sly	One	52
一个	狡猾	一	-

狡猾的52

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['blʌndər] -

A	Terrible	Blunder	57
一个	糟糕的	错误	-

可怕的错误 57

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] ['frendli] ['streɪndʒər] -

The	Friendly	Stranger	63
这	友好的	陌生人	-

友善的陌生人 63

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ə; eɪ] [diːp] [plɑːt] -

A	Deep	Plot	68
一个	深的	阴谋	-

深层阴谋 68

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bʌmbəlz] [kəm'pleɪnt] -

Joseph	Bumble's	Complaint	73
约瑟夫	大黄蜂的	抱怨	-

约瑟夫·邦布尔的投诉 73

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [frɔːd] -

Nothing	but	a	Fraud	78
没有什么	但	一个	欺诈罪	-

纯粹的骗局 78

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

['dʌstiz] ['dɪfɪkəlti] -

Dusty's	Difficulty	83
达斯蒂的	困难	-

达斯蒂的难度 83

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

['sɑːləmən] [aʊlz] [aɪ'diːə] -

Solomon	Owl's	Idea	88
所罗门	猫头鹰的	主意	-

所罗门猫头鹰的想法 88

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌk] -

A	Bit	of	Luck	93
一个	少量	的	运气	-

一点运气 93

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

['sʌmθɪŋ] [si:mz] [rɔ:ŋ] -

Something	Seems	Wrong	98
某物	似乎	错误的	-

似乎出了点问题 98

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] -

A	Strange	Change	103
一个	奇怪的	改变	-

奇怪的变化 103

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ðə; ði] ['skɪpər] -

The	Skipper	110
这	船长	-

船长110

[pi:] . [wʌn]

p	.	1
p	.	1

第1页

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['betsi]

THE	TALE	OF	BETSY
这	故事	的	贝齐

贝琪的故事

['bʌtərflaɪ]

BUTTERFLY
蝴蝶

蝴蝶

[aɪ]

I
我

我

['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz]

BEAUTY	AND	THE	BLOSSOMS
美丽	和	这	花朵

美丽与花朵

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['piːp(ə)l][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrɪst][foʊk][æz; əz] [wel] ,

Every	**one**	**of**	**the**	**field**	**people**	**in**	**Pleasant**	**Valley**	**,**	**and**	**the**	**forest**	**folk**	**as**	**well**	**,**
每一个	一	的	这	场地	人们	在	令人愉快的	谷	,	和	这	森林	民间	作为	出色地	,

普莱森特山谷的每一个田间居民，以及森林里的居民，

[wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nebəz] .

was	**different**	**from**	**his**	**neighbors**	**.**
曾是	不同的	从	他的	邻居	.

他与邻居们截然不同。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒæspər][dʒeɪ] .

For	**instance**	**,**	**there**	**was**	**Jasper**	**Jay**	**.**
为了	实例	,	那里	曾是	碧玉	杰伊	.

例如，有贾斯珀·杰伊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['nɔɪziːəst] [tʃæp] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

He	**was**	**the**	**noisiest**	**chap**	**for**	**miles**	**around**	**.**
他	曾是	这	最吵闹的	小伙子	为了	英里	大约	.

方圆几里内，他是最爱吵闹的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['piːtər] [mɪŋk] .

And	**there**	**was**	**Peter**	**Mink**	**.**
和	那里	曾是	彼得	貂	.

还有彼得·明克。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ruːdɪst][ænd; ənd][moʊst] ['ræskəli] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

Without	**doubt**	**he**	**was**	**the**	**rudest**	**and**	**most**	**rascally**	**fellow**	**in**	**the**	**whole**
没有	怀疑	他	曾是	这	最粗鲁	和	最多	赖皮	同伴	在	这	所有的

['dɪstrɪkt] .

district	**.**
区	.

毫无疑问，他是整个地区最粗鲁、最无赖的人。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fredi] ['faɪərflaɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['braɪtəst] ['jʌŋstər] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm]

Then	**there**	**was**	**Freddie**	**Firefly**	**,**	**who**	**was**	**the**	**brightest**	**youngster**	**on**	**the**	**farm**
然后	那里	曾是	弗雷迪	萤火虫	,	WHO	曾是	这	最亮的	青少年	在	这	农场

— [æt; ət] [liːst] ['æftər][dɑːrk] ,

—	**at**	**least**	**after**	**dark**	**,**
一	在	至少	后	黑暗的	,

还有弗雷迪·萤火虫，他是农场里最聪明的年轻人——至少在天黑以后是这样。

[wen] [hɪz; ɪz] [laɪt] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] .

when	**his**	**light**	**flashed**	**across**	**the**	**meadow**	**.**
什么时候	他的	光	闪光灯	穿过	这	草地	.

当他的光芒划过草地时。

[piː] . [ˌtuː'tuː]

p	**.**	**2**
p	.	2

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] .

So	**it**	**went**	**.**
所以	它	去	.

事情就是这样。

[wʌn]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz]['waɪzər][ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] ; [ə'nʌðər] [wʌz; wəz]['stuːpɪdɚ] ;

One	**person**	**was**	**wiser**	**than**	**any**	**of**	**his**	**neighbors**	**;**	**another**	**was**	**stupider**	**;**
一	人	曾是	更明智	比	任何	的	他的	邻居	;	其他	曾是	更愚蠢	;

一个人比他的邻居都聪明；另一个人比他的邻居都愚蠢；

[ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [els] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['hʌŋgri:ɚ] .

and	somebody	else	was	always	hungrier	.
和	某人	别的	曾是	总是	饥饿	.

总有人比我更饿。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] .

But	there	was	one	who	was	the	loveliest	.
但	那里	曾是	一	WHO	曾是	这	最可爱的	.

但其中有一个人是最可爱的。

[nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] .

Not	only	was	she	beautiful	to	look	upon	.
不是	仅有的	曾是	她	美丽的	到	看	之上	.

她不仅外表美丽。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['greɪsf(ə)l][ɪn] [flaɪt] [æz; əz] [wel] .

She	was	graceful	in	flight	as	well	.
她	曾是	优美	在	航班	作为	出色地	.

她在飞行中也显得姿态优雅。

[wen] [wʌn] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['flitərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ]

When	one	saw	her	flittering	among	the	flowers	it	was	hard	to	say	which
什么时候	一	锯	她	闪烁	之中	这	花朵	它	曾是	难的	到	说	哪个

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['deɪnti:ə] — [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɔ:r] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] .

was	the	daintier	—	the	blossoms	or	Betsy	Butterfly	.
曾是	这	更精致	—	这	花朵	或者	贝齐	蝴蝶	.

当人们看到她在花丛中翩翩起舞时，很难说哪一个更娇艳——是花朵，还是贝茜蝴蝶。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [neɪm] .

For	that	was	her	name	.
为了	那	曾是	她	姓名	.

因为那就是她的名字。

[hu:'evər] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['prɪti:ɚ] [wʌn] .

Whoever	gave	it	to	her	might	have	chosen	a	prettier	one	.
谁	给予	它	到	她	可能	有	选定	一个	更漂亮	一	.

送她礼物的人或许会选择一件更漂亮的。

['betsi] [hɜ:r'self] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] ['vaɪələt] .

Betsy	herself	always	said	that	she	would	have	preferred	Violet	.
贝齐	她自己	总是	说	那	她	会	有	首选	紫色	.

贝齐本人一直说她更喜欢维奥莱特。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] .

In	the	first	place	,	it	was	the	name	of	a	flower	.
在	这	第一的	地方	,	它	曾是	这	姓名	的	一个	花	.

首先，它是一种花的名字。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [hɜ:r; hər] [red] - [ænd; ənd] - [braʊn] ['mɑ:t(ə)ld] [wɪŋz] [hæd; həd]['vaɪələt][tɪps]

And	in	the	second	,	her	red	-	and	-	brown	mottled	wings	had	violet	tips
和	在	这	第二	,	她	红色的	-	和	-	棕色的	斑驳	翅膀	有	紫色	尖端

.

:

.

在第二张照片中，她红褐色相间的翅膀尖端呈紫色。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][æz; əz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [dɪd][nɑ:t] [ni:d] ['wɜ:ri] [ə'baʊt]

However	,	a	person	as	charming	as	Betsy	Butterfly	did	not	need	worry	about
然而	,	一个	人	作为	迷人	作为	贝齐	蝴蝶	做过	不是	需要	担心	关于

[hɜ:r; hər] [neɪm] .

her	name	.
她	姓名	.

然而，像贝茜·蝴蝶这样魅力四射的人，根本不需要担心自己的名字。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [neɪmd] ['æftər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mɔːr]

Had	she	been	named	after	a	dozen	flowers	she	could	have	been	no	more
有	她	到过	命名	后	一个	打	花朵	她	可以	有	到过	不	更多的

[ə'træktɪv] .

attractive	.
吸引人的	.

就算她的名字取自十二种花卉，她也未必会更漂亮。

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

['piːp(ə)l]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] ['betər] [dʒʌst][fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

People	often	said	that	everybody	was	happier	and	better	just	for	having
人们	经常	说	那	大家	曾是	更快乐	和	更好的	只是	为了	拥有

['betsi] ['bʌtərflaɪ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

Betsy	Butterfly	in	the	neighborhood	.
贝齐	蝴蝶	在	这	邻里	.

人们常说，自从贝茜·蝴蝶住在附近，大家都变得更快乐、更美好了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kleɪmd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['weðər] ['kudnt] [help] ['biːɪŋ] [faɪn] [wen] ['betsi]

And	some	claimed	that	even	the	weather	couldn't	help	being	fine	when	Betsy
和	一些	声称	那	甚至	这	天气	不能	帮助	存在	美好的	什么时候	贝齐

[went] [ə'brɔːd] .

went	abroad	.
去	国外	.

有人甚至声称，贝齐出国期间，连天气都格外晴朗。

" [waɪ] , [ðə; ði][sʌn][dʒʌst][hæz; həz][tuː; tə][smaɪl][ɑːn][hɜːr; hər] !

"	Why	,	the	sun	just	has	to	smile	on	her	!
"	为什么	,	这	太阳	只是	有	到	微笑	在	她	!

“为什么，太阳就一定要对她微笑呢！”

" [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'skleɪm] .

"	they	would	exclaim	.
"	他们	会	惊叹	.

他们会惊呼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	they	were	really	wrong	about	that	.
但	他们	是	真的	错误的	关于	那	.

但他们在这点上完全错了。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] ['kudnt] [ə'baɪd][bæd] ['weðər] —

The	truth	of	the	matter	was	that	Betsy	Butterfly	couldn't	abide	bad	weather	—
这	真相	的	这	事情	曾是	那	贝齐	蝴蝶	不能	遵守	坏的	天气	—

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['klaʊdi] [skaɪ] .

not	even	a	cloudy	sky	.
不是	甚至	一个	多云	天空	.

事实是，贝茜·蝴蝶最讨厌坏天气——哪怕是阴天。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ɪn'dʒɔɪ] ['flaɪɪŋ] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

She	said	she	didn't	enjoy	flying	except	in	the	sunshine	.
她	说	她	没有	享受	飞行	除了	在	这	阳光	.

她说，除了在阳光明媚的日子里，她不喜欢坐飞机。

[soʊ][noʊ][wʌn]['evər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɪk'sept] [ɑːn] ['plez(ə)nt] [deɪz] .

So	no	one	ever	saw	her	except	on	pleasant	days	.
所以	不	一	曾经	锯	她	除了	在	令人愉快的	天	.

所以除了晴朗的日子，没有人见过她。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði][fiːld] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [ʌp][ðer; ðər]['noʊzɪz][æt; ət]['betsi] .

To	be	sure	,	a	few	of	the	field	people	turned	up	their	noses	at	Betsy	.
到	是	当然	,	一个	很少	的	这	场地	人们	转向	向上	他们的	鼻子	在	贝齐	.

当然，也有一些外勤人员对贝齐不屑一顾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dʒeləs] [wʌnz] .

They	were	the	jealous	ones	.
他们	是	这	嫉妒的	一个	.

他们才是嫉妒的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][kən'sɪdər] ['betsi] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .

And	they	generally	pretended	that	they	did	not	consider	Betsy	beautiful	at	all	.
和	他们	一般来说	假装	那	他们	做过	不是	考虑	贝齐	美丽的	在	全部	.

而且他们通常假装根本不觉得贝齐漂亮。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː] [mʌtʃ] ['kʌlər] , " ['mɛhɪtəbəl] [mɔːθ] [riˈmɑːkt] [wʌn] [deɪ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .

"	She	has	too	much	color	,	"	Mehitable	Moth	remarked	one	day	to	Mrs	.	Ladybug	.
"	她	有	也	很多	颜色	,	"	梅希塔布尔	蛾	评论	一	天	到	太太	.	瓢虫	.

“她的颜色太鲜艳了，”有一天，梅希塔布尔蛾对瓢虫太太说道。

" [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Between	you	and	me	,	I've	an	idea	that	it
"	之间	你	和	我	,	我已经	一个	主意	那	它

“你我之间，我有个想法，”

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

第4页

['iznt]['nætʃ(ə)rəl] .

isn't	natural	.
不是	自然的	.

不自然。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [peɪnts] [hɜːr; hər] [wɪŋz] ! "

I	think	she	paints	her	wings	!	"
我	思考	她	油漆	她	翅膀	!	"

我觉得她是在画翅膀！

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .

"	I	don't	doubt	it	,	"	said	Mrs	.	Ladybug	.
"	我	不	怀疑	它	,	"	说	太太	.	瓢虫	.

“我毫不怀疑，”瓢虫太太说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiːd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .

"	I	should	think	she'd	be	ashamed	of	herself	.
"	我	应该	思考	棚	是	羞愧	的	她自己	.

我想她应该会感到羞耻。

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [pɜːrst] [ʌp][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [sɪ'vɪr] .

"	And	little	Mrs	.	Ladybug	pursed	up	her	lips	and	looked	very	severe	.
"	和	小的	太太	.	瓢虫	攥紧	向上	她	嘴唇	和	看起来	非常	严重	.

“小瓢虫太太抿紧嘴唇，表情非常严肃。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][seɪ] ['betsi] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n]

And	then	she	declared	that	she	didn't	see	how	people	could	say	Betsy	was	even
和	然后	她	声明	那	她	没有	看	如何	人们	可以	说	贝齐	曾是	甚至

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,

good	-	looking	,
好的	-	寻找	,

然后她宣称，她不明白人们怎么会说贝琪长得好看。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [tʌŋ] .
if **they** **had** **ever** **noticed** **her** **tongue** **.**
如果 他们 有 曾经 注意到 她 舌头 .

如果他们曾经注意到过她的舌头的话。

" ['ɑːnɪstli] , [hɜːr; hər] [tʌŋz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] !
" **Honestly** **,** **her** **tongue's** **as** **long** **as** **she** **is** **!**
" 诚实地 , 她 舌头 作为 长的 作为 她 是 !

“说真的，她的舌头和她一样长！”

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['gɒsɪp] .
" **Mrs** **.** **Ladybug** **gossiped** **.**
" 太太 . 瓢虫 闲聊 .

瓢虫太太闲聊起来。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [kɜːrld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] - [sprɪŋ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː]
" **But** **she** **knows** **enough** **to** **carry** **it** **curled** **up** **like** **a** **watch** **-** **spring** **,** **so** **it**
" 但 她 知道 足够的 到 携带 它 卷曲 向上 喜欢 一个 手表 - 春天 , 所以 它
['iznt] ['dʒen(ə)rəli] [siːn] . . . .
isn't **generally** **seen** **.** **.** **.** **.**
不是 一般来说 已见 . . . .

但她懂得像卷起发条一样把它藏起来，所以一般人看不到.....

[juː; jʊ][dʒʌst] [geɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kloʊsli] , [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ʃiːz] [sipɪŋ] ['nektər][frʌm; frəm][ə; eɪ]
You **just** **gaze** **at** **her** **closely** **,** **some** **day** **when** **she's** **sipping** **nectar** **from** **a**
你 只是 目光 在 她 密切 , 一些 天 什么时候 她是 啜饮 花蜜 从 一个
['flaʊər] ,
flower **,**
花 ,

你只需静静地凝视着她，总有一天，当她从花丛中啜饮花蜜时，

[ænd; ənd] [juːl] [siː] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
and **you'll** **see** **that** **I** **know** **what** **I'm** **talking** **about** **.**
和 你会 看 那 我 知道 什么 我是 说 关于 .

你会发现我言之有物。

" [naʊ] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['spaɪtf(ə)l] [riˈmaːks] [meɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] ['betsi] ['bʌtɜˌflaɪz] [ɪrz] .
" **Now** **,** **some** **of** **those** **spiteful** **remarks** **may** **have** **reached** **Betsy** **Butterfly's** **ears** **.**
" 现在 , 一些 的 那些 恶毒的 评论 可能 有 达到 贝齐 蝴蝶的 耳朵 .

“现在，贝茜·巴特弗莱可能已经听到了其中一些恶毒的言论。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
But **she** **never** **paid** **the** **slightest** **attention** **to** **them** **.**
但 她 绝不 有薪酬的 这 丝毫 注意力 到 他们 .

但她从未对他们表现出丝毫的关注。

[wen] [ʃiː; ʃi][met] ['mɛhɪtəbəl] [mɔːθ]
When **she** **met** **Mehitable** **Moth**
什么时候 她 遇见 梅希塔布尔 蛾

当她遇到梅希塔布尔·莫斯时

[piː] . [faɪv]
p **.** **5**
p . 5

[ɔːr]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [sed] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
or **Mrs** **.** **Ladybug** **she** **always** **said** **,** **"** **How** **do** **you** **do** **?**
或者 太太 . 瓢虫 她 总是 说 , " 如何 做 你 做 ?

或者瓢虫夫人，她总是说：“你好吗？”

" [ænd; ənd] " ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] ?
" and " Isn't this a lovely day ?
" 和 " 不是 这 一个 迷人的 天 ?

“今天天气真好啊！”

" [ɪn][ðə; ði] [swiːtəst] [toʊn][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .
" in the sweetest tone you could imagine .
" 在 这 最甜美的 语气 你 可以 想象 .

“用你能想象到的最甜美的语气。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːdi][kʊd; kəd][duː] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ə'griː]
And of course there was nothing a body could do except to agree
和 的 课程 那里 曾是 没有什么 一个 身体 可以 做 除了 到 同意
[wɪð; wɪθ] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] .
with Betsy Butterfly .
和 贝齐 蝴蝶 .

当然，除了同意贝齐·巴特弗莱的观点之外，人们别无选择。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [braɪt] [deɪ] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv]
For it was bound to be a beautiful , bright day , or she wouldn't have
为了 它 曾是 边界 到 是 一个 美丽的 , 明亮的 天 , 或者 她 不会 有
[bɪn] [aʊt] .
been out .
到过 出去 .

因为这注定是个阳光明媚的好天气，否则她不会出门。

[soʊ]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ðæt] ['dɪdnt] [laɪk] ['betsi] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ]
So even those that didn't like Betsy had to give up trying to quarrel with
所以 甚至 那些 那 没有 喜欢 贝齐 有 到 给 向上 尝试 到 争吵 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

所以，即使是那些不喜欢贝茜的人，也不得不放弃和她争吵的念头。

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[iː]
II
二

二

['dʒɑːni] ['griːnz] [net]
JOHNNIE GREEN'S NET
约翰尼 青菜 网

约翰尼·格林的网

['dʒɑːni] [griːn] [wʌz; wəz]['nevər] [kwaɪt] ['hæpi] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
Johnnie Green was never quite happy unless he was collecting something .
约翰尼 绿色的 曾是 绝不 相当 快乐的 除非 他 曾是 收集 某物 .

约翰尼·格林只有在收集东西的时候才会感到快乐。

[wʌn] [jɪr] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] ,
One year he went about with a hammer ,
一 年 他 去 关于 和 一个 锤 ,

有一年他随身带着锤子，

['tʃɪpɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɔːf] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [rɑːk] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] .
chipping a piece off almost every rock in Pleasant Valley .
切片 一个 片 离开 几乎 每一个 岩石 在 令人愉快的 谷 .

在普莱森特山谷，几乎每块石头都被敲掉了一块。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['gæðərd] [bɜːrdz] - [egz] .

And	of	course	he	gathered	birds	'	eggs	.
和	的	课程	他	聚集	鸟类	-	鸡蛋	.

当然，他还收集鸟蛋。

['æftər][hiː; hi]['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn] [kə'lektɪŋ] ['poʊstɪʤ][stæmps] .

After	he	tired	of	that	he	began	collecting	postage	stamps	.
后	他	疲劳的	的	那	他	开始	收集	邮资	邮票	.

他厌倦了那件事之后，就开始收集邮票。

[nekst][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][tə'bækoʊ][tægz] , ['iːv(ə)n] [heilɪŋ] ['trævələz] [huː] [pæst]

Next	he	turned	his	attention	to	tobacco	tags	,	even	hailing	travellers	who	passed
下一个	他	转向	他的	注意力	到	烟草	标签	,	甚至	欢呼	旅行者	WHO	通过了

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

接着，他把注意力转向了烟草标签，甚至还向路过的旅客打招呼。

[tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] ['weðər] [ðeɪ] ['hædnt][ə; eɪ] " [hɑːrd][wʌn] ,

to	ask	them	whether	they	hadn't	a	"	hard	one	,
到	问	他们	无论	他们	之前没有	一个	"	难的	一	,

问他们是否遇到过"棘手的问题"，

" ['miːnɪŋ] [baɪ] [ðæt] [ə; eɪ][tæg] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][get] .

"	meaning	by	that	a	tag	that	was	hard	to	get	.
"	意义	经过	那	一个	标签	那	曾是	难的	到	得到	.

意思是说，这是一个很难获得的标签。

[wen] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][tə'bækoʊ]

When	he	felt	quite	sure	that	he	had	a	sample	of	every	kind	of	tobacco
什么时候	他	毛毡	相当	当然	那	他	有	一个	样本	的	每一个	种类	的	烟草

[tæg][ɪn][ðə; ði]

tag	in	the
标签	在	这

当他确信自己已经收集到了每种烟草标签上的样本时

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

[hoʊl] [wɜːrld] , ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [kə'lekt] .

whole	world	,	Johnnie	Green	had	to	think	of	something	else	to	collect	.
所有的	世界	,	约翰尼	绿色的	有	到	思考	的	某物	别的	到	收集	.

全世界都为之震惊，约翰尼·格林不得不另寻其他收藏品了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,

And	since	it	was	summer	,	and	a	good	time	to	find	them	,
和	自从	它	曾是	夏天	,	和	一个	好的	时间	到	寻找	他们	,

而且当时正值夏季，是寻找它们的好时机，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] .

he	decided	to	start	a	collection	of	butterflies	.
他	决定	到	开始	一个	收藏	的	蝴蝶	.

他决定开始收集蝴蝶标本。

[nuːz] [spredz] [fæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fiːld] ['piːp(ə)l] ;

News	spreads	fast	among	the	field	people	;
消息	传播	快速地	之中	这	场地	人们	;

消息在田间人员中传播得很快；

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt][hɪz; ɪz]

and	almost	as	soon	as	Johnnie	Green	had	made	up	his	mind	about	his
和	几乎	作为	很快	作为	约翰尼	绿色的	有	制成	向上	他的	头脑	关于	他的

[nuː] [kə'lekʃ(ə)n] ,

new	collection	,
新的	收藏	,

约翰尼·格林几乎刚决定要推出他的新系列，

[ðə; ði] [hoʊl] ['bʌtərflaɪ] ['fæməli] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	whole	Butterfly	family	knew	of	it	.
这	所有的	蝴蝶	家庭	知道	的	它	.

蝴蝶家族全员都知道这件事。

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] ['dʒɑːniːz] [plæn] .

Old	Mr	.	Crow	was	the	one	that	first	learned	of	Johnnie's	plan	.
老的	先生	.	乌鸦	曾是	这	一	那	第一的	学习	的	约翰尼的	计划	.

老克劳先生是第一个知道约翰尼计划的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] , ['iːðər] .

And	he	was	not	pleased	,	either	.
和	他	曾是	不是	高兴	,	任何一个	.

他对此也很不高兴。

" ['bʌtərflaɪz] !

"	Butterflies	!
"	蝴蝶	!

“蝴蝶！”

" [hiː; hi] [skɔft] .

"	he	scoffed	.
"	他	嘲笑	.

他嗤之以鼻。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['dʒɑːni] [griːn] [maɪt] ['betər] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl]

"	I	should	think	Johnnie	Green	might	better	spend	his	time	doing	something	worth	while
"	我	应该	思考	约翰尼	绿色的	可能	更好的	花费	他的	时间	正在做	某物	值得	尽管

.

:

.

“我觉得约翰尼·格林最好还是把时间花在更有意义的事情上。”

['bʌtərflaɪz] , [ɪn'diːd] !

Butterflies	,	indeed	!
蝴蝶	,	的确	!

真是蝴蝶啊！

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [kə'lekt] [krəuz] [ðɛəd] [biː; bi][sʌm; səm] [sens] [ɪn] [ðæt] !

Now	,	if	he	would	only	collect	Crows	there'd	be	some	sense	in	that	!
现在	,	如果	他	会	仅有的	收集	乌鸦	那里	是	一些	感觉	在	那	!

如果他只收集乌鸦，那还有点意义！

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ˌʌndər'stʊd] [ɪg'zæktli]

"	But	that	was	before	old	Mr	.	Crow	and	his	neighbors	understood	exactly
"	但	那	曾是	前	老的	先生	.	乌鸦	和	他的	邻居	理解	确切地

[wʌt] [ə; eɪ]

what	a
什么	一个

但那是在老克劳先生和他的邻居们完全明白……之前的事了。

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

[kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] .

collection	was	.
收藏	曾是	.

收藏品是。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [felt] [kwaɪt] [praʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʒɑːni] [griːn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɪzi]

And	the	Butterflies	felt	quite	proud	because	Johnnie	Green	was	going	to	busy
和	这	蝴蝶	毛毡	相当	自豪的	因为	约翰尼	绿色的	曾是	去	到	忙碌的

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

himself	with	them	.
他自己	和	他们	.

蝴蝶乐队感到非常自豪，因为约翰尼·格林要忙着照顾他们了。

['leɪtər] ,

Later	,
之后	,

之后，

[wen] [ðə; ði] [fiːld] ['piːp(ə)l] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [kə'lektɪŋ] ['bʌtərflaɪz] [ment] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm]

when	the	field	people	discovered	that	collecting	Butterflies	meant	catching	them
什么时候	这	场地	人们	发现	那	收集	蝴蝶	意思是	捕捉	他们

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [pɪnz] [θruː] [ðer; ðər] ['hedz] ,

and	sticking	pins	through	their	heads	,
和	粘性	别针	通过	他们的	头部	,

当田野里的人们发现采集蝴蝶意味着要抓住它们并用针穿过它们的头部时，

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['fæməli] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['wɜːrid] .

the	Butterfly	family	became	greatly	excited	and	worried	.
这	蝴蝶	家庭	成为	非常	兴奋的	和	担心	.

蝴蝶一家既兴奋又担忧。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] ,

And	as	for	old	Mr	.	Crow	,
和	作为	为了	老的	先生	.	乌鸦	,

至于老乌鸦先生，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] ['dʒɑːni] [hæd; həd][nɑːt][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

he	was	very	glad	that	Johnnie	had	not	decided	to	collect	him	and	his
他	曾是	非常	高兴的	那	约翰尼	有	不是	决定	到	收集	他	和	他的

[rɪ'leɪʃnz] .

relations	.
关系	.

他非常高兴约翰尼没有决定把他和他的亲属带走。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [ðæt] ['sʌmər] ,

Well	,	if	you	had	been	in	Pleasant	Valley	that	summer	,
出色地	,	如果	你	有	到过	在	令人愉快的	谷	那	夏天	,

如果你那年夏天在普莱森特山谷，

[ɑːn]['ɔːlmoʊst]['eni] [faɪn] [deɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] ['dʒɑːni] [griːn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [fiːldz]

on	almost	any	fine	day	you	might	have	seen	Johnnie	Green	running	about	the	fields
在	几乎	任何	美好的	天	你	可能	有	已见	约翰尼	绿色的	跑步	关于	这	字段

[ɔːr][ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [net][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

or	the	flower	garden	with	a	butterfly	net	in	his	hand	.
或者	这	花	花园	和	一个	蝴蝶	网	在	他的	手	.

几乎每个晴朗的日子里，你都可能看到约翰尼·格林手里拿着捕蝶网在田野或花园里奔跑。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][net][frʌm; frəm][ə; eɪ]['bærəl] [huːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][mə'skiːtoʊ]

He	had	made	the	net	from	a	barrel	hoop	and	a	piece	of	mosquito
他	有	制成	这	网	从	一个	桶	箍	和	一个	片	的	蚊子

['netɪŋ] ,

netting	,
网	,

他用一个桶箍和一块蚊帐做成了这张网。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [neɪld] [æn; ən][oʊld] ['bruːmstɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hænd(ə)l] .

to	which	he	nailed	an	old	broomstick	for	a	handle	.
到	哪个	他	钉子	一个	老的	扫帚	为了	一个	处理	.

他把一根旧扫帚柄钉在了上面。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][fjuː] [deɪz] [wen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [kə'lekʃ(ə)n] [hiː; hi]

And	for	the	first	few	days	when	he	started	making	his	new	collection	he
和	为了	这	第一的	很少	天	什么时候	他	开始	制作	他的	新的	收藏	他

['dɪdnt] ['vɪzɪt]

didn't	visit
没有	访问

在他开始创作新系列的头几天，他都没有来访。

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [hoʊl][wʌns] .

the	swimming	hole	once	.
这	游泳	洞	一次	.

曾经的游泳池。

[wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [sʌtʃ] [æz; əz]

When	his	father	asked	him	to	do	a	little	work	for	him	—	such	as
什么时候	他的	父亲	问	他	到	做	一个	小的	工作	为了	他	—	这样的	作为

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

feeding	the	chickens	,
喂养	这	鸡	,

当他父亲让他帮忙做点事时——比如喂鸡，

[ɔːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ˌebi'niːzə] [tuː; tə]['wɔːtər] — ['dʒɑːni] [griːn] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]

or	leading	the	old	horse	Ebenezer	to	water	—	Johnnie	Green	was	not	so
或者	领导	这	老的	马	埃比尼泽	到	水	—	约翰尼	绿色的	曾是	不是	所以

['plez(ə)nt] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

pleasant	as	he	might	have	been	.
令人愉快的	作为	他	可能	有	到过	.

或者牵着老马埃比尼泽去喝水——约翰尼·格林并不像他本该有的那样令人愉快。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːrm] [tʃɔːrz] [dʒʌst]

He	complained	that	he	was	too	busy	to	bother	with	the	farm	chores	just
他	抱怨	那	他	曾是	也	忙碌的	到	打扰	和	这	农场	家务	只是

[ðen] .

then	.
然后	.

他抱怨说他太忙了，现在没空做农活。

[bʌt; bət]['fɑːrmər] [griːn] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

But	Farmer	Green	told	him	to	run	along	and	do	his	work	.
但	农民	绿色的	讲述	他	到	跑步	沿着	和	做	他的	工作	.

但格林农夫叫他赶紧去干活。

" [juːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] , " [sed] ['dʒɑːniːz] ['fɑːðər] .

"	You'll	have	plenty	of	time	to	play	,	"	said	Johnnie's	father	.
"	你会	有	很多	的	时间	到	玩	,	"	说	约翰尼的	父亲	.

"你有的是时间玩，"约翰尼的父亲说。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['fæməli] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] ['fɑːrmər] [griːn] ['dɪdnt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [æt; ət] [wɜːrk]

The	Butterfly	family	was	sorry	that	Farmer	Green	didn't	keep	his	boy	at	work
这	蝴蝶	家庭	曾是	对不起	那	农民	绿色的	没有	保持	他的	男生	在	工作

[frʌm; frəm] [dɑːn] [tɪl] [dɑːrk] .

from	dawn	till	dark	.
从	黎明	直到	黑暗的	.

蝴蝶一家很遗憾格林农夫没有让他的儿子从早干活干到晚。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] ['hɔːrɪd] [net] [maɪt] [swuːp]

They	didn't	like	to	have	to	watch	out	for	fear	that	horrid	net	might	swoop
他们	没有	喜欢	到	有	到	手表	出去	为了	害怕	那	可怕的	网	可能	俯冲

[daʊn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

down	upon	them	and	catch	them	.
向下	之上	他们	和	抓住	他们	.

他们不喜欢时刻提防着可怕的网子突然落下，将他们捕获。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['kɑːnstənt]

They	wanted	to	have	a	good	time	among	the	flowers	without	being	in	constant
他们	通缉	到	有	一个	好的	时间	之中	这	花朵	没有	存在	在	持续的

['terər] [ʌv; əv] ['kæptʃər] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] [griːn] .

terror	of	capture	at	the	hands	of	Johnnie	Green	.
恐怖	的	捕获	在	这	双手	的	约翰尼	绿色的	.

他们想在花丛中尽情玩耍，而不必时刻担心被约翰尼·格林抓走。

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ʌn'iːzi] .

But	,	strange	to	say	,	Betsy	Butterfly	was	not	in	the	least	uneasy	.
但	,	奇怪的	到	说	,	贝齐	蝴蝶	曾是	不是	在	这	至少	不安	.

但奇怪的是，贝齐·巴特弗莱丝丝也没有感到不安。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dʒent(ə)l] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [bɪ'liːv] ['enibɑːdi] [wʊd] [hɑːrm] [hɜːr; hər] .

She	was	so	gentle	herself	that	she	couldn't	believe	anybody	would	harm	her	.
她	曾是	所以	温和的	她自己	那	她	不能	相信	任何人	会	伤害	她	.

她本人性格非常温柔，所以她无法相信会有人伤害她。

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['betsi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] .

Little	did	Betsy	realize	that	she	was	really	in	great	danger	.
小的	做过	贝齐	意识到	那	她	曾是	真的	在	伟大的	危险	.

贝齐丝毫没有意识到自己其实身处极大的危险之中。

[hɜːr; hər] ['feɪt(ə)l] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kætʃ] ['dʒɑːni] ['griːnz] [aɪ] .

Her	fatal	beauty	was	sure	to	catch	Johnnie	Green's	eye	.
她	致命的	美丽	曾是	当然	到	抓住	约翰尼	青菜	眼睛	.

她那致命的美貌一定会吸引约翰尼·格林的目光。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	though	Betsy	Butterfly	did	not	know	it	,
和	尽管	贝齐	蝴蝶	做过	不是	知道	它	,

虽然贝茜·蝴蝶并不知道这一点，

['oʊnli] [æn; ən] ['æksɪdənt] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə] ['dʒɑːni] ['griːnz] [kə'lekʃ(ə)n] .

only	an	accident	could	prevent	her	being	added	to	Johnnie	Green's	collection	.
仅有的	一个	事故	可以	防止	她	存在	额外	到	约翰尼	青菜	收藏	.

只有意外才能阻止她被约翰尼·格林收入囊中。

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ə; eɪ]['mɪshæp]

A	MISHAP
一个	意外

一场意外

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [meɪd] [hɪm; ɪm][duː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Except	for	the	work	that	his	father	made	him	do	now	and	then	,
除了	为了	这	工作	那	他的	父亲	制成	他	做	现在	和	然后	,

除了他父亲偶尔让他做的那些工作之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['bɑːðərd] ['dʒɑːni] [griːn] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

there	was	only	one	thing	that	bothered	Johnnie	Green	in	making	his	collection	of
那里	曾是	仅有的	一	事物	那	烦恼	约翰尼	绿色的	在	制作	他的	收藏	的

['bʌtərflaɪz] .

butterflies	.
蝴蝶	.

约翰尼·格林在收集蝴蝶标本时，只有一件事让他感到困扰。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

The	weather	was	not	so	good	as	it	might	have	been	.
这	天气	曾是	不是	所以	好的	作为	它	可能	有	到过	.

天气不如预期那么好。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['bʌtərflaɪz] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]

He	soon	found	that	there	was	no	use	hunting	for	butterflies	except	in	the
他	很快	成立	那	那里	曾是	不	使用	打猎	为了	蝴蝶	除了	在	这

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

他很快发现，除了在阳光下，在其他地方捕捉蝴蝶是没用的。

[soʊ] [wen] [ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [reɪn] [keɪm] ,

So	when	a	three	days	'	rain	came	,
所以	什么时候	一个	三	天	-	雨	来了	,

于是，连下了三天雨，

['dʒɑːni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [kə'lekʃ(ə)n] .

Johnnie	began	to	wish	he	had	started	a	different	sort	of	collection	.
约翰尼	开始	到	希望	他	有	开始	一个	不同的	种类	的	收藏	.

约翰尼开始后悔当初没有开始收藏其他类型的藏品。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [klɪrd] [æt; ət][læst] .

But	the	weather	cleared	at	last	.
但	这	天气	已清除	在	最后的	.

但天气最终放晴了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt][soʊ] [braɪt] [ðæt] ['dʒɑːni] ['ferli] [pʊld] [oʊld] [ˌebi'niːzə] [ə'weɪ]

And	the	sun	came	out	so	bright	that	Johnnie	fairly	pulled	old	Ebenezer	away
和	这	太阳	来了	出去	所以	明亮的	那	约翰尼	相当	拉	老的	埃比尼泽	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [trɔːf] [ænd; ənd] ['hʌsəld] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]

from	the	watering	-	trough	and	hustled	him	back	to
从	这	浇水	-	槽	和	匆忙	他	后退	到

太阳出来了，阳光灿烂，约翰尼几乎是把老埃比尼泽从水槽边拉开，匆匆忙忙地把他拉回了家。

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

[hɪz; ɪz] [stɔːl]

his	stall
他的	摊位

他的摊位

; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

;	for	he	was	in	a	hurry	to	get	to	the	flower	garden	with	his
;	为了	他	曾是	在	一个	匆忙	到	得到	到	这	花	花园	和	他的

['bʌtərflaɪ] [net] .

butterfly	net	.
蝴蝶	网	.

因为他急着带着捕蝶网去花园。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fuːd] [ðæt] [deɪ] .

As	for	the	chickens	,	they	had	very	little	food	that	day	.
作为	为了	这	鸡	,	他们	有	非常	小的	食物	那	天	.

至于那些鸡，它们那天几乎没有食物。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['dʒɑːni] [griːn] [faʊnd] [mɔːr] ['bʌtərflaɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər]

Once	in	the	garden	,	Johnnie	Green	found	more	butterflies	than	he	had	ever
一次	在	这	花园	,	约翰尼	绿色的	成立	更多的	蝴蝶	比	他	有	曾经

['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] .

noticed	before	.
注意到	前	.

约翰尼·格林一走进花园，就发现蝴蝶比他以前见过的要多得多。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ]

But	as	soon	as	he	began	chasing	them	,	they	flew	away	to	the	meadow
但	作为	很快	作为	他	开始	追逐	他们	,	他们	飞翔	离开	到	这	草地

.

:

.

但他刚开始追赶它们，它们就飞向了草地。

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl][bʌt; bət] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] .

That	is	,	all	but	Betsy	Butterfly	.
那	是	,	全部	但	贝齐	蝴蝶	.

除了贝茜·蝴蝶之外，其他人都一样。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['dʒɑːni] [griːn] ['wʊdnt] [ə'nɔɪ] [hɜːr; hər] .

She	said	she	was	sure	Johnnie	Green	wouldn't	annoy	her	.
她	说	她	曾是	当然	约翰尼	绿色的	不会	烦人	她	.

她说她确信约翰尼·格林不会惹她生气。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

And	that	was	where	she	was	wrong	.
和	那	曾是	在哪里	她	曾是	错误的	.

而她在这点上错了。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mɑːt(ə)ld] [red] - [ænd; ənd] -

The	moment	he	caught	sight	of	her	,	with	her	mottled	red	-	and	-
这	片刻	他	捕捉	视线	的	她	,	和	她	斑驳	红色的	-	和	-

[braʊn] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪələt][tɪps] ,

brown	wings	with	the	violet	tips	,
棕色的	翅膀	和	这	紫色	尖端	,

他第一眼看到她，她那斑驳的红棕色翅膀，尖端呈紫色，

['dʒɑ:ni] [kraɪd] : " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bju:ti] !
Johnnie cried : " There's a beauty !
约翰尼 哭 : " 有 一个 美丽 !

约翰尼喊道："真是个美人！"

" [bʌt; bət] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ri'ma:ks] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hi:d]
" But Betsy Butterfly was so used to such remarks that she paid little heed
" 但 贝齐 蝴蝶 曾是 所以 用过的 到 这样的 评论 那 她 有薪酬的 小的 注意
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

但贝茜·蝴蝶早已习惯了这种说法，所以她对他的话并不在意。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [krept] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][oʊld][dɔ:g][spɑ:t][æt; ət]
Even when he crept nearer and nearer to her , with old dog Spot at
甚至 什么时候 他 悄悄地爬 更近 和 更近 到 她 , 和 老的 狗 点 在
[hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
his heels ,
他的 高跟鞋 ,

即使他蹑手蹑脚地越来越靠近她，老狗斯波特也紧随其后，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [fraɪt] .
she did not take fright .
她 做过 不是 拿 惊吓 .

她没有感到害怕。

[pi:] . -
p . 13
p . -

第13页

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [di:p] [ɪn][ə; eɪ]['freɪgrənt] ['blɑ:səm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɪts] [dɪ'lɪʃəs]
With her tongue deep in a fragrant blossom she was enjoying its delicious
和 她 舌头 深的 在 一个 香 开花 她 曾是 享受 它是 可口的
['swi:tnəs] [wen] ['dʒɑ:ni] [gri:n] ,
sweetness when Johnnie Green ,
甜味 什么时候 约翰尼 绿色的 ,

她正用舌头舔舐着一朵芬芳的花朵，享受着它的甜蜜，这时约翰尼·格林出现了。

['berɪŋ] [hɪz; ɪz][net][ə'lɔ:ft] , [spræŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
bearing his net aloft , sprang at her .
轴承 他的 网 高空 , 弹簧 在 她 .

他高举渔网，扑向她。

[wen] ['dʒɑ:ni] [dʒʌmpt] , ['betsi] ['bʌtərflaɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ɪn][ə'lɑ:rm] .
When Johnnie jumped , Betsy Butterfly started up in alarm .
什么时候 约翰尼 跳了起来 , 贝齐 蝴蝶 开始 向上 在 警报 .

约翰尼跳起来的时候，贝茜·蝴蝶惊恐地跳了起来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
She had really waited until it was too late .
她 有 真的 等待 直到 它 曾是 也 晚的 .

她真的等到为时已晚才行动。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hædnt] ['hæpənd] [tu:; tə] ['dʒɑ:ni] [gri:n] ,
And if something unexpected hadn't happened to Johnnie Green ,
和 如果 某物 意外 之前没有 发生 到 约翰尼 绿色的 ,

如果约翰尼·格林没有遭遇什么意想不到的事情，

['betsi] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .
Betsy would surely have had a place in his collection .
贝齐 会 一定 有 有 一个 地方 在 他的 收藏 .

贝齐肯定会在他的收藏中占有一席之地。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['dʒɑːni] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːl] .

But	**luckily**	**for**	**her**	**,**	**Johnnie**	**met**	**with**	**a**	**fall**	**.**
但	幸运的是	为了	她	,	约翰尼	遇见	和	一个	落下	.

但幸运的是，约翰尼摔倒了。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [trɪpt] [ɑːn][ə; eɪ][vaɪn] .

He	**may**	**have**	**tripped**	**on**	**a**	**vine**	**.**
他	可能	有	绊倒了	在	一个	藤	.

他可能是被藤蔓绊倒了。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [fʊt] [meɪ] [hæv; həv] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði][wet] [graʊnd] .

Or	**his**	**foot**	**may**	**have**	**slipped**	**on**	**the**	**wet**	**ground**	**.**
或者	他的	脚	可能	有	滑倒了	在	这	湿的	地面	.

或者他的脚可能在湿滑的地面上滑倒了。

['enihaʊ] , [hiː; hi] [fel] ['sprɔːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

Anyhow	**,**	**he**	**fell**	**sprawling**	**among**	**the**	**flowers**	**,**
无论如何	,	他	跌倒	蔓延	之中	这	花朵	,

总之，他摔倒在花丛中。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [net][æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

dropping	**his**	**precious**	**net**	**as**	**he**	**stretched**	**out**	**his**	**hands**	**to**	**save**	**himself**	**.**
下降	他的	宝贵的	网	作为	他	拉伸	出去	他的	双手	到	节省	他自己	.

他伸出手自救时，珍贵的渔网掉在了地上。

['dʒɑːniːz] [fɔːl] [geɪv] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [hɜːr; hər]['oʊnli] [tʃæns] .

Johnnie's	**fall**	**gave**	**Betsy**	**Butterfly**	**her**	**only**	**chance**	**.**
约翰尼的	落下	给予	贝齐	蝴蝶	她	仅有的	机会	.

约翰尼的坠落给了贝茜·巴特弗莱唯一的机会。

['kɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [tʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] .

Coiling	**her**	**long**	**tongue**	**out**	**of**	**her**	**way**	**,**	**she**	**quickly**	**made**	**her**	**escape**	**.**
卷绕	她	长的	舌头	出去	的	她	方式	,	她	迅速地	制成	她	逃脱	.

她迅速地将长长的舌头缩回一边，逃走了。

[soʊ] ['dʒɑːni] [griːn] [lɔːst][hɜːr; hər] .

So	**Johnnie**	**Green**	**lost**	**her**	**.**
所以	约翰尼	绿色的	丢失的	她	.

所以约翰尼·格林失去了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][lɔːst] .

But	**she**	**was**	**not**	**all**	**that**	**he**	**lost**	**.**
但	她	曾是	不是	全部	那	他	丢失的	.

但他失去的并不只有她。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɑːtʃi]

A	**strange**	**acci**
一个	奇怪的	事故

一场奇怪的事故

[piː] . -

p	**.**	**14**
p	.	-

第14页

[dent] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [fel] , [fɔːr; fər][oʊld][dɔːg][spɑːt] [liːpt] ['fɔːrwərd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

dent	**happened**	**just**	**as**	**he**	**fell**	**,**	**for**	**old**	**dog**	**Spot**	**leaped**	**forward**	**at**	**the**	**same**
凹痕	发生	只是	作为	他	跌倒	,	为了	老的	狗	点	跳跃	向前	在	这	相同的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

就在他摔倒的那一刻，凹痕出现了，因为老狗斯波特同时向前跳了出去。

[ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sər'praɪz] , [spɑːt][faʊnd][hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [net] .

And	**,**	**much**	**to**	**his**	**surprise**	**,**	**Spot**	**found**	**his**	**head**	**inside**	**the**	**butterfly**	**net**	**.**
和	,	很多	到	他的	惊喜	,	点	成立	他的	头	里面	这	蝴蝶	网	.

令他大吃一惊的是，Spot 发现自己的头伸进了蝴蝶网里。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['bruːmstɪk] ['hænd(ə)l] [θʌmpt] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

The	**long**	**broomstick**	**handle**	**thumped**	**him**	**sharply**	**on**	**his**	**back**	**.**
这	长的	扫帚	处理	猛击	他	尖锐地	在	他的	后退	.

长长的扫帚柄狠狠地抽打在他的背上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪli] ['feloʊ] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət][wʌns] .

And	**the**	**silly**	**fellow**	**took**	**fright**	**at**	**once**	**.**
和	这	愚蠢的	同伴	采取	惊吓	在	一次	.

那傻瓜立刻吓坏了。

[wɪð; wɪθ] [jelps] [ʌv; əv] ['terər] [hiː; hi] ['skɜːriːd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑːrdn] .

With	**yelps**	**of**	**terror**	**he**	**scurried**	**out**	**of**	**the**	**flower**	**garden**	**.**
和	耶普斯	的	恐怖	他	匆匆跑过	出去	的	这	花	花园	.

他惊恐地尖叫着，慌忙逃出了花园。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [spɑːt] ['terɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ]

And	**Johnnie**	**picked**	**himself**	**up**	**just**	**in**	**time**	**to**	**see**	**Spot**	**tearing**	**across**	**the**	**meadow**
和	约翰尼	挑选	他自己	向上	只是	在	时间	到	看	点	撕裂	穿过	这	草地

[tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] .

toward	**the**	**woods**	**.**
朝向	这	树林	.

约翰尼及时站了起来，看到斯波特飞奔穿过草地，朝树林跑去。

" [spɑːt] ! [spɑːt] !

"	**Spot**	**!**	**Spot**	**!**
"	点	!	点	!

“Spot！Spot！

[kʌm] [bæk] !

Come	**back**	**!**
来	后退	!

回来！

" ['dʒɑːni] [griːn] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Johnnie**	**Green**	**shouted**	**.**
"	约翰尼	绿色的	喊叫	.

约翰尼·格林喊道。

[bʌt; bət][oʊld][spɑːt] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] .

But	**old**	**Spot**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**his**	**young**	**master**	**.**
但	老的	点	有薪酬的	不	注意力	到	他的	年轻的	掌握	.

但老斯波特对他的小主人毫不在意。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [skerd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

Perhaps	**he**	**was**	**too**	**scared**	**to**	**hear**	**him**	**.**
也许	他	曾是	也	害怕的	到	听到	他	.

或许他太害怕了，所以没听见他的话。

[spɑːt]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [net] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Spot	**wanted**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**that**	**net**	**that**	**covered**	**his**	**head**	**.**
点	通缉	到	得到	摆脱	的	那	网	那	涵盖	他的	头	.

Spot 想摆脱盖在头上的那张网。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] ['betər] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [hiː; hi]

And	he	knew	of	no	better	place	to	go	than	the	woods	where	he
和	他	知道	的	不	更好的	地方	到	去	比	这	树林	在哪里	他

[hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [friː] [hɪm'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːd] ['mʌzl] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ə'genst]

hoped	to	be	able	to	free	himself	from	his	odd	muzzle	by	rubbing	against
希望	到	是	有能力的	到	自由的	他自己	从	他的	奇怪的	枪口	经过	擦	反对

[ə; eɪ] [triː] [ɔːr]['noʊzɪŋ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] .

a	tree	or	nosing	among	some	bushes	.
一个	树	或者	嗅探	之中	一些	灌木丛	.

他不知道还有什么地方比树林更好，他希望在那里通过摩擦树木或钻进灌木丛来挣脱他那奇怪的嘴套。

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

['dʒɑːni] [ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Johnnie	ran	a	little	way	after	him	.
约翰尼	跑	一个	小的	方式	后	他	.

约翰尼追着他跑了一小段路。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [spɑːt] [dʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ['sædli] [tɔːrdz]

But	when	he	saw	Spot	duck	into	the	woods	he	turned	back	sadly	towards
但	什么时候	他	锯	点	鸭子	进入	这	树林	他	转向	后退	令人遗憾的是	向

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

但当他看到斯波特钻进树林时，他难过地转身朝房子走去。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [nuː] , [oʊld][spɑːt] [maɪt] [rʌn][ə; eɪ][maɪl] ['fɜːrðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [stɑːpt] .

For	all	he	knew	,	old	Spot	might	run	a	mile	further	before	he	stopped	.
为了	全部	他	知道	,	老的	点	可能	跑步	一个	英里	更远	前	他	停止	.

就他所知，老斯波特可能还会再跑一英里才会停下来。

['dʒɑːni] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [net] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kætʃ] ['eni] [mɔːr]

Johnnie	would	have	to	make	a	new	net	if	he	wanted	to	catch	any	more
约翰尼	会	有	到	制作	一个	新的	网	如果	他	通缉	到	抓住	任何	更多的

['bʌtərflaɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .

butterflies	for	his	collection	.
蝴蝶	为了	他的	收藏	.

如果约翰尼想再捕捉蝴蝶来丰富他的收藏，他就得做一张新网了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [mə'skiːtoʊ] ['netɪŋ] .

And	the	trouble	was	,	he	had	no	more	mosquito	netting	.
和	这	麻烦	曾是	,	他	有	不	更多的	蚊子	网	.

问题是，他没有蚊帐了。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['piːp(ə)l] [sɔː] [oʊld][spɑːt][æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A	good	many	of	the	field	people	saw	old	Spot	as	he	dashed	off	with	the
一个	好的	许多	的	这	场地	人们	锯	老的	点	作为	他	虚线	离开	和	这

['bʌtərflaɪ] [net]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

butterfly	net	over	his	head	.
蝴蝶	网	超过	他的	头	.

许多田间工人都看到老斯波特头顶着捕蝶网飞奔而去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [saɪt] .

And	they	enjoyed	a	hearty	laugh	at	the	strange	sight	.
和	他们	享受	一个	爽朗	笑	在	这	奇怪的	视线	.

他们被这奇异的景象逗得哈哈大笑。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [griːn] .

As	for	Betsy	Butterfly	,	she	had	learned	to	watch	out	for	Johnnie	Green	.
作为	为了	贝齐	蝴蝶	,	她	有	学习	到	手表	出去	为了	约翰尼	绿色的	.

至于贝茜·巴特弗莱，她已经学会了提防约翰尼·格林。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ə'nʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [twaɪs] [æz; əz][spraɪ][æz; əz]

And	she	knew	that	another	time	he	would	have	to	be	twice	as	spry	as
和	她	知道	那	其他	时间	他	会	有	到	是	两次	作为	轻快	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] ,

he	had	shown	himself	,
他	有	所示	他自己	,

她知道，下次他必须比这次表现得更加敏捷才行。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɜːr; hər] .

if	he	expected	to	capture	her	.
如果	他	预期的	到	捕获	她	.

如果他期望能抓住她的话。

[oʊld][spɑːt] ['dɪdnt] [kʌm] [hoʊm] [tɪl] [ˌæftər'nuːn] .

Old	Spot	didn't	come	home	till	afternoon	.
老的	点	没有	来	家	直到	下午	.

老斯波特直到下午才回家。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][læst][hiː; hi] [lʊkt]

When	he	appeared	at	last	he	looked
什么时候	他	出现	在	最后的	他	看起来

他终于出现时，看起来

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

['veri] ['ʃiːpɪʃ] .

very	sheepish	.
非常	羞怯	.

非常害羞。

[hiː; hi] [hoʊpt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [fraɪt] .

He	hoped	no	one	had	noticed	his	fright	.
他	希望	不	一	有	注意到	他的	惊吓	.

他希望没有人注意到他惊恐的表情。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] .

And	he	wouldn't	go	near	the	flower	garden	again	for	a	whole	week	.
和	他	不会	去	靠近	这	花	花园	再次	为了	一个	所有的	星期	.

整整一个星期，他都不敢再靠近花园。

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

第17页

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[bɪ'zɪbɒdɪz]

BUSYBODIES
爱管闲事的人

爱管闲事的人

['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [noʊ] [ɪl] [lʌk] .

Little	Mrs	.	Ladybug	said	that	she	wished	Betsy	Butterfly	no	ill	luck	.
小的	太太	.	瓢虫	说	那	她	希望	贝齐	蝴蝶	不	患病的	运气	.

小瓢虫太太说她希望贝茜蝴蝶不要遭遇不幸。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

But	she	thought	that	perhaps	it	would	have	been	a	good	thing	for	her
但	她	想法	那	也许	它	会	有	到过	一个	好的	事物	为了	她

[ɪf] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .

if	Johnnie	Green	had	caught	her	and	put	her	in	his	collection	.
如果	约翰尼	绿色的	有	捕捉	她	和	放	她	在	他的	收藏	.

但她心想，如果约翰尼·格林抓住了她，把她纳入他的收藏，那对她来说或许是件好事。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [streɪndʒ] [rɪ'mɑ:rk] ['mɛhɪtəbəl] [mɔ:θ] [tɜ:rnd] [kwaɪt] [peɪl] .

On	hearing	that	strange	remark	Mehitable	Moth	turned	quite	pale	.
在	听力	那	奇怪的	评论	梅希塔布尔	蛾	转向	相当	苍白	.

听到这句奇怪的话，梅希塔布尔蛾的脸色变得十分苍白。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] ['wɑ:ntɪd] ['dʒɑ:ni] ['gri:nz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['eniwʌn] ,

She	never	wanted	Johnnie	Green's	name	mentioned	by	anyone	,
她	绝不	通缉	约翰尼	青菜	姓名	提及	经过	任何人	,

她从不希望任何人提起约翰尼·格林的名字。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn]['kɑ:nstənt] ['terər] [fɔ:r; fər] [fɪr] [hi:; hi] [maɪt] [mis'teik] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][wʌn]

because	she	lived	in	constant	terror	for	fear	he	might	mistake	her	for	one
因为	她	居住地	在	持续的	恐怖	为了	害怕	他	可能	错误	她	为了	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['fæməli][ænd; ənd] ['kæptʃər] [hɜ:r; hər] .

of	the	Butterfly	family	and	capture	her	.
的	这	蝴蝶	家庭	和	捕获	她	.

因为她一直生活在恐惧之中，害怕他会把她误认为是蝴蝶家族的一员而抓走她。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

"你是什么意思?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] , [waɪl] [fæt]['dʒini,'dʒeni]['dʒu:nˌbʌg][wɑ:d]

"	she	asked	Mrs	.	Ladybug	,	while	fat	Jennie	Junebug	wad
"	她	问	太太	.	瓢虫	,	尽管	胖的	珍妮	六月虫	瓦德

她问瓢虫太太，而胖乎乎的珍妮·朱尼巴格

[pi:] . -

p	.	18
p	.	-

['di:'ɛlˌɛd] ['nɪrər] [ðem; ðəm] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [hɪr] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sed] .

dled	nearer	them	,	in	order	to	hear	everything	they	said	.
dled	更近	他们	,	在	命令	到	听到	一切	他们	说	.

我走近他们，以便听清他们说的每一句话。

[ðoʊ] ['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz] ['sli:pi] , ['hævɪŋ] [steɪd] [aʊt] ['veri] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

Though	Jennie	was	sleepy	,	having	stayed	out	very	late	the	night	before	,
尽管	珍妮	曾是	困	,	拥有	入住	出去	非常	晚的	这	夜晚	前	,

虽然珍妮因为前一天晚上熬夜到很晚而感到困倦，

[ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['gɑ:sɪp] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['braɪt(ə)n] [ʌp][æt; ət][wʌns] .

the	promise	of	a	bit	of	gossip	made	her	brighten	up	at	once	.
这	承诺	的	一个	少量	的	闲话	制成	她	提亮	向上	在	一次	.

一想到能听到点八卦，她立刻就高兴起来。

" [aɪ] [miːn] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] — " [aɪ] [miːn] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv]
" I mean — " said Mrs . Ladybug — " I mean that Johnnie Green would certainly have
" 我 意思是 — " 说 太太 . 瓢虫 — " 我 意思是 那 约翰尼 绿色的 会 当然 有

[brʌʃt] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [bɪ'fɔːr] ['ædɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .
brushed Betsy Butterfly before adding her to his collection .
刷过 贝齐 蝴蝶 前 添加 她 到 他的 收藏 .

“我的意思是——”瓢虫太太说——“我的意思是，约翰尼·格林肯定会在把贝茜·蝴蝶添加到他的收藏之前先给她梳理一下毛发。”

" [ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ][blæŋk] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɪrər] , [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" And then , seeing a blank look on the faces of her hearers , she cried .
" 和 然后 , 看到 一个 空白的 看 在 这 面孔 的 她 听众 , 她 哭 .

“然后，看到听众脸上茫然的表情，她哭了起来。”

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['hævnt] ['noʊtɪst] [haʊ] [ʌn'taɪdi] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [ɪz] !
" Don't tell me you haven't noticed how untidy Betsy Butterfly is !
" 不 告诉 我 你 还没有 注意到 如何 凌乱 贝齐 蝴蝶 是 !

“别告诉我你没注意到贝茜·蝴蝶有多邋遢！”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛrz] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [faɪn] ['mænərz]
Can it be possible that the airs she gives herself , and her fine manners
能 它 是 可能的 那 这 播出 她 给予 她自己 , 和 她 美好的 礼仪
,
,
,

她那副高傲的姿态和彬彬有礼的举止，难道不是吗?

[hæv; həv] [diˈsiːvd] [juː; jʊ] ? "
have deceived you ? "
有 受骗 你 ? "

我骗了你吗?

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɛhɪtəbəl] [mɔːθ] ['breθləsli] .
" What is it ? " asked Mehitable Moth breathlessly .
" 什么 是 它 ? " 问 梅希塔布尔 蛾 气喘吁吁 .

“那是什么？”梅希塔布尔·莫斯气喘吁吁地问道。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['dʒini,'dʒeni]['dʒuːnˌbʌg] , [hɜːr; hər] [breθ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
And as for Jennie Junebug , her breath was coming so fast that she
和 作为 为了 珍妮 六月虫 , 她 气息 曾是 未来 所以 快速地 那 她
['kudnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
couldn't say a word .
不能 说 一个 单词 .

至于珍妮·朱尼巴格，她呼吸急促，一句话也说不出来。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " ['mɪsɪz] .
" I'll tell you exactly what I mean , " Mrs .
" 患病的 告诉 你 确切地 什么 我 意思是 , " 太太 .

“我会确切地告诉你我的意思，”夫人说。

[piː] . -
p . 19
p . -

第19页

['leɪdiˌbʌg] [kən'tɪnjuːd] .
Ladybug continued .
瓢虫 持续 .

瓢虫继续说道。

" [aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] .
" I stopped and spoke to Betsy Butterfly this very morning .
" 我 停止 和 辐 到 贝齐 蝴蝶 这 非常 早晨 .

"今天早上我停下来和贝齐·巴特弗莱交谈了。"

[ænd; ənd] [aɪ] [stept] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
And I stepped up close to her ,
和 我 步 向上 关闭 到 她 ,

我走近了她，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dʌz] [peɪnt] [hɜːr; hər] [wɪŋz] , [æz; əz] [maɪ] [frend]
because I wanted to see if she really does paint her wings , as my friend
因为 我 通缉 到 看 如果 她 真的 做 画 她 翅膀 , 作为 我的 朋友
[mɪs] [mɔːθ] ,
Miss Moth ,
错过 蛾 ,

因为我想看看她是否真的会像我的朋友蛾小姐那样画她的翅膀。

[hɪr] , [sə'spekts; 'sʌspekts] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['dʒini,'dʒeni] ['dʒuːnˌbʌg] .
here , suspects , " Mrs . Ladybug explained to Jennie Junebug .
这里 , 嫌疑人 , " 太太 . 瓢虫 解释 到 珍妮 六月虫 .

"这里是嫌疑人，"瓢虫太太向珍妮·朱尼巴格解释道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" And what do you think ?
" 和 什么 做 你 思考 ?

你觉得呢?

[aɪ] [sɔː] [ðæt] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə]
I saw that Betsy Butterfly was completely covered with dust , from head to
我 锯 那 贝齐 蝴蝶 曾是 完全地 涵盖 和 灰尘 , 从 头 到
[fʊt] !
foot !
脚 !

我看到贝茜·蝴蝶从头到脚都沾满了灰尘!

" ['mɛhɪtəbəl] [mɔːθ] [lʊkt] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" Mehitable Moth looked rather uncomfortable .
" 梅希塔布尔 蛾 看起来 相当 不舒服 .

"Mehitable Moth 看起来不太舒服。"

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dʌsti] [hɜːr'self] .
She was somewhat dusty herself .
她 曾是 有些 尘土飞扬 她自己 .

她自己身上也有些灰尘。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [maɪt] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [slaɪ] [dɪg] .
And she thought that Mrs . Ladybug might be giving her a sly dig .
和 她 想法 那 太太 . 瓢虫 可能 是 给予 她 一个 狡猾 挖 .

她觉得瓢虫太太可能是在暗讽她。

" [pər'hæps] ['betsi] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , " [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] .
" Perhaps Betsy had been on a journey , " she ventured .
" 也许 贝齐 有 到过 在 一个 旅行 , " 她 冒险 .

"或许贝齐是去旅行了，"她试探性地说道。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊!

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][dʌst][tuː; tə] - [deɪ] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][wiː; wi][hæd; həd][læst] [naɪt]

But	there	is	no	dust	to	-	day	,	on	account	of	the	rain	we	had	last	night
但	那里	是	不	灰尘	到	-	天	,	在	帐户	的	这	雨	我们	有	最后的	夜晚

,

,

,

但由于昨晚下了雨，今天没有灰尘。

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [rɪ'plaɪd] .

"	Mrs	.	Ladybug	replied	.
"	太太	.	瓢虫	回复	.

瓢虫夫人回答道。

" [aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [dʌst] [aɪ] [sɔː] [ɑːn] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [wiːks] [oʊld] .

"	I'm	convinced	that	the	dust	I	saw	on	Betsy	Butterfly	was	weeks	old	.
"	我是	确信	那	这	灰尘	我	锯	在	贝齐	蝴蝶	曾是	周	老的	.

“我确信我在贝茜蝴蝶身上看到的灰尘已经存在好几周了。”

" [piː] . -

"	p	.	20
"	p	.	-

第20页

" [ðə; ði][aɪˈdiːə] !

"	The	idea	!
"	这	主意	!

“这个想法！”

" ['dʒini,'dʒeni]['dʒuːnˌbʌg] [ɪk'skleɪmd] .

"	Jennie	Junebug	exclaimed	.
"	珍妮	六月虫	惊呼	.

“珍妮·朱尼巴格惊呼道。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiːd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .

"	I	should	think	she'd	be	ashamed	of	herself	.
"	我	应该	思考	棚	是	羞愧	的	她自己	.

我想她应该会感到羞耻。

[dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʌnˈtaɪdi][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ?

Did	you	tell	her	how	untidy	she	looked	?
做过	你	告诉	她	如何	凌乱	她	看起来	?

你有没有告诉她她看起来有多邋遢?

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Mrs	.	Ladybug	shook	her	head	.
"	太太	.	瓢虫	摇晃	她	头	.

瓢虫夫人摇了摇头。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	she	answered	.
"	她	回答	.

她回答道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .

"	But	I've	been	thinking	the	matter	over	.
"	但	我已经	到过	思维	这	事情	超过	.

但我一直在仔细考虑这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [its] [maɪ]['duːti][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

And	I	believe	it's	my	duty	to	speak	to	her	about	it	.
和	我	相信	它是	我的	责任	到	说话	到	她	关于	它	.

我认为我有责任和她谈谈这件事。

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ʃiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [tuː; tə][goʊ][ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

I	don't	see	what	she's	thinking	of	,	to	go	about	looking	like	that	!
我	不	看	什么	她是	思维	的	,	到	去	关于	寻找	喜欢	那	!

我不明白她为什么要把自己打扮成那样!

" [mɪs] [mɔːθ] [lʊkt] [mɔːr] [ʌn'iːzi] [ðæn; ðən]['evər] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [sed] :

"	Miss	Moth	looked	more	uneasy	than	ever	,	especially	when	Mrs	.	Ladybug	said	:
"	错过	蛾	看起来	更多的	不安	比	曾经	,	尤其	什么时候	太太	.	瓢虫	说	:

"蛾小姐看起来比以往任何时候都更加不安，尤其是在瓢虫太太说:"

" ['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] ['betsi] ? "

"	Wouldn't	you	like	to	come	with	me	while	I	look	for	Betsy	?	"
"	不会	你	喜欢	到	来	和	我	尽管	我	看	为了	贝齐	?	"

"你愿意跟我一起去找贝茜吗?"

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][hoʊm] [naʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [sed] ['mɛhɪtəbəl] .

"	I	must	go	home	now	,	thank	you	!	"	said	Mehitable	.
"	我	必须	去	家	现在	,	感谢	你	!	"	说	梅希塔布尔	.

"我现在必须回家了，谢谢！"梅希塔布尔说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

And	she	hurried	away	without	another	word	.
和	她	慌忙	离开	没有	其他	单词	.

她一句话也没说，就匆匆离开了。

[bʌt; bət]['dʒini,'dʒeni]['dʒuːnˌbʌg][spoʊk] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd]

But	Jennie	Junebug	spoke	up	at	once	and	said	she	would	be	delighted
但	珍妮	六月虫	辐	向上	在	一次	和	说	她	会	是	高兴极了

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .

to	accompany	Mrs	.	Ladybug	.
到	陪伴	太太	.	瓢虫	.

但珍妮·朱尼巴格立刻开口说，她很乐意陪伴瓢虫夫人。

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

" ['riːəli] , " ['dʒini,'dʒeni][kən'faidid][tuː; tə][hɜːr; hər][kəm'pænjən] ,

"	Really	,	"	Jennie	confided	to	her	companion	,
"	真的	,	"	珍妮	坦白	到	她	伴侣	,

"真的吗?"珍妮向同伴吐露心声。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bæks] [æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd] ['slɪpəri] [æz; əz] [jɔːrz] [ænd; ənd]

"	it's	a	good	thing	to	have	backs	as	hard	and	slippery	as	yours	and
"	它是	一个	好的	事物	到	有	背部	作为	难的	和	滑	作为	你的	和

[maɪn] .

mine	.
矿	.

"拥有像你我这样坚硬光滑的背部是一件好事。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌst] [kɑːnt] [stɪk] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][sʌm; səm] . "

For	the	dust	can't	stick	to	us	as	it	does	to	some	.	"
为了	这	灰尘	不能	戳	到	我们	作为	它	做	到	一些	.	"

因为灰尘不会像粘在其他人身上那样粘在我们身上。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] ['kiːpɪŋ] [wʌn'self] [niːt] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [sed] [sɪ'vɪrli] .

"	There's	no	excuse	for	not	keeping	oneself	neat	,	"	Mrs	.	Ladybug	said	severely	.
"	有	不	原谅	为了	不是	保持	自己	整洁的	,	"	太太	.	瓢虫	说	严重	.

“没有理由不保持个人卫生，”瓢虫太太严厉地说。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

"	And	I	shall	give	Betsy	Butterfly	a	piece	of	my	mind	.
"	和	我	将	给	贝齐	蝴蝶	一个	片	的	我的	头脑	.

“我一定要好好教训一下贝茜·巴特弗莱。”

" [piː] . -

"	p	.	22
"	p	.	-

第22页

[viː]

V
V

\/

[noʊ]['dʒoʊkər]

NO	JOKER
不	小丑

没有小丑

[mʌtʃ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər]

Much	to	Mrs	.	Ladybug's	surprise	,	she	did	not	find	Betsy	Butterfly	in	the	flower
很多	到	太太	.	瓢虫的	惊喜	,	她	做过	不是	寻找	贝齐	蝴蝶	在	这	花

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

令瓢虫太太大吃一惊的是，她并没有在花园里找到贝茜蝴蝶。

" [its] [tuː] [bæd] [ʃiːz] [nɑːt] [hɪr] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ['dʒini,'dʒeni]

"	It's	too	bad	she's	not	here	,	"	Mrs	.	Ladybug	remarked	to	her	friend	Jennie
"	它是	也	坏的	她是	不是	这里	,	"	太太	.	瓢虫	评论	到	她	朋友	珍妮

['dʒuːnˌbʌg] ,

Junebug	,
六月虫	,

“真可惜她不在，”瓢虫太太对她的朋友朱尼·珍妮·朱尼·朱尼·朱尼说道。

[huː] [əˈkʌmpənid] [hɜːr; hər] .

who	accompanied	her	.
WHO	伴随	她	.

陪同她的人。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] .

"	We'll	have	to	look	in	the	meadow	.
"	出色地	有	到	看	在	这	草地	.

我们得去草地上找找。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] ['betsi] [ðer; ðər] .

And	it	may	take	a	long	time	to	find	Betsy	there	.
和	它	可能	拿	一个	长的	时间	到	寻找	贝齐	那里	.

而且可能需要很长时间才能在那里找到贝茜。

" ['dʒini,'dʒeni]['dʒuːnˌbʌg] [jɔːnd] [raɪt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] [feɪs] .

"	Jennie	Junebug	yawned	right	in	Mrs	.	Ladybug's	face	.
"	珍妮	六月虫	打哈欠	正确的	在	太太	.	瓢虫的	脸	.

“珍妮·朱尼巴格对着瓢虫太太打了个哈欠。”

" [ðen] [aɪ][kɑ:nt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Then I can't come with you , " she said .
" 然后 我 不能 来 和 你 , " 她 说 .

"那我就不能跟你一起去了，"她说。

" [aɪm] ['getɪŋ] ['terəbli] ['sli:pi] [ə'gen] .
" I'm getting terribly sleepy again .
" 我是 获得 可怕 困 再次 .

我又开始犯困了。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi][ʌp][ɔ:l] [naɪt] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .
And since I expect to be up all night , I'm going to take a nap .
和 自从 我 预计 到 是 向上全部 夜晚 , 我是 去 到 拿 一个 午睡 .

因为我预计要熬夜，所以我打算睡个午觉。

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [lʊkt] [æt; ət]['dʒini,'dʒeni][wɪð; wɪθ]
" Mrs . Ladybug looked at Jennie with
" 太太 . 瓢虫 看起来 在 珍妮 和

瓢虫夫人看着珍妮，眼神中充满了……

[pi:] . -
p . 23
p . -

第23页

[greɪt] [ˌdɪsə'pru:vl] [æz; əz] [ðæt] [fæt] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [krept] ['ʌndər] [ə; eɪ] [li:f] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]
great disapproval as that fat young person crept under a leaf and went to
伟大的 不赞成 作为 那 胖的 年轻的 人 悄悄地爬 在下面 一个 叶子 和 去 到
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

那个肥胖的年轻人悄悄地躲到一片叶子底下睡着了，引来一片鄙夷。

" [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [pæs] [wen] ['leɪdiz] [steɪ] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] !
" Things have come to a pretty pass when ladies stay out all night !
" 事物 有 来 到 一个 漂亮的 经过 什么时候 女士们 停留 出去 全部 夜晚 !

"女士们整夜外出，这真是越来越不寻常了！"

" [ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] .
" she muttered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [wei] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] .
" It was not that way when I was a girl .
" 它 曾是 不是 那 方式 什么时候 我 曾是 一个 女孩 .

"我小时候可不是这样的。"

[bʌt; bət] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rs] .
But times have changed for the worse .
但 时代 有 已更改 为了 这 更糟 .

但情况已经变得更糟了。

" [ðə; ði][lɔ:ŋgər]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər] ['sli:pɪŋ] [frend] ,
" The longer Mrs . Ladybug stared at her sleeping friend ,
" 这 更长 太太 . 瓢虫 凝视 在 她 睡眠 朋友 ,

瓢虫太太盯着她熟睡的朋友看了很久，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [weɪk] [hɜ:r; hər] [ʌp] .
the more she thought that she ought to wake her up .
这 更多的 她 想法 那 她 应该 到 唤醒 她 向上 .

她越想越觉得应该叫醒她。

" [ɪf] [aɪ] [raʊz] [hɜːr; hər] [ʃiːl] [biː; bi][soʊ] ['draʊzi] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [ʃiːl] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə]

"	If	I	rouse	her	she'll	be	so	drowsy	to	-	night	that	she'll	simply	have	to
"	如果	我	唤醒	她	壳	是	所以	昏昏欲睡	到	-	夜晚	那	壳	简单地	有	到

[goʊ][tuː; tə][bed] ,

go	to	bed	,
去	到	床	,

“如果我叫醒她，她今晚会困得不行，只能去睡觉了。”

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [θɔːt] .

"	Mrs	.	Ladybug	thought	.
"	太太	.	瓢虫	想法	.

瓢虫太太心想。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [poʊkt] ['dʒini,'dʒeni]['dʒuːnˌbʌg] ['sevrəl] [taɪmz] .

So	she	poked	Jennie	Junebug	several	times	.
所以	她	戳	珍妮	六月虫	一些	时代	.

于是她戳了珍妮·朱尼巴格好几下。

[bʌt; bət]['dʒini,'dʒeni]['dʒuːnˌbʌg]['oʊnli] [stɜːrd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

But	Jennie	Junebug	only	stirred	slightly	and	murmured	something	in	her
但	珍妮	六月虫	仅有的	搅拌	轻微地	和	低声说道	某物	在	她

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

但珍妮·朱尼巴格只是微微动了一下，在睡梦中喃喃自语。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ə'weɪkən][hɜːr; hər]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg]

And	seeing	that	it	was	useless	to	try	to	awaken	her	Mrs	.	Ladybug
和	看到	那	它	曾是	无用	到	尝试	到	觉醒	她	太太	.	瓢虫

[set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['medoʊ] [ə'loʊn] .

set	out	for	the	meadow	alone	.
放	出去	为了	这	草地	独自的	.

见唤醒她毫无用处，瓢虫太太便独自前往草地。

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

[ðə; ði] [sʌn] [hʌŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] [wen] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [faʊnd] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]

The	sun	hung	low	in	the	west	when	Mrs	.	Ladybug	found	Betsy	Butterfly	among	a
这	太阳	悬挂	低的	在	这	西方	什么时候	太太	.	瓢虫	成立	贝齐	蝴蝶	之中	一个

[klʌmp] [ʌv; əv] [mɪlk] - [wiːd] ['blɔsəmz] .

clump	of	milk	-	weed	blossoms	.
丛	的	牛奶	-	杂草	花朵	.

当瓢虫太太在一丛乳草花丛中发现蝴蝶贝茜时，太阳已经西斜地挂在空中了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [dɪd][nɑːt] [ker] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

But	Mrs	.	Ladybug	did	not	care	what	time	it	was	.
但	太太	.	瓢虫	做过	不是	关心	什么	时间	它	曾是	.

但瓢虫太太并不在意时间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['betsi] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['dʌsti] [æz; əz]['evər] .

She	was	satisfied	when	she	saw	that	Betsy	was	just	as	dusty	as	ever	.
她	曾是	使满意	什么时候	她	锯	那	贝齐	曾是	只是	作为	尘土飞扬	作为	曾经	.

当她看到贝茜还是一如既往地沾满了灰尘时，她很满意。

[fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

For	,	to	tell	the	truth	,
为了	,	到	告诉	这	真相	,

说实话，

['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [wʌz; wəz][soʊ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['betsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə]
little Mrs . Ladybug was so jealous of the beautiful Betsy that she wanted to
小的 太太 . 瓢虫 曾是 所以 嫉妒的 的 这 美丽的 贝齐 那 她 通缉 到
[seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
say something disagreeable to her .
说 某物 令人不快的 到 她 .

小瓢虫太太非常嫉妒美丽的贝茜，她想对贝茜说些难听的话。

" ['hæznt] [ðɪs] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] ?
" Hasn't this been a lovely day ?
" 还没有 这 到过 一个 迷人的 天 ?

今天真是美好的一天啊！

" ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [kraɪd] ['hæpɪli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .
" Betsy Butterfly cried happily , as soon as she noticed Mrs . Ladybug .
" 贝齐 蝴蝶 哭 快乐地 , 作为 很快 作为 她 注意到 太太 . 瓢虫 .

"贝茜蝴蝶一看到瓢虫太太就高兴地哭了起来。"

" [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I've enjoyed every moment of it .
" 我已经 享受 每一个 片刻 的 它 .

"我享受其中的每一刻。"

['evər] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪv] [bɪn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ]
Ever since I saw you in the flower garden this morning I've been here in the meadow
曾经 自从 我 锯 你 在 这 花 花园 这 早晨 我已经 到过 这里 在 这 草地
,
,
,

自从今天早上在花园里看到你之后，我就一直待在这里的草地上。

['flɪtɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['blɑːsəm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] . "
flitting from one blossom to another . "
飞掠 从 一 开花 到 其他 . "

在花丛间翩翩飞舞。

" [juː; jʊ] [maɪt] ['betər] [hæv; həv] [spent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] ,
" You might better have spent a little of your time in a different way ,
" 你 可能 更好的 有 花费 一个 小的 的 你的 时间 在 一个 不同的 方式 ,

你或许应该把一些时间花在别的事情上，这样会更好。

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
" Mrs . Ladybug remarked with a frown .
" 太太 . 瓢虫 评论 和 一个 皱眉 .

瓢虫太太皱着眉头说道。

[piː] . -
p . 25
p . -

第25页

['betsi] ['bʌtərflaɪ] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sər'praɪz] ,
Betsy Butterfly looked up in surprise ,
贝齐 蝴蝶 看起来 向上 在 惊喜 ,

贝齐·巴特弗特惊讶地抬起头来。

[wið'drɔiŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [tʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blɑːsəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['berid]
withdrawing her long tongue from the blossom in which she had just buried
撤退 她 长的 舌头 从 这 开花 在 哪个 她 有 只是 埋葬
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她从刚才埋住自己长舌头的花朵中抽出了舌头。

" [ʊx; ɜː] !
" **Ugh** **!**
" 啊 !

“啊！

" [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʃʊk] [prɪm]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .
" **A** **shudder** **shook** **prim** **Mrs** **.** **Ladybug** **.**
" 一个 不寒而栗 摇晃 原始 太太 . 瓢虫 .

“端庄的瓢虫夫人浑身一颤。”

" [pliːz] [kɔɪl][jʊr; jər] [tʌŋ] !
" **Please** **coil** **your** **tongue** **!**
" 请 线圈 你的 舌头 !

请卷起你的舌头！

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .
" **she** **begged** **.**
" 她 乞求 .

她哀求道。

" [aɪ][kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **can't** **bear** **the** **sight** **of** **it** **.**
" 我 不能 熊 这 视线 的 它 .

“我无法忍受看到它。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt] [gʊd] ['mænərz] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː]
But **I** **must** **say** **that** **I** **ought** **not** **to** **expect** **good** **manners** **in** **a** **person** **who**
但 我 必须 说 那 我 应该 不是 到 预计 好的 礼仪 在 一个 人 WHO
[goʊz] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ʌn'taɪdi][æz; əz][juː; jʊ][duː] .
goes **about** **looking** **as** **untidy** **as** **you** **do** **.**
去 关于 寻找 作为 凌乱 作为 你 做 .

但我必须说，像你这样衣着邋遢的人，我不应该指望你有良好的礼仪。

" ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [læft] ['geɪli] .
" **Betsy** **Butterfly** **laughed** **gaily** **.**
" 贝齐 蝴蝶 笑了 兴高采烈地 .

贝茜·蝴蝶开怀大笑。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒoʊkər] !
" **I** **didn't** **know** **you** **were** **such** **a** **joker** **!**
" 我 没有 知道 你 是 这样的 一个 小丑 !

“我不知道你竟然是个爱开玩笑的人！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she** **exclaimed** **.**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [sed] .
" **Oh** **,** **I'm** **not** **joking** **,** **"** **Mrs** **.** **Ladybug** **said** **.**
" 哦 , 我是 不是 开玩笑 , " 太太 . 瓢虫 说 .

“哦，我可没开玩笑，”瓢虫太太说。

" [aɪ] [miːn] ['evri] [wɜːrd][aɪ] [seɪ] . "
" **I** **mean** **every** **word** **I** **say** **.** **"**
" 我 意思是 每一个 单词 我 说 . "

“我说的每一个字都是真心话。”

" [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,
" **Then** **I** **wouldn't** **talk** **so** **much** **,** **if** **I** **were** **you** **,**
" 然后 我 不会 讲话 所以 很多 , 如果 我 是 你 ,

“如果我是你，我就不会说那么多话了。”

" ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪ] .

"	Betsy	Butterfly	advised	her	with	a	merry	twinkle	in	her	eye	.
"	贝齐	蝴蝶	建议	她	和	一个	欢乐	闪烁	在	她	眼睛	.

贝茜·蝴蝶带着一丝俏皮的眼神向她建议道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [fluː] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

And	before	Mrs	.	Ladybug	could	say	another	word	Betsy	Butterfly	flew	away	and
和	前	太太	.	瓢虫	可以	说	其他	单词	贝齐	蝴蝶	飞翔	离开	和

[left] [hɜːr; hər] [sp'lʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] .

left	her	spluttering	and	choking	.
左边	她	喷溅	和	窒息	.

瓢虫太太还没来得及再说一句话，蝴蝶贝琪就飞走了，留下她气喘吁吁、哽咽难言。

[piː] . -

p	.	26
p	.	-

第26页

" [ʃiː; ʃi] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] !

"	She	insulted	me	!
"	她	受辱	我	!

她侮辱了我！

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [skriːmd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] .

"	Mrs	.	Ladybug	screamed	,	as	soon	as	she	was	able	to	speak	.
"	太太	.	瓢虫	尖叫	,	作为	很快	作为	她	曾是	有能力的	到	说话	.

“瓢虫夫人一学会说话就尖叫起来。”

" [ʃiː; ʃi] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] .

"	She	insulted	me	.
"	她	受辱	我	.

她侮辱了我。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɔːf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [der] [steɪ] !

And	then	she	hurried	off	because	she	didn't	dare	stay	!
和	然后	她	慌忙	离开	因为	她	没有	敢	停留	!

然后她匆匆离开，因为她不敢留下来！

" [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] .

"	But	Mrs	.	Ladybug	was	mistaken	about	one	thing	.
"	但	太太	.	瓢虫	曾是	错误	关于	一	事物	.

但瓢虫太太有一点说错了。

['betsi] ['bʌtərflaɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] .

Betsy	Butterfly	knew	that	she	had	just	time	to	reach	home	before	sunset	.
贝齐	蝴蝶	知道	那	她	有	只是	时间	到	抵达	家	前	日落	.

贝茜·蝴蝶知道她必须在日落前赶回家。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] .

So	that	was	why	she	left	so	suddenly	.
所以	那	曾是	为什么	她	左边	所以	突然	.

所以这就是她突然离开的原因。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['trævˌ(ə)l] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ʃaɪnɪŋ] .

For	she	never	was	willing	to	travel	when	the	sun	was	not	shining	.
为了	她	绝不	曾是	愿意的	到	旅行	什么时候	这	太阳	曾是	不是	灼灼	.

因为她从来不愿意在阳光不照耀的时候出行。

" [aɪl] [siː] ['betsi] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['prɑːmɪst] [hɜːr'self] ['sævɪdʒli] .

"	I'll	see	Betsy	in	the	morning	,	"	Mrs	.	Ladybug	promised	herself	savagely	.
"	患病的	看	贝齐	在	这	早晨	,	"	太太	.	瓢虫	承诺	她自己	野蛮地	.

“明天早上我一定要见到贝茜，”瓢虫太太狠狠地对自己承诺道。

" [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ˈevriwer] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ,
" I'll make it my business to follow her everywhere she goes ,
" 患病的 制作 它 我的 商业 到 跟随 她 到处 她 去 ,

“我会寸步不离地跟着她。”

[ʌnˈtɪl] [aɪv] [ˈgɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] .
until I've given her a good talking to .
直到 我已经 给定 她 一个 好的 说 到 .

直到我好好跟她谈了一番。

" [piː] . -
" p . 27
" p . -

第27页

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['leɪ.diˌbʌgz] [əd'vaɪs]
LADYBUG'S ADVICE
瓢虫的 建议

瓢虫的建议

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [ges] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
Little did Betsy Butterfly guess what Mrs . Ladybug intended to say to her .
小的 做过 贝齐 蝴蝶 猜测 什么 太太 . 瓢虫 故意的 到 说 到 她 .

贝茜·蝴蝶做梦也想不到瓢虫太太要对她说什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli] [ə'mjuːzd]
And if she had known what it was she would have been merely amused
和 如果 她 有 已知 什么 它 曾是 她 会 有 到过 仅仅 觉得好笑
.
:
.

如果她知道那是什么，她只会觉得好笑。

[fɔːr; fər] ['betsi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [tuː] [swiːt] - ['tempərd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət] ['ɛniːbədiːz] [fɔːlt]
For Betsy was entirely too sweet - tempered to take offense at anybody's fault
为了 贝齐 曾是 完全 也 甜的 - 淬火 到 拿 罪行 在 任何人的 过错
- ['faɪndɪŋ] — [liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ,
- finding — least of all that of Mrs . Ladybug ,
- 寻找 — 至少 的 全部 那 的 太太 . 瓢虫 ,

贝琪性子太善良了，根本不会因为别人的挑剔而生气——尤其是瓢虫太太的挑剔。

[huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [soʊl] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['dʒeləs] .
who was really a good - hearted soul , when she wasn't jealous .
WHO 曾是 真的 一个 好的 - 心地 灵魂 , 什么时候 她 不是 嫉妒的 .

她心地善良，除非她嫉妒别人。

[ænd; ənd] [wen] ['betsi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑːrdn] ['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [felt]
And when Betsy went to the flower garden early the next morning she felt
和 什么时候 贝齐 去 到 这 花 花园 早期的 这 下一个 早晨 她 毛毡
['kaɪndli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
kindly towards the whole world ,
亲切地 向 这 所有的 世界 ,

第二天清晨，贝齐来到花园，她对整个世界都充满了善意。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪk'septɪŋ] ['dʒɑːni] [griːn] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə]['kæptʃər][hɜːr; hər] .

not	even	excepting	Johnnie	Green	,	though	he	had	tried	to	capture	her	.
不是	甚至	除外	约翰尼	绿色的	,	尽管	他	有	尝试	到	捕获	她	.

甚至连约翰尼·格林也不例外，尽管他曾试图抓住她。

[piː] . -

p	.	28
p	.	-

第28页

[wel] , ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] .

Well	,	Mrs	.	Ladybug	was	waiting	for	Betsy	Butterfly	among	the	flowers	.
出色地	,	太太	.	瓢虫	曾是	等待	为了	贝齐	蝴蝶	之中	这	花朵	.

瓢虫太太正在花丛中等待贝茜蝴蝶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ['ɜːrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

She	had	been	in	such	haste	to	reach	the	garden	early	that	she	had	not
她	有	到过	在	这样的	匆忙	到	抵达	这	花园	早期的	那	她	有	不是

[stɑːpt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['brekfəst] .

stopped	to	have	her	breakfast	.
停止	到	有	她	早餐	.

她急着早点到花园，所以没来得及吃早餐。

[ænd; ənd][laɪk] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [drʌŋk] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

And	like	many	people	who	have	not	drunk	their	morning	cup	of	coffee	,
和	喜欢	许多	人们	WHO	有	不是	醉	他们的	早晨	杯子	的	咖啡	,

就像许多早上没喝咖啡的人一样，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['piːvɪʃ] [muːd] .

she	was	in	a	very	peevish	mood	.
她	曾是	在	一个	非常	易怒的	情绪	.

她当时心情很差，非常烦躁。

" [naʊ] , [mɪs] [pɜːrt] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Now	,	Miss	Pert	,	I	want	you	to	listen	to	me	!
"	现在	,	错过	活泼	,	我	想	你	到	听	到	我	!

“现在，珀特小姐，请你听我说！”

" [ðæt] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]

"	That	was	Mrs	.	Ladybug's	greeting	to	Betsy	Butterfly	on	one	of	the	most
"	那	曾是	太太	.	瓢虫的	问候	到	贝齐	蝴蝶	在	一	的	这	最多

[dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['sʌmər] .

delightful	days	of	the	whole	summer	.
愉快	天	的	这	所有的	夏天	.

“那是瓢虫太太在整个夏天最愉快的日子之一向蝴蝶贝茜打招呼的话。”

" [its] [maɪ] [ʌn'plez(ə)nt] ['duːti] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ,

"	It's	my	unpleasant	duty	—	"	said	Mrs	.	Ladybug	,
"	它是	我的	令人不快的	责任	—	"	说	太太	.	瓢虫	,

“这是我不愿承担的职责——”瓢虫太太说道。

[huː] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self] ['θɜːrəli] — " [its] [maɪ] [ʌn'plez(ə)nt] ['duːti][tuː; tə]

who	by	that	time	was	enjoying	herself	thoroughly	—	"	it's	my	unpleasant	duty	to
WHO	经过	那	时间	曾是	享受	她自己	彻底	—	"	它是	我的	令人不快的	责任	到

[tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

tell	you	that	people	are	talking	about	you	.
告诉	你	那	人们	是	说	关于	你	.

那时她正玩得非常开心——“我很不情愿地告诉你，人们正在谈论你。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][ə'baʊt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dʌst] !

They	say	that	you're	going	about	covered	with	dust	!
他们	说	那	你是	去	关于	涵盖	和	灰尘	!

他们说你浑身都是灰尘！

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['brʌʃɪŋ] [iːtʃ]

And	as	a	friend	,	I	advise	you	to	give	yourself	a	thorough	brushing	each
和	作为	一个	朋友	,	我	建议	你	到	给	你自己	一个	彻底	刷牙	每个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

作为朋友，我建议你每天早上认真刷牙。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n] [ˌðer'æftər] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] .

and	as	often	thereafter	as	may	be	necessary	.
和	作为	经常	此后	作为	可能	是	必要的	.

此后，如有需要，可多次进行。

" [piː] . -

"	p	.	29
"	p	.	-

第29页

['betsi] ['bʌtərflaɪ] [hæd; həd] ['lisnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] [wɜːrdz] .

Betsy	Butterfly	had	listened	in	amazement	to	Mrs	.	Ladybug's	words	.
贝齐	蝴蝶	有	听着	在	惊愕	到	太太	.	瓢虫的	字	.

蝴蝶贝茜惊奇地听着瓢虫太太的话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][nɑːt][tuː; tə] [læf] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['mɪsɪz] .

And	she	had	hard	work	not	to	laugh	,	too	,	because	she	thought	Mrs	.
和	她	有	难的	工作	不是	到	笑	,	也	,	因为	她	想法	太太	.

['leɪ.diˌbʌgz] [əd'vaɪs] [dɪ'saɪdɪdli] ['fʌni] .

Ladybug's	advice	decidedly	funny	.
瓢虫的	建议	绝对地	有趣的	.

她也努力忍住不笑，因为她觉得瓢虫太太的建议实在太滑稽了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] !

"	Thank	you	very	much	!
"	感谢	你	非常	很多	!

"非常感谢！

" ['betsi] [sed] [moʊst] [pə'laɪtli] .

"	Betsy	said	most	politely	.
"	贝齐	说	最多	礼貌地	.

贝齐非常礼貌地说道。

" [aɪl] [rɪ'membər] [wʌt] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː] .

"	I'll	remember	what	you've	told	me	.
"	患病的	记住	什么	你已经	讲述	我	.

"我会记住你告诉我的话。"

" ['sʌmhaʊ] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [θɔːt] [ðæt] ['betsi] [ment] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][əd'vaɪs] .

"	Somehow	Mrs	.	Ladybug	thought	that	Betsy	meant	she	would	follow	her	advice	.
"	不知何故	太太	.	瓢虫	想法	那	贝齐	意思是	她	会	跟随	她	建议	.

"不知为何，瓢虫太太以为贝琪的意思是她会听从她的建议。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] [pliːzd] .

And	she	looked	quite	pleased	.
和	她	看起来	相当	高兴	.

她看上去很高兴。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [siː] [juː; jʊ] ,

"	I	shall	expect	a	great	improvement	in	your	appearance	the	next	time	I	see	you	,
"	我	将	预计	一个	伟大的	改进	在	你的	外貌	这	下一个	时间	我	看	你	,

"下次见到你时，我希望你的外表能有很大的改善。"

" [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] .
" she announced .
" 她 宣布 .

她宣布道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [dʌn] ['sʌmbɑ:di] [ə; eɪ]
And with the manner of a person who has just done somebody a
和 和 这 方式 的 一个 人 WHO 有 只是 完毕 某人 一个
[gʊd] [tɜ:rn][ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['brekfəst] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
good turn she hurried away to get the breakfast that was waiting for her ,
好的 转动 她 慌忙 离开 到 得到 这 早餐 那 曾是 等待 为了 她 ,

她带着一副刚刚帮了别人忙的样子，匆匆忙忙地去享用为她准备的早餐。

['sʌmwer] .
somewhere .
某处 .

某处。

[ðen] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [læf] .
Then Betsy Butterfly enjoyed a good laugh .
然后 贝齐 蝴蝶 享受 一个 好的 笑 .

然后，贝琪·巴特弗莱开怀大笑。

[pi:] . -
p . 30
p . -

第30页

" [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] !
" How ridiculous !
" 如何 荒谬的 !

“真是荒谬！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" she said to herself .
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [tel] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mis'teik] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [maɪt] [fi:l]
" But I won't tell Mrs . Ladybug of her mistake , because she might feel
" 但 我 惯于 告诉 太太 . 瓢虫 的 她 错误 , 因为 她 可能 感觉
[ˌʌp'set] [ɪf] [aɪ][dɪd] .
upset if I did .
沮丧的 如果 我 做过 .

“但我不会告诉瓢虫太太她的错误，因为如果我说了，她可能会难过。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] , [dʒʌst][baɪ] [ðæt] , [haʊ] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['betsi] [wʌz; wəz] .
" And you can see , just by that , how kind - hearted Betsy was .
" 和 你 能 看 , 只是 经过 那 , 如何 种类 - 心地 贝齐 曾是 .

“仅从这一点你就能看出贝齐是多么善良。”

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [tel] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['fæməli][ə'baʊt][ðə; ði][dʒoʊk] ,
She did not even tell her own family about the joke ,
她 做过 不是 甚至 告诉 她 自己的 家庭 关于 这 开玩笑 ,

她甚至没有把这个玩笑告诉自己的家人。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɜ:rtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] ['fi:lɪŋz] .
for fear of hurting Mrs . Ladybug's feelings .
为了 害怕 的 受伤 太太 . 瓢虫的 情怀 .

怕伤了瓢虫太太的心。

[bʌt; bət] ['dʒeləs] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [.mis'giviŋz] .

But	jealous	little	Mrs	.	Ladybug	had	no	such	misgivings	.
但	嫉妒的	小的	太太	.	瓢虫	有	不	这样的	疑虑	.

但爱嫉妒的小瓢虫太太却没有这样的顾虑。

[ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə]['pi:p(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

She	went	out	of	her	way	to	explain	to	people	that	if	they	noticed	a	change
她	去	出去	的	她	方式	到	解释	到	人们	那	如果	他们	注意到	一个	改变

[ɪn] ['betsi] ['bʌtɜˌflaɪz] [ə'pɪrəns] ,

in	Betsy	Butterfly's	appearance	,
在	贝齐	蝴蝶的	外貌	,

她特意向人们解释说，如果他们注意到贝茜·巴特弗莱的外貌发生了变化，

[ðeɪ] [maɪt] [θæŋk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . . . .

they	might	thank	her	for	it	.	.	.	.
他们	可能	感谢	她	为了	它	.	.	.	.

他们或许会为此感谢她.....

" [aɪ][toʊld] ['betsi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [dʌst] [ɔ:f] [hɜ:r'self] , " [ʃi:; ʃi] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər]

"	I	told	Betsy	that	she	ought	to	brush	the	dust	off	herself	,	"	she	informed	her
"	我	讲述	贝齐	那	她	应该	到	刷子	这	灰尘	离开	她自己	,	"	她	知情的	她

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

“我告诉贝齐，她应该自己掸掉身上的灰尘，”她告诉她的朋友们。

['nætʃ(ə)rəli][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪs'pli:zd] [wen] [ʃi:; ʃi][met] ['betsi] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nu:n][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt]

Naturally	she	was	displeased	when	she	met	Betsy	that	very	afternoon	and	saw	that
自然	她	曾是	不高兴	什么时候	她	遇见	贝齐	那	非常	下午	和	锯	那

[ðə; ði] [dʌst] [stɪl] [leɪ] [θɪk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wɪŋz] .

the	dust	still	lay	thick	on	her	wings	.
这	灰尘	仍然	躺	厚的	在	她	翅膀	.

那天下午，当她见到贝茜时，看到贝茜的翅膀上仍然厚厚地积着一层灰尘，自然很不高兴。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] ['æktʃuəli] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ʌn'taɪdi] !

"	I	believe	you	actually	want	to	be	untidy	!
"	我	相信	你	实际上	想	到	是	凌乱	!

“我相信你其实是想让自己不整洁！”

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [kraɪd] .

"	Mrs	.	Ladybug	cried	.
"	太太	.	瓢虫	哭	.

瓢虫太太哭了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [brʌʃ] [ðæt] [dʌst] [ɔ:f] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]

"	And	if	you	aren't	going	to	brush	that	dust	off	,	I	shall
"	和	如果	你	不是	去	到	刷子	那	灰尘	离开	,	我	将

“如果你不打算拂去身上的灰尘，我.....”

[pi:] . -

p	.	31
p	.	-

[du:][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] !

do	it	myself	!
做	它	我	!

我自己来！

" [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪndiən] [peɪnt] - [brʌʃ] , [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

"	And	grasping	a	small	Indian	paint	-	brush	,	the	weight	of	which	she	could
"	和	抓握	一个	小的	印度	画	-	刷子	,	这	重量	的	哪个	她	可以

['skersli] ['stægər] ['ʌndər] ,

scarcely	stagger	under	,
几乎	错开	在下面	,

"她手里紧紧抓着一支小小的印度画笔，画笔的重量几乎让她站立不稳，

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [əd'vænst] [ə'pɑːn] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .

Mrs	.	Ladybug	advanced	upon	Betsy	Butterfly	with	a	determined	look	in	her	eye	.
太太	.	瓢虫	先进的	之上	贝齐	蝴蝶	和	一个	决定	看	在	她	眼睛	.

瓢虫夫人目光坚定地向蝴蝶贝琪走去。

" [oʊ] , [dəunt][duː] [ðæt] ! " [kraɪd] ['betsi] .

"	Oh	,	don't	do	that	!	"	cried	Betsy	.
"	哦	,	不	做	那	!	"	哭	贝齐	.

"哦，别那样做！"贝齐喊道。

" [its] [maɪ]['peɪnf(ə)l]['duːti][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [dʌstɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [dɪ'klerd] .

"	It's	my	painful	duty	to	give	you	a	thorough	dusting	,	"	Mrs	.	Ladybug	declared	.
"	它是	我的	痛苦	责任	到	给	你	一个	彻底	除尘	,	"	太太	.	瓢虫	声明	.

"给你彻底除尘是我的职责所在，虽然很痛苦，"瓢虫太太说道。

[piː] . -

p	.	32
p	.	-

第32页

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

['bʌtərflaɪ] [bɪl]

BUTTERFLY	BILL
蝴蝶	账单

蝴蝶比尔

[naʊ] , [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ;

Now	,	a	crowd	had	gathered	quickly	around	Betsy	Butterfly	and	Mrs	.	Ladybug	;
现在	,	一个	人群	有	聚集	迅速地	大约	贝齐	蝴蝶	和	太太	.	瓢虫	;

现在，一群人迅速聚集在了蝴蝶贝茜和瓢虫夫人周围；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [kwɪk] [tuː; tə]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

for	the	field	people	are	quick	to	notice	anything	unusual	.
为了	这	场地	人们	是	快的	到	注意	任何事物	异常	.

对于实地工作者来说，任何异常情况都很容易被注意到。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spraɪtli] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv] ['bɛtsiːz] [noʊn] [æz; əz] ['bʌtərflaɪ] [bɪl] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz]

And	a	sprightly	young	cousin	of	Betsy's	known	as	Butterfly	Bill	said	to	Mrs
和	一个	轻快的	年轻的	表哥	的	贝茜的	已知	作为	蝴蝶	账单	说	到	太太

. ['leɪdiˌbʌg] ,

.	Ladybug	,
.	瓢虫	,

贝茜一位活泼的年轻表弟，名叫蝴蝶比尔，对瓢虫太太说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] :

with	a	wink	at	everybody	else	:
和	一个	眨眼	在	大家	别的	:

还向其他人眨了眨眼：

" [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [dʌst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [tuː] ? "
" I suppose you'll dust the rest of us , too ? "
" 我 认为 你会 灰尘 这 休息 的 我们 , 也 ? "

"我猜你也会把我们其他人统统消灭掉吧？"

" ['oʊnli] [ðoʊz] [ðæt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .
" Only those that need it ! " replied Mrs . Ladybug .
" 仅有的 那些 那 需要 它 ! " 回复 太太 . 瓢虫 .

"只有需要的人才能用！"瓢虫太太回答道。

" [ðen] [juːl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [hændz] [fʊl] , " ['bʌtərflaɪ] [bɪl] [toʊld] [hɜːr; hər] .
" Then you'll have your hands full , " Butterfly Bill told her .
" 然后 你会 有 你的 双手 满的 , " 蝴蝶 账单 讲述 她 .

"那你就有的忙了，"蝴蝶比尔告诉她。

" ['meɪbi] [juː; jʊ]
" Maybe you
" 或许 你

也许你

[piː] . -
p . 33
p . -

第33页

['hævnt] ['noʊtɪst] [ðæt] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['fæməli] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [ɪz] ['kʌvərd]
haven't noticed that every member of the Butterfly family in Pleasant Valley is covered
还没有 注意到 那 每一个 成员 的 这 蝴蝶 家庭 在 令人愉快的 谷 是 涵盖
[wɪð; wɪθ] [dʌst] [dʒʌst] [æz; əz] ['betsi] [ɪz] .
with dust just as Betsy is .
和 灰尘 只是 作为 贝齐 是 .

我都没注意到，快乐谷蝴蝶家族的每个成员都像贝琪一样，身上沾满了灰尘。

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
" Mrs . Ladybug looked surprised .
" 太太 . 瓢虫 看起来 惊讶 .

瓢虫夫人看起来很惊讶。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

"是这样吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] .
" she said faintly .
" 她 说 淡淡的 .

她轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] !
" It certainly is !
" 它 当然 是 !

"确实如此！"

" [bɪl] [kraɪd] .
" Bill cried .
" 账单 哭 .

比尔哭了。

" ['meɪbi] [juː; jʊ]['nevər] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ɪz] [wʌt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] — [ə'hemˌə'həm] —

"	Maybe	you	never	knew	that	the	dust	is	what	gives	us	our	—	ahem	—
"	或许	你	绝不	知道	那	这	灰尘	是	什么	给予	我们	我们的	—	嗯	—

['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlɚz] ,

our	beautiful	colors	,
我们的	美丽的	颜色	,

“或许你从未意识到，正是尘埃赋予了我们——嗯——美丽的色彩。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['praʊdli] .

"	he	added	proudly	.
"	他	额外	自豪地	.

他自豪地补充道。

" [ænd; ənd][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃ] [maɪ] ['lʌvli] ['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt]

"	And	I	warn	you	that	if	you	so	much	as	touch	my	lovely	cousin	with	that
"	和	我	警告	你	那	如果	你	所以	很多	作为	触碰	我的	迷人的	表哥	和	那

[brʌʃ] [juːl] [hæv; həv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['fɛloʊz] [ɪn][jʊr; jər] [her] .

brush	you'll	have	every	one	of	us	fellows	in	your	hair	.
刷子	你会	有	每一个	一	的	我们	伙伴们	在	你的	头发	.

“我警告你，如果你胆敢用那把刷子碰我可爱的表妹一下，我们所有人都会把你揍得鼻青脸肿。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [wʌz; wəz][kwaɪt][bɔːld] .

"	Of	course	poor	Mrs	.	Ladybug	was	quite	bald	.
"	的	课程	贫穷的	太太	.	瓢虫	曾是	相当	秃	.

“当然，可怜的瓢虫太太是个秃子。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] ['bʌtərflaɪ] [bɪl] [ment] .

But	she	knew	what	Butterfly	Bill	meant	.
但	她	知道	什么	蝴蝶	账单	意思是	.

但她明白蝴蝶比尔的意思。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˌʌp'set] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] [let][ðə; ðɪ][peɪnt] - [brʌʃ] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ]

And	she	was	so	upset	that	she	promptly	let	the	paint	-	brush	fall	to	the
和	她	曾是	所以	沮丧的	那	她	及时	让	这	画	-	刷子	落下	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

她非常生气，随即把画笔扔到了地上。

[ðen] ['bɛtsiːz] ['kʌz(ə)n]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .

Then	Betsy's	cousin	nodded	approvingly	.
然后	贝茜的	表哥	点头	赞许地	.

贝齐的表妹赞许地点了点头。

" [naʊ] [juːd] ['betər] ['hɜːri] [hoʊm] , " [hiː; hi][toʊld]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .

"	Now	you'd	better	hurry	home	,	"	he	told	Mrs	.	Ladybug	.
"	现在	你会	更好的	匆忙	家	,	"	他	讲述	太太	.	瓢虫	.

“你最好赶紧回家，”他对瓢虫太太说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['ruːmər][ə'raʊnd][ðə; ðɪ] ['medoʊ] [ðæt][jʊr; jər] [haʊs] [ɪz][ɑːn]['faɪər] .

"	There's	a	rumor	around	the	meadow	that	your	house	is	on	fire	.
"	有	一个	谣言	大约	这	草地	那	你的	房子	是	在	火	.

“草地上都在传言说你家着火了。”

[piː] . -

p	.	34
p	.	-

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] .

And	they	say	your	children	are	in	great	danger	.
和	他们	说	你的	孩子们	是	在	伟大的	危险	.

他们说你的孩子处境非常危险。

" ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [æt; ət] [wʌns] [fel] [tu:; tə] ['wi:pɪŋ] .

"	Little	Mrs	.	Ladybug	at	once	fell	to	weeping	.
"	小的	太太	.	瓢虫	在	一次	跌倒	到	哭泣	.

"小瓢虫太太立刻哭了起来。"

" [its] [ðæt] ['hɔ:rɪd] ['fredi] ['faɪərflaɪ] !

"	It's	that	horrid	Freddie	Firefly	!
"	它是	那	可怕的	弗雷迪	萤火虫	!

"是那个可怕的弗雷迪·萤火虫！"

" [ʃi:; ʃi] [ʃri:kt] .

"	she	shrieked	.
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

" [aɪv] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [maɪ] [hoʊm] .

"	I've	told	him	to	keep	away	from	my	home	.
"	我已经	讲述	他	到	保持	离开	从	我的	家	.

"我已经告诉他远离我的家。"

[aɪv] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [set] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

I've	told	him	that	he	would	set	it	to	blazing	with	that	light	of	his	.
我已经	讲述	他	那	他	会	放	它	到	炽烈	和	那	光	的	他的	.

我告诉他，他可以用他那双眼睛把一切都点燃。

[bʌt; bət] ['hi:z] [fər'evər] ['sni:kɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] [haʊs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [maɪ] [bæk] [ɪz] [tɜ:rnd] . "

But	he's	forever	sneaking	around	my	house	as	soon	as	my	back	is	turned	.	"
但	他是	永远	鬼鬼祟祟	大约	我的	房子	作为	很快	作为	我的	后退	是	转向	.	"

但他总是趁我转身的时候偷偷摸摸地在我家附近转悠。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !

"	There	,	there	!
"	那里	,	那里	!

"好了好了！"

[dəunt] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] !

Don't	be	frightened	!
不	是	害怕	!

别害怕!

" ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['su:ðɪŋli] .

"	Betsy	Butterfly	said	to	her	soothingly	.
"	贝齐	蝴蝶	说	到	她	舒缓地	.

"贝茜·蝴蝶轻声安慰她说。"

" [its] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['ru:mər] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

"	It's	only	a	rumor	,	you	know	.	"
"	它是	仅有的	一个	谣言	,	你	知道	.	"

"那只是谣言而已。"

" [ðæts] [soʊ] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [əd'mɪtɪd] , ['draɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

"	That's	so	,	"	Mrs	.	Ladybug	admitted	,	drying	her	eyes	.
"	那就是	所以	,	"	太太	.	瓢虫	承认	,	烘干	她	眼睛	.

"确实如此，"瓢虫太太一边擦着眼泪一边承认道。

" [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] , [tu:] .

"	I	hear	it	almost	every	day	,	too	.
"	我	听到	它	几乎	每一个	天	,	也	.

"我也几乎每天都能听到这种说法。"

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [get] [ju:st] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] . . . .

But	I	never	can	get	used	to	it	.	.	.	.
但	我	绝不	能	得到	用过的	到	它	.	.	.	.

但我始终无法习惯.....

[aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ə'lɑ:rm] , ['æftər][ɔ:l] . "
I suppose this is only a false alarm , after all . "
我 认为 这 是 仅有的 一个 错误的 警报 , 后 全部 . "

看来这只是一场虚惊。

" [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['bʌtərflaɪ] [bɪl] [sed] ['wɪkɪdli] ,
" I wouldn't be so sure about that , " Butterfly Bill said wickedly ,
" 我 不会 是 所以 当然 关于 那 , " 蝴蝶 账单 说 邪恶地 ,

"我可不敢这么肯定，"蝴蝶比尔阴险地说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
with a shake of his head .
和 一个 摇 的 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][aɪ'd] [lʊk]
" And if I were you I'd look
" 和 如果 我 是 你 ID 看

"如果我是你，我会看看

[pi:] . -
p . 35
p . -

第35页

['æftər][maɪ] [oʊn] ['fæməli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['kerfəli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['trʌblɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
after my own family a little more carefully , instead of troubling myself with other
后 我的 自己的 家庭 一个 小的 更多的 小心 , 反而 的 令人不安的 我 和 其他
['pi:pəlz] [ə'ferz] .
people's affairs .
人们的 事务 .

与其操心别人的事，不如多关心关心自己的家人。

" ['sevrəl] [ʌv; əv] ['bɪlz] [frendz] [ə'plɔ:d] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
" Several of Bill's friends applauded his speech .
" 一些 的 法案的 朋友们 鼓掌 他的 演讲 .

比尔的几位朋友为他的演讲鼓掌。

[bʌt; bət] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hʌʃ] .
But Betsy Butterfly whispered to him to hush .
但 贝齐 蝴蝶 低声说道 到 他 到 嘘 .

但贝茜·蝴蝶悄悄地让他安静下来。

" [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ɪz][nɑ:t][kwaɪt][hɜ:r'self] ?
" Don't you see that Mrs . Ladybug is not quite herself ?
" 不 你 看 那 太太 . 瓢虫 是 不是 相当 她自己 ?

"你没看出瓢虫夫人不太对劲吗？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" she asked him .
" 她 问 他 .

她问他。

[bʌt; bət] ['bʌtərflaɪ] [bɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] ['saɪlənst] [laɪk] [ðæt] .
But Butterfly Bill was not a person to be easily silenced like that .
但 蝴蝶 账单 曾是 不是 一个 人 到 是 容易地 沉默 喜欢 那 .

但蝴蝶比尔可不是那种会轻易被噤声的人。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] ['medlɪŋ] ['bɪzibɑ:di] !
" She's a meddling busybody !
" 她是 一个 干预 爱管闲事的人 !

她是个爱管闲事的人！

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" he 他 declared 声明 . .

他宣称。

" [ænd; ənd] [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [wer] [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə][maɪnd]
" And 和 it's 它是 my 我的 opinion 观点 that 那 she 她 ought 应该 to 到 be 是 put 放 where 在哪里 she'll 壳 have 有 to 到 mind 头脑
[hɜːr; hər] [oʊn] ['bɪznəs] . "
her 她 own 自己的 business 商业 . . "

“我认为应该把她放到一个让她管好自己事的地方。”

" [huː] — [ˌem 'iː] ? " [kɔːld] [ə; eɪ] ['wiːzɪŋ] [vɔɪs] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" Who WHO — — me 我 ? ? " " called 称为 a 一个 wheezing 喘息 voice 嗓音 right 正确的 in 在 his 他的 ear 耳朵 . .

“谁——我？”一个喘息的声音在他耳边响起。

['tɜːrnɪŋ] , ['bʌtərflaɪ] [bɪl] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒini,'dʒeni]['dʒuːnˌbʌg] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə]
Turning 转弯 , , Butterfly 蝴蝶 Bill 账单 saw 锯 that 那 it 它 was 曾是 Jennie 珍妮 Junebug 六月虫 who WHO had 有 spoken 说 to 到
[hɪm; ɪm] .
him 他 . .

蝴蝶比尔转过身，发现和他说话的是珍妮·朱尼巴格。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [kraʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
She 她 had 有 noticed 注意到 the 这 crowd 人群 from 从 a 一个 distance 距离 . .

她从远处就注意到了人群。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
And 和 she 她 had 有 just 只是 arrived 到达的 , , quite 相当 out 出去 of 的 breath 气息 . .

她刚到，气喘吁吁。

[piː] . -
p p . . 36 -

第36页

[bɪ'fɔːr] ['betsi] ['bʌtɜˌflaɪz] ['kʌz(ə)n] [bɪl] [kʊd; kəd] ['ænsər] , ['dʒini,'dʒeni]['dʒuːnˌbʌg] ['æktʃuəli] ['θretnd]
Before 前 Betsy 贝齐 Butterfly's 蝴蝶的 cousin 表哥 Bill 账单 could 可以 answer 回答 , , Jennie 珍妮 Junebug 六月虫 actually 实际上 threatened 威胁
[hɪm; ɪm] .
him 他 . .

贝茜·蝴蝶的表弟比尔还没来得及回答，珍妮·朱尼巴格就威胁他了。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [nɑːk] [juː; jʊ] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi]
" If 如果 you 你 were 是 talking 说 about 关于 me 我 I 我 shall 将 have 有 to 到 knock 敲 you 你 down 向下 , , " she 她
[dɪ'klerd] .
declared 声明 . .

“如果你说的是我，那我非得把你打倒在地，”她宣称。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

贝茜蝴蝶的故事 睡前故事(The Tale of Betsy Butterfly Tuck-Me-In Tales)

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['dʒini,'dʒeni] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [bæŋ] ['ɪntuː] ['enibɑːdi] .

He	had	heard	that	Jennie	delighted	in	flying	bang	into	anybody	.
他	有	听到	那	珍妮	高兴极了	在	飞行	砰	进入	任何人	.

他听说珍妮喜欢猛撞任何人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ðæt] [ʌn'leidi,laik] [trɪk] ['oʊnli]['æftər][dɑːrk] .

But	he	did	not	know	that	she	indulged	in	that	unladylike	trick	only	after	dark	.
但	他	做过	不是	知道	那	她	沉溺其中	在	那	不淑女	诡计	仅有的	后	黑暗的	.

但他并不知道，她只在夜幕降临后才会做出这种有失淑女风范的举动。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [juː; jʊ] !

"	Of	course	I	didn't	mean	you	!
"	的	课程	我	没有	意思是	你	!

“我当然不是指你！”

" [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] .

"	he	said	hastily	.
"	他	说	草草	.

他匆匆说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [maɪ] [frend] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] , ['iːðər] , " ['dʒini,'dʒeni]

"	And	I	hope	you	didn't	mean	my	friend	Mrs	.	Ladybug	,	either	,	"	Jennie
"	和	我	希望	你	没有	意思是	我的	朋友	太太	.	瓢虫	,	任何一个	,	"	珍妮

['dʒuːnˌbʌg] ['ædɪd] .

Junebug	added	.
六月虫	额外	.

“我希望你说的也不是我的朋友瓢虫夫人，”珍妮·朱尼巴格补充道。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] — —

"	For	if	you	did	—	—
"	为了	如果	你	做过	—	—

“如果你那样做——”

" [bʌt; bət] ['bʌtərflaɪ] [bɪl] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .

"	But	Butterfly	Bill	waited	to	hear	no	more	.
"	但	蝴蝶	账单	等待	到	听到	不	更多的	.

但蝴蝶比尔再也听不到任何消息了。

['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] , [hiː; hi] [sɔːt] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] .

Thoroughly	frightened	,	he	sought	safety	in	flight	.
彻底	害怕	,	他	寻求	安全	在	航班	.

他吓坏了，赶紧逃命。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['kudnt] [help] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

And	as	he	flew	away	Mrs	.	Ladybug	couldn't	help	noticing	the	dust	on	his
和	作为	他	飞翔	离开	太太	.	瓢虫	不能	帮助	注意到	这	灰尘	在	他的

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

当他飞走时，瓢虫太太忍不住注意到他翅膀上的灰尘。

" [ðeə(r)] ['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][lɑːt] — [ðæt] ['bʌtərflaɪ] ['fæməli] !

"	They're	certainly	a	peculiar	lot	—	that	Butterfly	family	!
"	它们是	当然	一个	奇特	很多	—	那	蝴蝶	家庭	!

“蝴蝶一家真是一群奇特的人！”

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .
" she muttered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[piː] . -
p . 37
p . -

第37页

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[duː][juː; jʊ] [laɪk] ['bʌtər] ?
DO YOU LIKE BUTTER ?
做 你 喜欢 黄油 ?

你喜欢黄油吗?

['æftər]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [feɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'tempt] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf] ['betsi] ['bʌtərflaɪ]
After Mrs . Ladybug failed in her attempt to brush the dust off Betsy Butterfly
后 太太 . 瓢虫 失败的 在 她 试图 到 刷子 这 灰尘 离开 贝齐 蝴蝶
[ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['betsi] [ðæn; ðən]['evər] .
she grew more jealous of Betsy than ever .
她 生长 更多的 嫉妒的 的 贝齐 比 曾经 .

瓢虫太太试图拂去贝茜·蝴蝶身上的灰尘，但失败后，她对贝茜的嫉妒之情与日俱增。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [laɪk] [ðæt] .
It was really a shame that Mrs . Ladybug should feel like that .
它 曾是 真的 一个 耻辱 那 太太 . 瓢虫 应该 感觉 喜欢 那 .

瓢虫夫人有这种感觉真是太可惜了。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['hɑːrmləs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzibɑːdi] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Usually she was quite harmless , even if she was a busybody and a
通常 她 曾是 相当 无害 , 甚至 如果 她 曾是 一个 爱管闲事的人 和 一个
['gɑːsɪp] .
gossip .
闲话 .

她通常没什么害处，即使她爱管闲事，爱嚼舌根。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['kudnt] [fər'gɪv] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
But she simply couldn't forgive Betsy Butterfly for being so beautiful .
但 她 简单地 不能 原谅 贝齐 蝴蝶 为了 存在 所以 美丽的 .

但她实在无法原谅贝琪·巴特弗莱如此美丽。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [bɪ'gæn][tuː; tə] [nɪ'glekt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ,
And now Mrs . Ladybug began to neglect her children more than ever ,
和 现在 太太 . 瓢虫 开始 到 忽视 她 孩子们 更多的 比 曾经 ,

现在，瓢虫太太比以往任何时候都更加冷落她的孩子们了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][spaɪ][ə'pɑːn] ['betsi] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [fɔːlt] [ɪn][hɜːr; hər]
in order to spy upon Betsy in the hope of discovering some new fault in her
在 命令 到 间谍 之上 贝齐 在 这 希望 的 发现 一些 新的 过错 在 她
.
:
.

为了监视贝茜，希望能发现她身上新的缺点。

[piː] . -
p . 38
p . -

第38页

['betsi] ['bʌtərflaɪ] [su:n] ['noʊtɪst] [ðæt] [wer'evər] [ʃi:; ʃi] [went] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] .

Betsy	**Butterfly**	**soon**	**noticed**	**that**	**wherever**	**she**	**went**	**she**	**was**	**sure**	**to**	**see**	**Mrs**	**.**
贝齐	蝴蝶	很快	注意到	那	无论	她	去	她	曾是	当然	到	看	太太	.

['leɪdi,bʌg] ,

Ladybug	**,**
瓢虫	,

贝茜·蝴蝶很快注意到，无论她走到哪里，都一定会看到瓢虫太太。

[hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['bɑ:bɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['stɑ:rtlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

who	**had**	**a**	**way**	**of**	**bobbing**	**up**	**in**	**a**	**most**	**startling**	**fashion**	**.**
WHO	有	一个	方式	的	上下摆动	向上	在	一个	最多	令人震惊	时尚	.

他总是以一种令人意想不到的方式突然出现。

[bʌt; bət] ['betsi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kwaɪt] [pə'laɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] .

But	**Betsy**	**was**	**always**	**quite**	**polite**	**to**	**the**	**jealous**	**little**	**creature**	**.**
但	贝齐	曾是	总是	相当	有礼貌的	到	这	嫉妒的	小的	生物	.

但贝茜对这个爱嫉妒的小家伙总是很有礼貌。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [helθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

And	**she**	**never**	**failed**	**to**	**inquire**	**for**	**her**	**health**	**and**	**that**	**of**	**her**
和	她	绝不	失败的	到	查询	为了	她	健康	和	那	的	她

['tʃɪldrən] [æz; əz] [wel] ,

children	**as**	**well**	**,**
孩子们	作为	出色地	,

她总是会关心自己和孩子的健康状况。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [met] ['mɪsɪz] . ['leɪdi,bʌg] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

even	**if**	**she**	**met**	**Mrs**	**.**	**Ladybug**	**a**	**dozen**	**times**	**a**	**day**	**.**
甚至	如果	她	遇见	太太	.	瓢虫	一个	打	时代	一个	天	.

即使她一天要见瓢虫夫人十几次。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] ['mɪsɪz] . ['leɪdi,bʌg] [si:md] [kwaɪt] ['tʌtʃi] , [wer] [hɜ:r; hər] ['fæməli] [wʌz; wəz]

For	**some**	**reason**	**Mrs**	**.**	**Ladybug**	**seemed**	**quite**	**touchy**	**,**	**where**	**her**	**family**	**was**
为了	一些	原因	太太	.	瓢虫	似乎	相当	敏感	,	在哪里	她	家庭	曾是

[kən'sɜ:rnd] .

concerned	**.**
担心的	.

不知为何，瓢虫太太似乎对家人的事情非常敏感。

" [ju:; jʊ] [dəunt] [ni:d] [tu:; tə] [æsk] [ə'baʊt] [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

"	**You**	**don't**	**need**	**to**	**ask**	**about**	**my**	**children**	**,**
"	你	不	需要	到	问	关于	我的	孩子们	,

你不需要问起我的孩子，

" [ʃi:; ʃi] [toʊld] ['betsi] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʃɑ:rp] [toʊn] .

"	**she**	**told**	**Betsy**	**at**	**last**	**in**	**a**	**somewhat**	**sharp**	**tone**	**.**
"	她	讲述	贝齐	在	最后的	在	一个	有些	锋利的	语气	.

她最后用略带尖锐的语气告诉贝齐。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [helθ] .

"	**They**	**are**	**in**	**the**	**best**	**of**	**health**	**.**
"	他们	是	在	这	最好的	的	健康	.

"他们身体非常健康。"

[ænd; ənd] [aɪl] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [fɔ:l] [ɪl] . . . .

And	**I'll**	**let**	**you**	**know**	**in**	**case**	**they**	**fall**	**ill**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	患病的	让	你	知道	在	案件	他们	落下	患病的	.	.	.	.

如果他们生病了，我会通知你.....

[its] [streɪndʒ] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " [haʊ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['praɪɪŋ]
It's strange , " she continued , " how everybody in this neighborhood is always prying
它是 奇怪的 , " 她 持续 , " 如何 大家 在 这 邻里 是 总是 窥探
['ɪntu:][maɪ] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] .
into my household affairs .
进入 我的 家庭 事务 .

"真奇怪,"她继续说道,"这个社区里的每个人总是喜欢窥探我的家务事。"

" ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [smaɪld] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" Betsy Butterfly smiled to herself .
" 贝齐 蝴蝶 微笑 到 她自己 .

贝茜·蝴蝶独自微笑。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə]['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg]
She did not care to quarrel with Mrs . Ladybug
她 做过 不是 关心 到 争吵 和 太太 . 瓢虫

她并不想和瓢虫太太吵架。

[pi:] . -
p . 39
p . -

第39页

— [nɔ:r][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [els] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] .
— nor with anyone else , for that matter .
— 也不 和 任何人 别的 , 为了 那 事情 .

——或者和其他人。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [ə'brʌptli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
So she abruptly changed the subject .
所以 她 突然 已更改 这 主题 .

于是她突然转移了话题。

" [du:][ju:; jʊ][laɪk] ['bʌtər] ?
" Do you like butter ?
" 做 你 喜欢 黄油 ?

你喜欢黄油吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [waɪ] , [noʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .
" Why , no ! " said Mrs . Ladybug .
" 为什么 , 不 ! " 说 太太 . 瓢虫 .

"当然不!"瓢虫太太说道。

" [aɪ][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
" I don't care anything about it .
" 我 不 关心 任何事物 关于 它 .

我一点也不在乎。

[æt; ət] [li:st] , [aɪ]['nevər] [eɪt] ['eni] . "
At least , I never ate any . "
在 至少 , 我 绝不 吃 任何 . "

至少我从来没吃过。

" [ðen] [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] ,
" Then I don't see how you know whether you like it or not ,
" 然后 我 不 看 如何 你 知道 无论 你 喜欢 它 或者 不是 ,

"那我就不明白你怎么知道自己喜不喜欢它了。"

" ['betsi] [əb'zɜ:rvd] , " [ən'les] [ju:v] [lʊkt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bʌtərkʌp] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] .

"	**Betsy**	**observed**	**,**	**"**	**unless**	**you've**	**looked**	**into**	**a**	**buttercup**	**to**	**find**	**out**	**.**
"	贝齐	观察到	,	"	除非	你已经	看起来	进入	一个	毛茛	到	寻找	出去	.

贝齐评论道："除非你仔细观察过毛茛花，才能发现这一点。"

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .

"	**Mrs**	**.**	**Ladybug**	**was**	**interested**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**herself**	**.**
"	太太	.	瓢虫	曾是	感兴趣的	,	在	尽管如此	的	她自己	.

"瓢虫太太虽然不情愿，但还是对此很感兴趣。"

" [kæn; kən][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [tel] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ðæt] ?

"	**Can**	**a**	**person**	**tell**	**by**	**doing**	**that**	**?**
"	能	一个	人	告诉	经过	正在做	那	?

"一个人能通过这样做来判断吗？"

" [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] .

"	**she**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
"	她	通缉	到	知道	.

她想知道。

" [its] [ə; eɪ] [ʃʊr] [wei] , " [sed] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] .

"	**It's**	**a**	**sure**	**way**	**,**	**"**	**said**	**Betsy**	**Butterfly**	**.**
"	它是	一个	当然	方式	,	"	说	贝齐	蝴蝶	.

"这是个稳妥的方法，"贝齐·巴特弗莱说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] ['bʌtərkʌp] [ðæt] [aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [wen] [ju:; jʊ] [flu:] [ʌp]

"	**I**	**was**	**just**	**looking**	**into**	**this**	**buttercup**	**that**	**I'm**	**sitting**	**on**	**when**	**you**	**flew**	**up**
"	我	曾是	只是	寻找	进入	这	毛茛	那	我是	坐着	在	什么时候	你	飞翔	向上

[ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "

and	**spoke**	**to**	**me**	**.**	**"**
和	辐	到	我	.	"

"我当时正在看着我坐着的这株毛茛花，你突然飞过来跟我说话。"

" [du:][ju:; jʊ][laɪk] ['bʌtər] ?

"	**Do**	**you**	**like**	**butter**	**?**
"	做	你	喜欢	黄油	?

你喜欢黄油吗?

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [in'kwaiəd] .

"	**Mrs**	**.**	**Ladybug**	**inquired**	**.**
"	太太	.	瓢虫	询问	.

瓢虫太太问道。

" [aɪm][ə'freɪd][nɑ:t] , " ['betsi] [toʊld][hɜ:r; hər] .

"	**I'm**	**afraid**	**not**	**,**	**"**	**Betsy**	**told**	**her**	**.**
"	我是	害怕的	不是	,	"	贝齐	讲述	她	.

"恐怕不行，"贝齐告诉她。

[pi:] . -

p	**.**	**40**
p	.	-

第40页

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][traɪ] , [maɪ'self] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ɪk'skleɪmd] ['i:gərli] .

"	**I'd**	**like**	**to**	**try**	**,**	**myself**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Ladybug**	**exclaimed**	**eagerly**	**.**
"	ID	喜欢	到	尝试	,	我	,	"	太太	.	瓢虫	惊呼	急切地	.

"我也想试试，"瓢虫太太兴奋地说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] . "

"	**But**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**.**	**"**
"	但	我	不	知道	如何	.	"

但我不知道该怎么做。

" [ɪts] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , " ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [rɪ'plaɪd] .
" It's simple enough , " Betsy Butterfly replied .
" 它是 简单的 足够的 , " 贝齐 蝴蝶 回复 .

“这很简单，”贝茜·蝴蝶回答道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [lʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌtərkʌp] ['blɑːsəm] .
" You just look into a buttercup blossom .
" 你 只是 看 进入 一个 毛茛 开花 .

你只需凝视一朵毛茛花。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [jʊr; jər] [feɪs] ['jeloʊ] ,
" And if it makes your face yellow ,
" 和 如果 它 制作 你的 脸 黄色的 ,

“如果它让你的脸变黄，

[ðen] [jʊə(r)] [fɑːnd][ʌv; əv] ['bʌtər] — ['weðər] [juː; jʊ]['evər][hæd; həd] ['eni] [ɔːr][nɑːt] .
then you're fond of butter — whether you ever had any or not .
然后 你是 喜爱 的 黄油 — 无论 你 曾经 有 任何 或者 不是 .

那么你就喜欢黄油——无论你以前是否吃过。

" [soʊ]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [pɜːrtʃt] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] ['blɑːsəm] [ænd; ənd] [piəd] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː][ɪts]
" So Mrs . Ladybug perched herself on a big blossom and peered earnestly into its
" 所以 太太 . 瓢虫 栖息 她自己 在 一个 大的 开花 和 窥视 切实 进入 它是
[kʌp] .
cup .
杯子 .

于是，瓢虫太太栖息在一朵大花上，认真地凝视着花蕊。

" [ɪz][maɪ] [feɪs] ['jeloʊ] ?
" Is my face yellow ?
" 是 我的 脸 黄色的 ?

我的脸是黄色的吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['betsi] .
" she asked Betsy .
" 她 问 贝齐 .

她问贝齐。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" I do believe it is !
" 我 做 相信 它 是 !

“我相信就是这样！”

" ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [kraɪd] .
" Betsy Butterfly cried .
" 贝齐 蝴蝶 哭 .

贝茜·蝴蝶哭了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [lʊkt] [mʌtʃ] [pliːzd] .
And Mrs . Ladybug looked much pleased .
和 太太 . 瓢虫 看起来 很多 高兴 .

瓢虫太太看起来非常高兴。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'faɪnd] [teɪsts] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɔːfti] [er] .
" I've always known I had refined tastes , " she remarked with a lofty air .
" 我已经 总是 已知 我 有 精制 口味 , " 她 评论 和 一个 高远 空气 .

“我一直都知道自己有很高的品味，”她傲慢地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə]['sæmp(ə)l][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['bʌtər] ;
" And now I'd like to sample a bit of butter ;
" 和 现在 ID 喜欢 到 样本 一个 少量 的 黄油 ;

“现在我想尝尝黄油；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [tu:; tə][faɪnd]['eni] .

but	I	don't	know	where	to	find	any	.
但	我	不	知道	在哪里	到	寻找	任何	.

但我不知道哪里能找到。

" [pi:] . -

"	p	.	41
"	p	.	-

第41页

" ['bʌtər] ?

"	Butter	?
"	黄油	?

"黄油?

[ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] , " ['betsi] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] .

They	make	it	at	the	farmhouse	,	"	Betsy	informed	her	.
他们	制作	它	在	这	农家	,	"	贝齐	知情的	她	.

"他们在农舍里制作,"贝齐告诉她。

" [ðen] [pər'hæps]['fɑ:rmər] ['gri:nz] [waɪf] [wɪl] [let][ˌem 'i:][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [sed]

"	Then	perhaps	Farmer	Green's	wife	will	let	me	have	a	little	,	"	Mrs	.	Ladybug	said
"	然后	也许	农民	青菜	妻子	将要	让	我	有	一个	小的	,	"	太太	.	瓢虫	说

['hoʊpfəli] .

hopefully	.
希望	.

"那么，或许格林农夫的妻子会让我尝一点儿,"瓢虫太太满怀希望地说。

" [aɪl] [goʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [æt; ət][wʌns] . . . .

"	I'll	go	over	to	the	farmhouse	at	once	.	.	.	.
"	患病的	去	超过	到	这	农家	在	一次	.	.	.	.

"我这就去农舍....."

[its] [tu:] [bæd][ju:; jʊ][dəunt][laɪk] ['bʌtər] , [tu:] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

It's	too	bad	you	don't	like	butter	,	too	,	"	she	added	.
它是	也	坏的	你	不	喜欢	黄油	,	也	,	"	她	额外	.

"可惜你也不喜欢黄油,"她补充道。

[bʌt; bət] ['si:krətli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntu:][ə; eɪ]

But	secretly	she	was	delighted	that	Betsy	Butterfly	had	looked	into	a
但	偷偷	她	曾是	高兴极了	那	贝齐	蝴蝶	有	看起来	进入	一个

['bʌtərkʌp] [ɪn][veɪn] .

buttercup	in	vain	.
毛茛	在	徒劳	.

但她内心深处却很高兴贝茜·蝴蝶徒劳地凝视着毛茛花。

[pi:] . -

p	.	42
p	.	-

第42页

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

[ˌʌnɪk'spektɪd] [nu:z]

UNEXPECTED	NEWS
意外	消息

意料之外的消息

['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] .

Little	Mrs	.	Ladybug	had	a	disappointment	when	she	reached	the	farmhouse	.
小的	太太	.	瓢虫	有	一个	失望	什么时候	她	达到	这	农家	.

小瓢虫太太到达农舍时，感到很失望。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪs'meɪ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [get][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] ;

She	found	,	to	her	dismay	,	that	she	couldn't	get	inside	it	;
她	成立	,	到	她	沮丧	,	那	她	不能	得到	里面	它	;

令她沮丧的是，她发现自己进不去；

[fɔ:r; fər]['waɪər] [skri:nz] [blɑ:kt] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [bəuθ] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .

for	wire	screens	blocked	her	way	through	both	doors	and	windows	.
为了	金属丝	屏幕	已屏蔽	她	方式	通过	两个都	门	和	视窗	.

因为铁丝网挡住了她通过门窗的路。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði]

And	nobody	paid	the	slightest	attention	to	her	when	she	stopped	at	the
和	无人	有薪酬的	这	丝毫	注意力	到	她	什么时候	她	停止	在	这

['bʌtəri] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [pli:z] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['bʌtər] .

buttery	window	and	asked	if	she	couldn't	please	have	a	bit	of	butter	.
黄油味	窗户	和	问	如果	她	不能	请	有	一个	少量	的	黄油	.

当她走到卖黄油的窗口前，问能不能给她一点黄油时，没有人理会她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv]['goʊldən] ['bʌtər] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][pleɪn] [saɪt] ,

There	was	plenty	of	golden	butter	right	there	in	plain	sight	,
那里	曾是	很多	的	金的	黄油	正确的	那里	在	清楚的	视线	,

眼前明明摆着一大堆金黄色的黄油，却不见踪影。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃɜ:rnɪŋ] [deɪ] .

since	it	happened	to	be	churning	day	.
自从	它	发生	到	是	搅拌	天	.

因为那天正好是搅拌日。

[ænd; ənd]['fɑ:rmər] ['gri:nz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sli:vz] [roʊld] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] ['elbəuz] ,

And	Farmer	Green's	wife	,	with	her	sleeves	rolled	above	her	elbows	,
和	农民	青菜	妻子	,	和	她	袖子	滚动	多于	她	肘部	,

格林农夫的妻子，袖子卷到了手肘以上，

[wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ['bɪzɪli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [skri:n] .

was	working	busily	on	the	other	side	of	the	window	screen	.
曾是	在职的	忙碌地	在	这	其他	边	的	这	窗户	屏幕	.

窗纱另一边，他正忙着干活。

[pi:] . -

p	.	43
p	.	-

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['i:zəli] [sper] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sæmp(ə)l] !

"	I	should	think	she	might	easily	spare	me	a	small	sample	!
"	我	应该	思考	她	可能	容易地	空闲的	我	一个	小的	样本	!

“我想她应该很容易就能给我一小份样品吧！”

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [kraɪd][æt; ət][læst] .

"	Mrs	.	Ladybug	cried	at	last	.
"	太太	.	瓢虫	哭	在	最后的	.

瓢虫太太终于哭了。

" [aɪm][ə'freɪd]['fɑ:rmər] ['gri:nz] [waɪf][ɪz]['stɪndʒi] .

"	I'm	afraid	Farmer	Green's	wife	is	stingy	.
"	我是	害怕的	农民	青菜	妻子	是	小气	.

“恐怕格林农夫的妻子很吝啬。”

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [hoʊpt] [ðæt] ['dʒɑːni] ['griːnz] ['mʌðər] [wʊd] [hɪr] [hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] .

"	Mrs	.	Ladybug	hoped	that	Johnnie	Green's	mother	would	hear	her	remark	.
"	太太	.	瓢虫	希望	那	约翰尼	青菜	母亲	会	听到	她	评论	.

"瓢虫太太希望约翰尼·格林的母亲能听到她的话。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .

But	she	didn't	.
但	她	没有	.

但她没有。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [hæd; həd][tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]

And	in	the	end	Mrs	.	Ladybug	had	to	fly	away	with	her	longing	for
和	在	这	结尾	太太	.	瓢虫	有	到	飞	离开	和	她	渴望	为了

['bʌtər] [stɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd] .

butter	still	unsatisfied	.
黄油	仍然	不满意	.

最后，瓢虫太太只好带着对黄油的渴望未得到满足而飞走了。

['miːnwaɪl] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Meanwhile	Betsy	Butterfly	had	been	amusing	herself	in	the	meadow	to	her
同时	贝齐	蝴蝶	有	到过	有趣	她自己	在	这	草地	到	她

['hɑːrts] ['kɑːntent] .

heart's	content	.
心脏的	内容	.

与此同时，贝茜·蝴蝶正在草地上自娱自乐，玩得不亦乐乎。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ræðər][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] [sə'saɪəti][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ]

it	was	rather	a	relief	to	be	rid	of	Mrs	.	Ladybug's	society	for	so	long
它	曾是	相当	一个	宽慰	到	是	摆脱	的	太太	.	瓢虫的	社会	为了	所以	长的

[ə; eɪ][taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

摆脱瓢虫太太的圈子这么久，真是一种解脱。

[ænd; ənd] ['betsi] [hoʊpt] [ðæt]['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] ['erənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wʊd] [kiːp] [ðæt]

And	Betsy	hoped	that	Mrs	.	Ladybug's	errand	to	the	farmhouse	would	keep	that
和	贝齐	希望	那	太太	.	瓢虫的	差事	到	这	农家	会	保持	那

['bɪzibɑːdi] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

busybody	engaged	for	the	rest	of	the	day	.
爱管闲事的人	已订婚的	为了	这	休息	的	这	天	.

贝齐希望瓢虫太太去农舍办事能让那个爱管闲事的人忙活一整天。

[naʊ] , ['æftər][ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [set] [aʊt][tuː; tə][faɪnd] ['betsi] ['bʌtərflaɪ]

Now	,	after	she	left	the	farmhouse	Mrs	.	Ladybug	set	out	to	find	Betsy	Butterfly
现在	,	后	她	左边	这	农家	太太	.	瓢虫	放	出去	到	寻找	贝齐	蝴蝶

[ə'gen] .

again	.
再次	.

离开农舍后，瓢虫太太又出发去寻找蝴蝶贝琪了。

[bʌt; bət] ['miːtɪŋ] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [nɪr] [ðə; ði][stoʊn] [wɔːl] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə]['gɑːsɪp][wɪð; wɪθ]

But	meeting	Daddy	Longlegs	near	the	stone	wall	,	she	stopped	to	gossip	with
但	会议	爸爸	长腿	靠近	这	石头	墙	,	她	停止	到	闲话	和

但当她在石墙附近遇到长腿蜘蛛爸爸时，她停下来和它闲聊起来。

[piː] . -

p	.	44
p	.	-

[hɪm; ɪm]

him
他

他

, ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['bʌtər] ,

,	telling	him	how	she	had	learned	that	she	liked	butter	,
,	讲述	他	如何	她	有	学习	那	她	喜欢	黄油	,

告诉他她是如何发现自己喜欢黄油的，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['teɪstɪd] ['eni] .

and	explaining	that	she	had	not	yet	tasted	any	.
和	解释	那	她	有	不是	然而	尝过	任何	.

并解释说她还没有尝过。

" [soʊ][juː; jʊ] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌtərkʌp] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [eɪ] ? " [sed] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] .

"	So	you	looked	into	a	buttercup	to	find	out	,	eh	?	"	said	Daddy	Longlegs	.
"	所以	你	看起来	进入	一个	毛茛	到	寻找	出去	,	嗯	?	"	说	爸爸	长腿	.

“所以你研究毛茛花来找出答案，是吗？”长腿爸爸说道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] , [maɪ'self] .

"	I'll	have	to	do	that	,	myself	.
"	患病的	有	到	做	那	,	我	.

”那得由我自己来做。”

['meɪbi] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['bʌtər] , [tuː] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː] . "

Maybe	I've	always	liked	butter	,	too	,	without	knowing	that	I	do	.	"
或许	我已经	总是	喜欢	黄油	,	也	,	没有	会心	那	我	做	.	"

也许我一直都喜欢黄油，只是自己不知道而已。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [tɪl] [juː; jʊ][traɪ] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ri'mɑːkt] .

"	You	can't	tell	till	you	try	,	"	Mrs	.	Ladybug	remarked	.
"	你	不能	告诉	直到	你	尝试	,	"	太太	.	瓢虫	评论	.

”不试怎么知道呢？”瓢虫太太说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊr] .

"	But	you	mustn't	be	too	sure	.
"	但	你	不得	是	也	当然	.

但你不能太自信。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

You	may	be	disappointed	.
你	可能	是	失望的	.

你可能会失望。

[ðeəz; ðəz] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] !

There's	Betsy	Butterfly	!
有	贝齐	蝴蝶	!

那是贝茜蝴蝶！

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər] ['bʌtər] [æt; ət][ɔːl] . "

She	doesn't	care	for	butter	at	all	.	"
她	不	关心	为了	黄油	在	全部	.	"

她一点也不喜欢黄油。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] ?

"	Are	you	sure	about	that	?
"	是	你	当然	关于	那	?

你确定吗？

" ['dædi] ['lɔ:ŋ,legz] [in'kwaiəd] .
" **Daddy** **Longlegs** **inquired** **.**
" 爸爸 长腿 询问 .

“长腿爸爸问道。”

" ['ri:əli] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][mɪ'steɪkən] ,
" **Really** **,** **I** **think** **you** **must** **be** **mistaken** **,**
" 真的 , 我 思考 你 必须 是 错误 ,

“真的吗？我觉得你一定是弄错了。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [dʒʌst] ['berid] [ɪn] ['bʌtər] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
for **I** **saw** **her** **with** **her** **face** **just** **buried** **in** **butter** **this** **very** **day** **.**
为了 我 锯 她 和 她 脸 只是 埋葬 在 黄油 这 非常 天 .

因为我今天亲眼看到她把脸埋在黄油里。

" [æt; ət][fɜ:rst]['mɪsɪz] . ['leɪdi,bʌg] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **At** **first** **Mrs** **.** **Ladybug** **looked** **at** **him** **in** **amazement** **.**
" 在 第一的 太太 . 瓢虫 看起来 在 他 在 惊愕 .

“瓢虫太太起初惊讶地看着他。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [gru:] ['veri] ['æŋgri] .
And **then** **she** **grew** **very** **angry** **.**
和 然后 她 生长 非常 生气的 .

然后她变得非常生气。

" ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [di'si:vd] [ˌem 'i:] !
" **Betsy** **Butterfly** **deceived** **me** **!**
" 贝齐 蝴蝶 受骗 我 !

“贝茜蝴蝶骗了我！”

" [ʃi:; ʃi][kraɪd]
" **she** **cried**
" 她 哭

她哭了

[pi:] . -
p **.** **45**
p . -

第45页

[ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] .
in **a** **shrill** **voice** **.**
在 一个 尖锐 嗓音 .

用尖锐的声音。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi] [eɪt] ['bʌtər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'ti:]
" **She** **was** **afraid** **that** **if** **I** **knew** **she** **ate** **butter** **she** **would** **have** **to** **share** **it**
" 她 曾是 害怕的 那 如果 我 知道 她 吃 黄油 她 会 有 到 分享 它
[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . . . .
with **me** **.** **.** **.** **.**
和 我 . . . .

她担心如果我知道她吃黄油，她就不得不和我分享……

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi][gets][hɜ:r; hər] ['bʌtər] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdi,bʌg] [mju:zd] .
I'd **like** **to** **know** **where** **she** **gets** **her** **butter** **,** **"** **Mrs** **.** **Ladybug** **mused** **.**
ID 喜欢 到 知道 在哪里 她 获得 她 黄油 , " 太太 . 瓢虫 沉思 .

“我想知道她从哪里弄到黄油，”瓢虫太太沉思道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv]['fɑːrmər] ['griːnz] , [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , " ['dædi]
" She was standing on some of Farmer Green's , when I saw her , " Daddy
" 她 曾是 常设 在 一些 的 农民 青菜 , 什么时候 我 锯 她 , " 爸爸
['lɔːŋˌlegz] [ɪk'spleɪnd] .
Longlegs explained .
长腿 解释 .

"我看到她的时候，她正站在格林农夫的地上，"长腿爸爸解释说。

" [dɪd][ʃiː; ʃi][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
" Did she ask him for it ?
" 做过 她 问 他 为了 它 ?

"是她向他要的吗？"

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [di'mɑːndid] .
" Mrs . Ladybug demanded .
" 太太 . 瓢虫 要求 .

"瓢虫夫人要求道。"

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][dɪd] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" I don't believe she did , " he admitted .
" 我 不 相信 她 做过 , " 他 承认 .

"我不相信她做了，"他承认道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I think she just took it .
" 我 思考 她 只是 采取 它 .

"我觉得她只是拿走了。"

" [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gliːm] [keɪm] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] .
" A wicked gleam came into Mrs . Ladybug's eyes when she learned that .
" 一个 邪恶 闪耀 来了 进入 太太 . 瓢虫的 眼睛 什么时候 她 学习 那 .

"瓢虫太太得知此事后，眼中闪过一丝邪恶的光芒。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][hændz] , [iks'kleimɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [stiːlz] !
And she threw up her hands , exclaiming , " She steals !
和 她 扔 向上 她 双手 , 惊呼 , " 她 偷窃 !

她举起双手，大喊道："她偷东西！"

['betsi] ['bʌtərflaɪ] [stiːlz] ['bʌtər] !
Betsy Butterfly steals butter !
贝齐 蝴蝶 偷窃 黄油 !

贝茜蝴蝶偷黄油！

[wen] [ðə; ði] [fiːld] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] [ðeɪ] [wəʊnt] [θɪŋk] [ʃiːz] [soʊ][faɪn] .
When the field people hear the news they won't think she's so fine .
什么时候 这 场地 人们 听到 这 消息 他们 惯于 思考 她是 所以 美好的 .

当外地的人听到这个消息时，他们不会觉得她那么好。

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [di'mɑːndid]
" And then Mrs . Ladybug turned to Daddy Longlegs once more and demanded
" 和 然后 太太 . 瓢虫 转向 到 爸爸 长腿 一次 更多的 和 要求
['weðər] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz]
whether he knew of anything else that Betsy Butterfly was
无论 他 知道 的 任何事物 别的 那 贝齐 蝴蝶 曾是

"然后瓢虫太太再次转向长腿爸爸，质问他是否还知道贝茜·蝴蝶还有什么其他事迹……"

[piː] . -
p . 46
p . -

[ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm]['fɑːrmər] [griːn] .
in **the** **habit** **of** **taking** **from** **Farmer** **Green** **.**
在 这 习惯 的 采取 从 农民 绿色的 .

习惯性地从格林农夫那里拿东西。

" [egz] !
" Eggs !
" 鸡蛋 !

“鸡蛋！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['prɑːmptli] .
" he replied promptly .
" 他 回复 及时 .

他立即回复道。

" [egz] !
" Eggs !
" 鸡蛋 !

“鸡蛋！”

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [rɪ'piːtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" Mrs . Ladybug repeated after him .
" 太太 . 瓢虫 重复 后 他 .

瓢虫夫人跟着他重复道。

" ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [stiːlz] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] !
" Betsy Butterfly steals butter and eggs !
" 贝齐 蝴蝶 偷窃 黄油 和 鸡蛋 !

“贝茜蝴蝶偷黄油和鸡蛋！”

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə]
" And before Daddy Longlegs could stop her she had hurried away to
" 和 前 爸爸 长腿 可以 停止 她 她 有 慌忙 离开 到
[spred] [ðə; ði] [nuːz] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .
spread the news far and wide .
传播 这 消息 远的 和 宽的 .

“在长腿爸爸来得及阻止她之前，她已经匆匆离开，把消息传遍四方了。”

[piː] . -
p . 47
p . -

第47页

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] [naɪt] [wɑːtʃ]
THE NIGHT WATCH
这 夜晚 手表

守夜人

['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [stɑːpt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʃiː; ʃi][met][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd]
Little Mrs . Ladybug stopped everybody she met in the meadow and related
小的 太太 . 瓢虫 停止 大家 她 遇见 在 这 草地 和 有关的
[haʊ] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['fɑːrmər] ['griːnz] ['bʌtər] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [egz] ,
how Betsy Butterfly was taking Farmer Green's butter — and his eggs ,
如何 贝齐 蝴蝶 曾是 采取 农民 青菜 黄油 — 和 他的 鸡蛋 ,

小瓢虫太太拦住她在草地上遇到的每一个人，讲述蝴蝶贝茜偷吃绿农夫的黄油和鸡蛋的故事。

[tuː] — [wɪˈðaʊt] [ˈæskɪŋ] [hɪz; ɪz] [pərˈmɪʃ(ə)n] .

too	—	without	asking	his	permission	.
也	—	没有	问	他的	允许	.

而且——没有征得他的同意。

" [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ɪnˈfɔːrmd]

"	She's	going	to	get	some	of	us	into	trouble	,	"	Mrs	.	Ladybug	informed
"	她是	去	到	得到	一些	的	我们	进入	麻烦	,	"	太太	.	瓢虫	知情的

[hɜːr; hər] ['nebəz] .

her	neighbors	.
她	邻居	.

“她会给我们中的一些人带来麻烦的，”瓢虫太太告诉她的邻居们。

" [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt]['fɑːrmər] [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪl] [θɪŋk] ['ʌðər] [ɑːr; ər]

"	Just	as	likely	as	not	Farmer	Green	and	his	wife	will	think	others	are
"	只是	作为	可能	作为	不是	农民	绿色的	和	他的	妻子	将要	思考	其他的	是

['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

stealing	from	them	.
偷窃	从	他们	.

“格林农夫和他的妻子很可能会认为别人在偷他们的东西。”

[waɪ] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['bʌtər] .

Why	,	I	went	to	the	farmhouse	to	-	day	and	asked	for	a	bit	of	butter	.
为什么	,	我	去	到	这	农家	到	-	天	和	问	为了	一个	少量	的	黄油	.

我今天去了农舍，想借点黄油。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

And	what	do	you	think	?
和	什么	做	你	思考	?

你觉得呢?

['mɪsɪz] . [griːn] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] !

Mrs	.	Green	pretended	not	to	hear	me	!
太太	.	绿色的	假装	不是	到	听到	我	!

格林太太假装没听见我说话!

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪr] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

I	thought	it	was	queer	,	at	the	time	.
我	想法	它	曾是	酷儿	,	在	这	时间	.

当时我觉得这很奇怪。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ]

But	now	I	know
但	现在	我	知道

但我现在知道了

[piː] . -

p	.	48
p	.	-

第48页

[ðæt] [ʃiːz] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

that	she's	angry	with	me	.
那	她是	生气的	和	我	.

她生我的气了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʌtər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪm][ðə; ði]

She	must	have	missed	some	of	her	butter	;	and	she	thinks	I'm	the
她	必须	有	错过	一些	的	她	黄油	;	和	她	思考	我是	这

['gɪlti] ['pɑːrti] .

guilty	party	.
有罪的	派对	.

她一定是少放了点黄油；她觉得是我干的。

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ʃʊk] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][æt; ət][hɜːr; hər] ['nebəz] .

"	Mrs	.	Ladybug	shook	her	finger	at	her	neighbors	.
"	太太	.	瓢虫	摇晃	她	手指	在	她	邻居	.

瓢虫太太朝她的邻居们摇了摇手指。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] ['betsi] ['bʌtɝˌflaɪz] ['θiːvɪŋ] , "

"	We'll	have	to	do	something	to	put	a	stop	to	Betsy	Butterfly's	thieving	,	"
"	出色地	有	到	做	某物	到	放	一个	停止	到	贝齐	蝴蝶的	盗窃	,	"

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

she	declared	.
她	声明	.

“我们必须采取措施制止贝茜·蝴蝶的偷窃行为，”她宣称。

['dʒeləs] ['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] ['stɔːri] [ə'meɪzd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [fiːld] ['piːp(ə)l] .

Jealous	Mrs	.	Ladybug's	story	amazed	all	the	field	people	.
嫉妒的	太太	.	瓢虫的	故事	惊叹	全部	这	场地	人们	.

嫉妒的瓢虫太太的故事让田野里的所有人都感到惊讶。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eniwʌn] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪnti] [æz; əz] ['betsi] ['bʌtərflaɪ]

They	could	scarcely	believe	that	anyone	so	beautiful	and	dainty	as	Betsy	Butterfly
他们	可以	几乎	相信	那	任何人	所以	美丽的	和	纤巧	作为	贝齐	蝴蝶

[wʊd] [bi'miːn] [hɜːr'self][baɪ] ['rɔbiŋ] ['fɑːrmər] [griːn] — [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] .

would	bemean	herself	by	robbing	Farmer	Green	—	or	anybody	else	.
会	卑鄙	她自己	经过	抢劫	农民	绿色的	—	或者	任何人	别的	.

他们简直不敢相信，像贝茜·蝴蝶这样美丽娇弱的人会做出如此卑鄙的事情，去抢劫格林农夫——或者其他任何人。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [sed] [ðæt] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [hæd; həd] [siːn] ['betsi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs]

But	Mrs	.	Ladybug	said	that	Daddy	Longlegs	had	seen	Betsy	with	her	face
但	太太	.	瓢虫	说	那	爸爸	长腿	有	已见	贝齐	和	她	脸

['berid] [ɪn]['fɑːrmər] ['griːnz] ['bʌtər] .

buried	in	Farmer	Green's	butter	.
埋葬	在	农民	青菜	黄油	.

但瓢虫太太说，长腿爸爸看到贝茜把脸埋在格林农夫的黄油里。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [ðə; ðɪ][wɜːrd][ʌv; əv][soʊ] [rɪ'spektəbl] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] ['dædi]

And	no	one	could	doubt	the	word	of	so	respectable	a	person	as	Daddy
和	不	一	可以	怀疑	这	单词	的	所以	可敬	一个	人	作为	爸爸

['lɔːŋˌlegz] .

Longlegs	.
长腿	.

谁又能怀疑像长腿爸爸这样一位受人尊敬的人的话呢?

" [wʌt] [steps] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['betsi] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ]

"	What	steps	do	you	think	we	ought	to	take	to	prevent	Betsy	from	eating
"	什么	步骤	做	你	思考	我们	应该	到	拿	到	防止	贝齐	从	吃

['eni] [mɔːr] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] [ðæt] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

any	more	butter	and	eggs	that	don't	belong	to	her	?
任何	更多的	黄油	和	鸡蛋	那	不	属于	到	她	?

“你认为我们应该采取哪些措施来阻止贝齐再吃不属于她的黄油和鸡蛋？”

" [æskt] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌmblbiː] ['fæməli] .

"	asked	the	queen	of	the	Bumblebee	family	.
"	问	这	女王	的	这	熊蜂	家庭	.

“大黄蜂家族的蜂后问道。”

[piː] . -

p	.	49
p	.	-

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][set][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [wɑːtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .

"	I	think	we	ought	to	set	a	careful	watch	on	her	,	"	said	Mrs	.	Ladybug	.
"	我	思考	我们	应该	到	放	一个	小心	手表	在	她	,	"	说	太太	.	瓢虫	.

“我觉得我们应该好好监视她，”瓢虫太太说。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [siː] [wen] [ʃiː; ʃi][gets][hɜːr; hər]['stoʊlən] [gʊdz] ,

"	I'm	sure	I	don't	see	when	she	gets	her	stolen	goods	,
"	我是	当然	我	不	看	什么时候	她	获得	她	被盗	商品	,

“我肯定没看到她什么时候拿到赃物。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]['veri] ['kloʊsli] [maɪ'self][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

because	I've	watched	her	very	closely	myself	for	some	time	.
因为	我已经	观看	她	非常	密切	我	为了	一些	时间	.

因为我本人已经密切观察她一段时间了。

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər][daɪn][ɑːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['flaʊərz] . "

And	I've	seen	her	dine	on	nothing	but	flowers	.	"
和	我已经	已见	她	用餐	在	没有什么	但	花朵	.	"

我曾亲眼见过她只吃鲜花。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [æt; ət] [naɪt] , " ['dʒini,'dʒeni]['dʒuːnˌbʌg] [sə'dʒestɪd] .

"	Perhaps	she	goes	to	the	farmhouse	at	night	,	"	Jennie	Junebug	suggested	.
"	也许	她	去	到	这	农家	在	夜晚	,	"	珍妮	六月虫	建议	.

“也许她晚上会去农舍，”珍妮·朱尼巴格猜测道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ə'pruːvɪŋli] .

"	That's	a	happy	thought	!	"	said	Mrs	.	Ladybug	approvingly	.
"	那就是	一个	快乐的	想法	!	"	说	太太	.	瓢虫	赞许地	.

“真是个令人高兴的想法！”瓢虫太太赞许地说。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['fredi] ['faɪərflaɪ][tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ə'baʊt]['æftər][dɑːrk] .

"	We'll	have	to	get	Freddie	Firefly	to	follow	her	about	after	dark	.
"	出色地	有	到	得到	弗雷迪	萤火虫	到	跟随	她	关于	后	黑暗的	.

“我们得让弗雷迪·萤火虫在天黑后跟着她。”

" [soʊ]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nebəz] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] ['fredi] ['faɪərflaɪ]

"	So	Mrs	.	Ladybug	and	her	neighbors	made	arrangements	with	Freddie	Firefly
"	所以	太太	.	瓢虫	和	她	邻居	制成	安排	和	弗雷迪	萤火虫

[tuː; tə][hæv; həv] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [spaɪd][ə'pɑːn][ðæt] ['veri] [naɪt] .

to	have	Betsy	Butterfly	spied	upon	that	very	night	.
到	有	贝齐	蝴蝶	间谍	之上	那	非常	夜晚	.

于是，瓢虫太太和她的邻居们与萤火虫弗雷迪达成协议，当晚就对蝴蝶贝琪进行监视。

" [aɪl] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [tɪl] ['sʌnset] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ə'griːd] .

"	I'll	watch	her	till	sunset	,	"	Mrs	.	Ladybug	agreed	.
"	患病的	手表	她	直到	日落	,	"	太太	.	瓢虫	同意	.

“我会一直看着她直到日落，”瓢虫太太答应道。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi][toʊld] ['fredi] .

"	And	then	you	must	relieve	me	,	"	she	told	Freddie	.
"	和	然后	你	必须	缓解	我	,	"	她	讲述	弗雷迪	.

“然后你必须接替我，”她对弗雷迪说。

" [dəunt][let][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [saɪt] [ʌn'tɪl] ['sʌnraɪz] !

"	Don't	let	her	out	of	your	sight	until	sunrise	!
"	不	让	她	出去	的	你的	视线	直到	日出	!

“日出之前，千万别让她离开你的视线！”

" [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

"	she	warned	him	.
"	她	警告	他	.

她警告过他。

[piː] . -

p	.	50
p	.	-

['fredi] ['faɪərflaɪ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [trʌst] .

Freddie	Firefly	promised	that	he	would	be	faithful	to	his	trust	.
弗雷迪	萤火虫	承诺	那	他	会	是	忠实	到	他的	相信	.

弗雷迪·萤火虫承诺他会信守诺言。

[ænd; ənd] ['leɪtər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɑːp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

And	later	that	afternoon	,	when	the	sun	began	to	drop	behind	the	mountains	,
和	之后	那	下午	,	什么时候	这	太阳	开始	到	降低	在后面	这	山脉	,

[hiː; hi] [rɪ'liːvd] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ,

he	relieved	Mrs	.	Ladybug	,
他	松了口气	太太	.	瓢虫	,

那天下午晚些时候，当太阳开始西沉，落入群山之后，他接替了瓢虫太太的工作。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['spaɪɪŋ] [ə'pɑːn] ['betsi] ['evər] [sɪns] [ðer; ðər] [tɔːk] ['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

who	had	been	spying	upon	Betsy	ever	since	their	talk	earlier	in	the	day	.
WHO	有	到过	间谍活动	之上	贝齐	曾经	自从	他们的	讲话	早些时候	在	这	天	.

从当天早些时候与贝琪谈话后，他就一直在监视她。

" [ʃiːz] [bɪ'heɪvd] [hɜːr'self] ['ferli] [wel] [soʊ] [fɑːr] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['fredi] ,

"	She's	behaved	herself	fairly	well	so	far	,	"	Mrs	.	Ladybug	whispered	to	Freddie	,
"	她是	表现	她自己	相当	出色地	所以	远的	,	"	太太	.	瓢虫	低声说道	到	弗雷迪	,

"她目前为止表现得还不错，"瓢虫太太低声对弗雷迪说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [flaɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

as	she	prepared	to	fly	home	to	her	children	.
作为	她	准备	到	飞	家	到	她	孩子们	.

她正准备飞回家与孩子们团聚。

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['noʊɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

"	But	there's	no	knowing	when	she	may	start	for	the	farmhouse	.
"	但	有	不	会心	什么时候	她	可能	开始	为了	这	农家	.

"但是谁也不知道她什么时候会去农舍。"

[soʊ] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [jʊr; jər] [aɪz] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ! "

So	you	mustn't	take	your	eyes	off	her	all	night	long	!	"
所以	你	不得	拿	你的	眼睛	离开	她	全部	夜晚	长的	!	"

所以你整晚都不能把目光从她身上移开！

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] , " ['fredi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	You	can	trust	me	,	"	Freddie	assured	her	.
"	你	能	相信	我	,	"	弗雷迪	保证	她	.

"你可以相信我，"弗雷迪向她保证道。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [sed] [gʊd] ['iːvnɪŋ] .

And	then	Mrs	.	Ladybug	said	good	evening	.
和	然后	太太	.	瓢虫	说	好的	晚上	.

然后瓢虫太太说了声晚安。

['fredi] ['faɪərflaɪ] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [naɪt] [hiː; hi] ['evər] [spent] .

Freddie	Firefly	always	claimed	that	that	was	the	longest	night	he	ever	spent	.
弗雷迪	萤火虫	总是	声称	那	那	曾是	这	最长	夜晚	他	曾经	花费	.

弗雷迪·萤火虫总是声称那是他度过的最漫长的一夜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][wʌn]

And	he	said	that	if	he	had	realized	that	he	would	have	to	stay	in	one
和	他	说	那	如果	他	有	已实现	那	他	会	有	到	停留	在	一

[pleɪs] [frʌm; frəm] ['sʌnset] [tuː; tə]

place	from	sunset	to
地方	从	日落	到

他说，如果他早知道他必须从日落到日落都待在同一个地方，他就不会这样了。

[piː] . -

p	.	51
p	.	-

[dɑːn] [hiː; hi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] .

dawn	he	never	would	have	agreed	to	watch	Betsy	Butterfly	.
黎明	他	绝不	会	有	同意	到	手表	贝齐	蝴蝶	.

黎明时分，他绝不会同意去看《贝茜蝴蝶》。

[fɔːr; fər] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .

For	Betsy	Butterfly	went	to	sleep	the	moment	the	sun	went	down	.
为了	贝齐	蝴蝶	去	到	睡觉	这	片刻	这	太阳	去	向下	.

贝茜·蝴蝶在太阳落山的那一刻就睡着了。

['fredi] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [flæʃ] [hɪz; ɪz]

Freddie	had	to	remain	for	hours	and	hours	where	he	could	flash	his
弗雷迪	有	到	保持	为了	小时	和	小时	在哪里	他	可以	闪光	他的

[laɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

light	upon	her	.
光	之上	她	.

弗雷迪必须在那里待上好几个小时，才能用手电筒照到她。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

And	all	the	while	he	knew	that	his	whole	family	was	having	a	delightful
和	全部	这	尽管	他	知道	那	他的	所有的	家庭	曾是	拥有	一个	愉快

[taɪm] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['oʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði][swɑːmp] .

time	dancing	in	the	hollow	over	towards	the	swamp	.
时间	跳舞	在	这	空洞的	超过	向	这	沼泽	.

与此同时，他知道他的全家人正在沼泽边的洼地里快乐地跳舞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['fredi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [geɪ] [laɪts]

It	was	especially	hard	for	Freddie	because	he	could	see	the	gay	lights
它	曾是	尤其	难的	为了	弗雷迪	因为	他	可以	看	这	同性恋	灯

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəˌflaɪz] ['twɪŋklɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] .

of	the	Fireflies	twinkling	through	the	dark	.
的	这	萤火虫	闪烁	通过	这	黑暗的	.

这对弗雷迪来说尤其难熬，因为他能看到萤火虫们明亮的灯光在黑暗中闪烁。

[bʌt; bət] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['vɪdʒɪl] .

But	Betsy	Butterfly	knew	nothing	of	his	long	vigil	.
但	贝齐	蝴蝶	知道	没有什么	的	他的	长的	守夜	.

但贝茜·巴特弗莱对他的长期守候一无所知。

[ʃiː; ʃi] [slept] [ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ] .

She	slept	and	slept	the	whole	night	long	.
她	睡着了	和	睡着了	这	所有的	夜晚	长的	.

她睡了一整夜。

[ænd; ənd] ['fredi] ['faɪərflaɪ][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ,

And	Freddie	Firefly	had	to	admit	to	himself	,	as	he	watched	her	,
和	弗雷迪	萤火虫	有	到	承认	到	他自己	,	作为	他	观看	她	,

弗雷迪·萤火虫看着她，不得不承认：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑ:bər] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] .

that	she	didn't	act	like	a	robber	in	the	least	.
那	她	没有	行为	喜欢	一个	强盗	在	这	至少	.

她一点也不像个强盗。

[pi:] . -

p	.	52
p	.	-

第52页

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

[ə; eɪ] [slaɪ] [wʌn]

A	SLY	ONE
一个	狡猾	一

一个狡猾的人

[wen] ['fredi] ['faɪərflaɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['nebəz] [ðæt] ['betsi]

When	Freddie	Firefly	reported	to	Mrs	.	Ladybug	and	her	neighbors	that	Betsy
什么时候	弗雷迪	萤火虫	据报道	到	太太	.	瓢虫	和	她	邻居	那	贝齐

['bʌtərflaɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ['ni:ðər] ['bʌtər] [nɔ:r] [egz] [frʌm; frəm]['fɑ:rmər] [gri:n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]

Butterfly	had	taken	neither	butter	nor	eggs	from	Farmer	Green	during	the	night
蝴蝶	有	已采取	两者都不	黄油	也不	鸡蛋	从	农民	绿色的	期间	这	夜晚

[ðə; ði] [fi:ld] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .

the	field	people	were	much	puzzled	.
这	场地	人们	是	很多	困惑	.

当弗雷迪·萤火虫向瓢虫太太和她的邻居们报告说，贝茜·蝴蝶夜里既没有从格林农夫那里拿走黄油也没有拿走鸡蛋时，田里的人们感到非常困惑。

" [ʃi:z] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [slaɪ] [wʌn] !

"	She's	certainly	a	sly	one	!
"	她是	当然	一个	狡猾	一	!

她真是个狡猾的家伙!

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ɪk'skleɪmd] .

"	Mrs	.	Ladybug	exclaimed	.
"	太太	.	瓢虫	惊呼	.

"瓢虫夫人惊呼道。"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] [naʊ] ?

"	What	do	you	think	we	ought	to	do	now	?
"	什么	做	你	思考	我们	应该	到	做	现在	?

"你觉得我们现在应该怎么办？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['dædi] ['lɔ:ŋˌlegz] , [hu:] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [oʊld] , [ænd; ənd]

"	she	asked	Daddy	Longlegs	,	who	was	supposed	to	be	very	old	,	and
"	她	问	爸爸	长腿	,	WHO	曾是	据称	到	是	非常	老的	,	和

['ðerfɔ:r] ['veri] [waɪz] .

therefore	very	wise	.
所以	非常	明智的	.

她问长腿爸爸，据说他年纪很大了，因此也很有智慧。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][wɔ:rn][hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['æftər][sʌm; səm] [θɔ:t] .

"	I	think	you	ought	to	warn	her	,	"	he	replied	,	after	some	thought	.
"	我	思考	你	应该	到	警告	她	,	"	他	回复	,	后	一些	想法	.

"我觉得你应该警告她，"他想了想后回答道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [stɑːp] ['pɪlfərɪŋ] . "

"	You	ought	to	tell	Betsy	Butterfly	that	she	must	stop	pilfering	.	"
"	你	应该	到	告诉	贝齐	蝴蝶	那	她	必须	停止	偷窃	.	"

"你应该告诉贝茜·巴特弗莱，她必须停止偷窃。"

" [noʊ] [daʊt] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ɪz] [gʊd] , " ['mɪsɪz] .

"	No	doubt	your	advice	is	good	,	"	Mrs	.
"	不	怀疑	你的	建议	是	好的	,	"	太太	.

"毫无疑问，您的建议很好，"夫人说。

[piː] . -

p	.	53
p	.	-

['leɪdiˌbʌg] [əb'zɜːrvd] .

Ladybug	observed	.
瓢虫	观察到	.

瓢虫观察着。

" [ænd; ənd] [aɪl] [spiːk] [tuː; tə] ['betsi] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] . . . .

"	And	I'll	speak	to	Betsy	this	very	morning	.	.	.	.
"	和	患病的	说话	到	贝齐	这	非常	早晨	.	.	.	.

"我今天早上就会和贝齐谈谈……"

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] ['dædi] .

You	must	come	with	me	,	"	she	told	Daddy	.
你	必须	来	和	我	,	"	她	讲述	爸爸	.

"你必须跟我一起去，"她对爸爸说。

" [aɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] . "

"	I	naturally	want	to	have	a	witness	.	"
"	我	自然	想	到	有	一个	证人	.	"

"我当然希望有证人。"

" [oʊ] , [aɪl] [kʌm] !

"	Oh	,	I'll	come	!
"	哦	,	患病的	来	!

"哦，我会来的！"

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɪn] , ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] ,

"	he	cried	in	his	thin	,	quavering	voice	,
"	他	哭	在	他的	薄的	,	颤抖	嗓音	,

他用他那细弱颤抖的声音喊道：

[ðoʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] [ə; eɪ] " ['wɪtnəs] " [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [nuː] .

though	what	she	meant	by	a	"	witness	"	was	more	than	he	knew	.
尽管	什么	她	意思是	经过	一个	"	证人	"	曾是	更多的	比	他	知道	.

但她所说的"证人"的含义远比他所了解的要复杂得多。

[soʊ] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ænd; ənd] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [faɪnd] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] .

So	Mrs	.	Ladybug	and	Daddy	Longlegs	set	forth	to	find	Betsy	Butterfly	.
所以	太太	.	瓢虫	和	爸爸	长腿	放	前进	到	寻找	贝齐	蝴蝶	.

于是，瓢虫太太和长腿爸爸出发去寻找蝴蝶贝茜。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nebəz] .

And	behind	them	followed	a	crowd	of	their	neighbors	.
和	在后面	他们	随后	一个	人群	的	他们的	邻居	.

他们身后跟着一大群邻居。

['iːv(ə)n] ['leɪzi] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] .

Even	lazy	Buster	Bumblebee	joined	the	procession	.
甚至	懒惰的	巴斯特	熊蜂	加入	这	游行	.

就连懒惰的巴斯特·大黄蜂也加入了游行队伍。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][droʊn] , [ænd; ənd]['nevər] [wɜːrkt] ,

Though	he	was	a	drone	,	and	never	worked	,
尽管	他	曾是	一个	无人机	,	和	绝不	工作	,

虽然他是个机器人，而且从未工作过，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['eni] [nuː] [ɪk'saɪtmənt] .

he	was	always	ready	to	exert	himself	for	the	sake	of	any	new	excitement	.
他	曾是	总是	准备好	到	发挥	他自己	为了	这	清酒	的	任何	新的	激动	.

他总是乐于为了追求新鲜刺激而拼尽全力。

[ðə; ði][streɪndʒ] ['kʌmpəni] ['wɔndəd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

The	strange	company	wandered	back	and	forth	across	the	meadow	for	some
这	奇怪的	公司	漫步	后退	和	前进	穿过	这	草地	为了	一些

[taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] .

time	without	finding	Betsy	Butterfly	.
时间	没有	寻找	贝齐	蝴蝶	.

这群陌生人在草地上来回徘徊了好一会儿，却始终没有找到贝茜·蝴蝶。

[bʌt; bət][æt; ət][læst]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [spaɪd][hɜːr; hər] .

But	at	last	Mrs	.	Ladybug	spied	her	.
但	在	最后的	太太	.	瓢虫	间谍	她	.

但最终瓢虫太太还是发现了她。

[ænd; ənd] [suːn] ['betsi] [faʊnd] [hɜːr'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][mɑːb] .

And	soon	Betsy	found	herself	surrounded	by	the	mob	.
和	很快	贝齐	成立	她自己	包围	经过	这	暴民	.

很快，贝齐发现自己被暴徒包围了。

[piː] . -

p	.	54
p	.	-

第54页

" ['gʊdnəs] !

"	Goodness	!
"	善良	!

“天哪！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ɪn][sər'praɪz] .

"	she	cried	,	looking	about	her	in	surprise	.
"	她	哭	,	寻找	关于	她	在	惊喜	.

她惊叫一声，惊讶地环顾四周。

" [haʊ] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] !

"	How	nice	of	you	all	to	call	on	me	!
"	如何	好的	的	你	全部	到	称呼	在	我	!

“你们都来拜访我，真是太好了！”

[aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

I'm	so	glad	to	see	you	!
我是	所以	高兴的	到	看	你	!

见到你真高兴！

" ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz][soʊ]['kɔːrdʒəl][ðæt]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['kudnt] [help] ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt]

"	Betsy	Butterfly	was	so	cordial	that	Mrs	.	Ladybug	couldn't	help	looking	somewhat
"	贝齐	蝴蝶	曾是	所以	亲切	那	太太	.	瓢虫	不能	帮助	寻找	有些

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

“蝴蝶夫人贝茜非常热情友好，以至于瓢虫夫人不禁显得有些不自在。”

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [gɪlt] .

She	couldn't	avoid	a	strange	feeling	of	guilt	.
她	不能	避免	一个	奇怪的	感觉	的	有罪	.

她无法摆脱一种莫名的内疚感。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr'self] [ðæt] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] .

And	yet	she	told	herself	that	Betsy	Butterfly	was	really	the	guilty	one	.
和	然而	她	讲述	她自己	那	贝齐	蝴蝶	曾是	真的	这	有罪的	一	.

但她却告诉自己，真正有罪的是贝茜·蝴蝶。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [boʊld] [piːs] !

"	She's	a	bold	piece	!
"	她是	一个	大胆的	片	!

"她真是个大胆的人物！"

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ɪk'skleɪmd] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .

"	Mrs	.	Ladybug	exclaimed	,	under	her	breath	.
"	太太	.	瓢虫	惊呼	,	在下面	她	气息	.

"瓢虫夫人低声惊呼道。"

" [pər'hæps] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [soʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv]

"	Perhaps	you	won't	be	so	happy	to	see	us	when	you	hear	what	we	have
"	也许	你	惯于	是	所以	快乐的	到	看	我们	什么时候	你	听到	什么	我们	有

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

to	say	to	you	,
到	说	到	你	,

"当你听到我们要对你说的话时，或许就不会那么高兴见到我们了。"

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [bɪ'gæn] .

"	Mrs	.	Ladybug	began	.
"	太太	.	瓢虫	开始	.

"瓢虫夫人开口了。"

" [ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [æn; ən] ['æksɪdənt] , [aɪ] [hoʊp] !

"	There	hasn't	been	an	accident	,	I	hope	!
"	那里	还没有	到过	一个	事故	,	我	希望	!

"希望没有发生意外！"

" ['betsi] [kraɪd] .

"	Betsy	cried	.
"	贝齐	哭	.

贝齐哭了。

" [jʊr; jər] [haʊs] ['hæznt] [bəːnd] ? "

"	Your	house	hasn't	burned	?	"
"	你的	房子	还没有	烧伤	?	"

你家房子没被烧毁吗?

" [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .

"	No	!	"	replied	Mrs	.	Ladybug	.
"	不	!	"	回复	太太	.	瓢虫	.

"不！"瓢虫太太回答道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [noʊ] !

And	again	she	said	,	"	No	!
和	再次	她	说	,	"	不	!

她又说："不！"

" [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['mænər] .

"	in	a	very	decided	manner	.
"	在	一个	非常	决定	方式	.

"以非常果断的方式。"

" [wiːv] [kʌm] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [wiːv] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['trɪkəri] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst]
" **We've come to warn you that we've found out about your trickery , " she announced**
" 我们已经 来 到 警告 你 那 我们已经 成立 出去 关于 你的 诡计 , " 她 宣布
.
:
·

"我们来警告你们，我们已经识破了你们的诡计，"她宣布道。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [ðæt]
" **We know that you like butter , and that**
" 我们 知道 那 你 喜欢 黄油 , 和 那

我们知道你喜欢黄油，而且

[piː] . -
p . 55
p . -

第55页

[jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['fɑːrmər] [griːn] — [jes] ! [ænd; ənd] [egz] , [tuː] !
you're in the habit of taking it from Farmer Green — yes ! and eggs , too !
你是 在 这 习惯 的 采取 它 从 农民 绿色的 — 是的 ! 和 鸡蛋 , 也 !
"
"
"

你习惯从格林农夫那里买东西——没错！还有鸡蛋！

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !
" **Why , I don't know what you're talking about !**
" 为什么 , 我 不 知道 什么 你是 说 关于 !

"哎呀，我不知道你在说什么！"

" ['betsi] ['bʌtərflaɪ] ['fɔːltəd] .
" **Betsy Butterfly faltered .**
" 贝齐 蝴蝶 犹豫不决 .

"贝茜蝴蝶步履蹒跚。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['greɪtli] [sər'praɪzd] .
She was really greatly surprised .
她 曾是 真的 非常 惊讶 .

她真的非常惊讶。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][help][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'truːθfl] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [toʊld][hɜːr; hər] [sɪ'vɪrli] .
" **It won't help you to be untruthful , " Mrs . Ladybug told her severely .**
" 它 惯于 帮助 你 到 是 不真实的 , " 太太 . 瓢虫 讲述 她 严重 .

"说谎对你没有任何好处，"瓢虫太太严厉地对她说。

" [its] [noʊ] ['wʌndər] — " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] — " [its] [noʊ] ['wʌndər] ['mɪsɪz] . [griːn] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
" **It's no wonder — " she added — " it's no wonder Mrs . Green wouldn't give me a**
" 它是 不 想知道 — " 她 额外 — " 它是 不 想知道 太太 . 绿色的 不会 给 我 一个
[bɪt][ʌv; əv] ['bʌtər] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ['jestərdeɪ] .
bit of butter when I went to the farmhouse yesterday .
少量 的 黄油 什么时候 我 去 到 这 农家 昨天 .

"难怪——"她补充道——"难怪昨天我去农舍时，格林太太不肯给我一点黄油。"

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæts] [bɪn] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [raɪt] [ə'lɔːŋ] .
She thought I was the one that's been stealing it from her , right along .
她 想法 我 曾是 这 一 那就是 到过 偷窃 它 从 她 , 正确的 沿着 .

她一直以为是我偷了她的东西。

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [baɪ] [wʌt] ['fɑːloʊd] .
" **And then Mrs . Ladybug was amazed by what followed .**
" 和 然后 太太 . 瓢虫 曾是 惊叹 经过 什么 随后 .

"然后，瓢虫太太对接下来发生的事情感到惊讶。"

[fɔːr; fər] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] ['æktʃuəli] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .

For	Betsy	Butterfly	actually	smiled	at	her	.
为了	贝齐	蝴蝶	实际上	微笑	在	她	.

因为贝茜·巴特弗莱竟然对她笑了。

" [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You're	mistaken	,	"	she	said	.
"	你是	错误	,	"	她	说	.

“你弄错了，”她说。

" [aɪ]['nevər] [iːt] ['bʌtər] .

"	I	never	eat	butter	.
"	我	绝不	吃	黄油	.

我从不吃黄油。

[aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	like	it	.
我	不	喜欢	它	.

我不喜欢这样。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [egz] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['evər] [breɪk] [θruː] [æn; ən] [eg] - [ʃel] ? "

And	as	for	eggs	,	how	could	I	ever	break	through	an	egg	-	shell	?	"
和	作为	为了	鸡蛋	,	如何	可以	我	曾经	休息	通过	一个	蛋	-	壳	?	"

至于鸡蛋，我怎么可能打碎蛋壳呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .

"	I	don't	know	anything	about	that	,	"	said	Mrs	.	Ladybug	.
"	我	不	知道	任何事物	关于	那	,	"	说	太太	.	瓢虫	.

“我对此一无所知，”瓢虫太太说。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['dɪdnt]

"	And	besides	,	I	didn't
"	和	除了	,	我	没有

而且，我也没有

[piː] . -

p	.	56
p	.	-

[kʌm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['tɑːrtli] .

come	here	to	be	questioned	,	"	she	added	tartly	.
来	这里	到	是	被质问	,	"	她	额外	酸涩的	.

“来这里接受审问，”她尖刻地补充道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] , [dʒʌst][æsk] - [ɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	If	you	have	any	questions	to	ask	,	just	ask	'	em	of	him	,
"	如果	你	有	任何	问题	到	问	,	只是	问	-	呃	的	他	,

“如果你有任何问题，就直接问他。”

[fɔːr; fər]['hiːz] [siːn] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [feɪs] ['berid] [ɪn] ['bʌtər] !

for	he's	seen	you	with	your	face	buried	in	butter	!
为了	他是	已见	你	和	你的	脸	埋葬	在	黄油	!

因为他见过你把脸埋在黄油里的样子!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] .

"	And	she	pointed	at	Daddy	Longlegs	.
"	和	她	尖	在	爸爸	长腿	.

她指着长腿蜘蛛。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

And	now	it	was	his	turn	to	look	uncomfortable	.
和	现在	它	曾是	他的	转动	到	看	不舒服	.

现在轮到他显得不自在了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [tuː; tə][biː; bi]['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] .

For	he	considered	Betsy	Butterfly	to	be	very	beautiful	indeed	.
为了	他	经过考虑的	贝齐	蝴蝶	到	是	非常	美丽的	的确	.

因为他认为贝茜·巴特弗莱确实非常漂亮。

[piː] . -

p	.	57
p	.	-

第57页

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['blʌndər]

A	TERRIBLE	BLUNDER
一个	糟糕的	错误

一个可怕的错误

[wen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [geɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

When	the	beautiful	Betsy	Butterfly	turned	her	gaze	on	him	,
什么时候	这	美丽的	贝齐	蝴蝶	转向	她	目光	在	他	,

当美丽的贝茜·蝴蝶将目光转向他时，

['dædi] ['lɔːŋˌlegz] ['kudnt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][hɪz; ɪz] [nuː] [koʊt] [ðæt] [deɪ] .

Daddy	Longlegs	couldn't	help	wishing	that	he	had	worn	his	new	coat	that	day	.
爸爸	长腿	不能	帮助	祝	那	他	有	磨损	他的	新的	外套	那	天	.

长腿爸爸不禁后悔那天没穿上他的新外套。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] ['kerfəli] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [wel]

However	,	he	straightened	his	necktie	carefully	and	tried	to	look	as	well
然而	,	他	拉直	他的	领带	小心	和	尝试	到	看	作为	出色地

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	he	could	.
作为	他	可以	.

然而，他仔细地整理了一下领带，努力让自己看起来尽可能体面。

" [soʊ] [juːv] [siːn] [ˌem 'iː] ['iːtɪŋ] ['bʌtər] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

"	So	you've	seen	me	eating	butter	,	have	you	?
"	所以	你已经	已见	我	吃	黄油	,	有	你	?

所以你见过我吃黄油，是吗?

" ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	Betsy	Butterfly	asked	him	.
"	贝齐	蝴蝶	问	他	.

"贝茜·蝴蝶问他。"

" [nɑːt] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Not	eating	it	!
"	不是	吃	它	!

"不吃！"

" [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɜːr; hər] .

"	he	corrected	her	.
"	他	已更正	她	.

他纠正了她。

" [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I've	seen	you	standing	on	it	.
"	我已经	已见	你	常设	在	它	.

我见过你站在上面。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪs] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .
And your face was hidden in it , too .
和 你的 脸 曾是 隐 在 它 , 也 .

你的脸也藏在里面。

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] ,
" Mrs . Ladybug shot a triumphant glance at the crowd ,
" 太太 . 瓢虫 射击 一个 凯 瞥一眼 在 这 人群 ,

瓢虫夫人得意地瞥了一眼人群，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd] ['dædi] ['lɔ:ŋˌlegz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['sentər] .
of which she and Betsy Butterfly and Daddy Longlegs were the center .
的 哪个 她 和 贝齐 蝴蝶 和 爸爸 长腿 是 这 中心 .

她和蝴蝶贝茜、长腿爸爸是其中的中心人物。

[pi:] . -
p . 58
p . -

第58页

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [naʊ] , [maɪ][faɪn]['leɪdi] ?
" What have you to say now , my fine lady ?
" 什么 有 你 到 说 现在 , 我的 美好的 女士 ?

“现在你还有什么要说的吗，我的女士？”

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv] ['betsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
" she demanded of Betsy with a sneer .
" 她 要求 的 贝齐 和 一个 冷笑 .

她带着嘲讽的语气问贝齐。

[ænd; ənd] [stɪl] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ʌn'rʌfld] .
And still Betsy Butterfly was quite unruffled .
和 仍然 贝齐 蝴蝶 曾是 相当 镇定自若 .

而贝茜·蝴蝶依然镇定自若。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:]['du:ɪŋ] [ðæt] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] ['dædi] ['lɔ:ŋˌlegz] ['plezntli] [ɪ'nʌf] .
" Where did you see me doing that ? " she asked Daddy Longlegs pleasantly enough .
" 在哪里 做过 你 看 我 正在做 那 ? " 她 问 爸爸 长腿 愉快 足够的 .

“你在哪里看到我做那种事的？”她语气很和蔼地问长腿爸爸。

" [aɪ]['ɑ:bdʒekt] !
" I object !
" 我 目的 !

我反对！

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['heɪstɪli] .
" Mrs . Ladybug interrupted hastily .
" 太太 . 瓢虫 中断 草草 .

“瓢虫夫人急忙打断了她们。”

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['ænsər] [hɜ:r; hər]['kwestʃən] , " [ʃi:; ʃi][əd'vaɪzd] ['dædi] ['lɔ:ŋˌlegz] .
" You needn't answer her question , " she advised Daddy Longlegs .
" 你 不必 回答 她 问题 , " 她 建议 爸爸 长腿 .

“你不必回答她的问题，”她建议长腿爸爸。

" [aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] [trɪks] !
" I know her tricks !
" 我 知道 她 技巧 !

“我知道她的伎俩！”

[ʃi:l] [ki:p] [ˌju: 'es] ['tɔ:kɪŋ] [hɪr] [ʌn'tɪl][wi:; wi][fər'get] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] ['erənd] [wʌz; wəz] !
She'll keep us talking here until we forget what our errand was !
壳 保持 我们 说 这里 直到 我们 忘记 什么 我们的 差事 曾是 !

她会一直跟我们聊天，直到我们忘记我们原本要办的事！

" [bʌt; bət] ['dædi] ['lɔ:ŋ,legz] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['leɪ.di,bʌgz] [əd'vaɪs] .
" But Daddy Longlegs paid no attention to Mrs . Ladybug's advice .
" 但 爸爸 长腿 有薪酬的 不 注意力 到 太太 . 瓢虫的 建议 .

但是长腿爸爸并没有听从瓢虫太太的建议。

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['medoʊ] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" I saw you in this meadow , " he explained .
" 我 锯 你 在 这 草地 , " 他 解释 .

“我在这片草地上见过你，”他解释道。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['leɪdi,bʌg] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['sʌmwʌt] ['wɜ:rid] .
And Mrs . Ladybug began to look somewhat worried .
和 太太 . 瓢虫 开始 到 看 有些 担心 .

瓢虫太太看起来有些担忧。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [lets] [ɔ:l][goʊ][hoʊm] [naʊ] .
" Let's all go home now .
" 我们来吧全部 去 家 现在 .

“我们现在都回家吧。”

[wi:v] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [wi:l] [li:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [ʃi:z] [dʌn] . . . .
We've warned her ; and we'll leave her to think over what she's done . . . .
我们已经 警告 她 ; 和 出色地 离开 她 到 思考 超过 什么 她是 完毕 . . . .

我们已经警告过她了；现在就让她好好反思一下自己都做了些什么……

[pi:] . -
p . 59
p . -

第59页

[aɪ][hoʊp] — " ['mɪsɪz] . ['leɪdi,bʌg] ['ædɪd] ,
I hope — " Mrs . Ladybug added ,
我 希望 — " 太太 . 瓢虫 额外 ,

“我希望——”瓢虫太太补充道，

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] — " [aɪ][hoʊp] [ju:l] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][tɜ:rn]['oʊvər][ə; eɪ] [nu:] [li:f] . "
turning to Betsy Butterfly — " I hope you'll decide to turn over a new leaf . "
转弯 到 贝齐 蝴蝶 — " 我 希望 你会 决定 到 转动 超过 一个 新的 叶子 . "

她转向贝齐·巴特弗莱说：“我希望你能决定改过自新。”

" [waɪ] , [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ðæt] [taɪm] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] !
" Why , that's exactly what she did , that time when I saw her !
" 为什么 , 那就是 确切地 什么 她 做过 , 那 时间 什么时候 我 锯 她 !

“哎呀，我上次见到她的时候，她就是这么做的！”

" ['dædi] ['lɔ:ŋ,legz] ['ʃaʊtɪd] .
" Daddy Longlegs shouted .
" 爸爸 长腿 喊叫 .

“长腿爸爸大喊道。”

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][tɜ:rn]['oʊvər][ə; eɪ] [li:f] .
" While I was watching her I saw her turn over a leaf .
" 尽管 我 曾是 观看 她 我 锯 她 转动 超过 一个 叶子 .

“我看着她的时候，看到她翻开了新的一页。”

[soʊ] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [ə'nʌðər] .

So	what's	the	use	of	her	turning	over	another	.
所以	是什么	这	使用	的	她	转弯	超过	其他	.

那她再翻身又有什么用呢?

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] [tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] .

"	And	now	it	was	Mrs	.	Ladybug's	turn	to	look	amazed	and	bewildered	.
"	和	现在	它	曾是	太太	.	瓢虫的	转动	到	看	惊叹	和	困惑	.

"现在轮到瓢虫太太露出惊讶和困惑的表情了。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] , ['glerɪŋ] [æt; ət] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] .

"	I	don't	know	what	you're	talking	about	,	"	she	snapped	,	glaring	at	Daddy	Longlegs	.
"	我	不	知道	什么	你是	说	关于	,	"	她	啪啪	,	刺眼	在	爸爸	长腿	.

"我不知道你在说什么,"她厉声说道，怒视着长腿爸爸。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] , [jɔːr'self] . "

"	And	I	don't	believe	you	know	,	yourself	.	"
"	和	我	不	相信	你	知道	,	你自己	.	"

"而且我不认为你自己知道。"

" [oʊ] ! [jes] , [aɪ][duː] !

"	Oh	!	yes	,	I	do	!
"	哦	!	是的	,	我	做	!

"哦！是的，我愿意！"

" [hiː; hi] [ri'tɔːtid] ['ʃrɪlli] .

"	he	retorted	shrilly	.
"	他	反驳	尖锐地	.

他尖声反驳道。

" ['bʌtər] [hæz; həz][noʊ] [liːvz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [er] .

"	Butter	has	no	leaves	,	"	said	Mrs	.	Ladybug	with	a	knowing	air	.
"	黄油	有	不	树叶	,	"	说	太太	.	瓢虫	和	一个	会心	空气	.

"黄油没有叶子,"瓢虫太太故作老成地说。

" [aɪ] [sɔː] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['fɑːrmər] ['griːnz] ['bʌtəri] ['jestərdeɪ] .

"	I	saw	heaps	and	heaps	of	it	in	Farmer	Green's	buttery	yesterday	.
"	我	锯	堆积如山	和	堆积如山	的	它	在	农民	青菜	黄油味	昨天	.

"我昨天在格林农夫的食品储藏室里看到了成堆成堆的东西。"

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [liːf] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

And	there	wasn't	a	leaf	on	it	.	"
和	那里	不是	一个	叶子	在	它	.	"

而且上面连一片叶子都没有。

" [haʊ] [ə'baʊt] [egz] , [ðen] ? " ['ʃaʊtɪd] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

"	How	about	eggs	,	then	?	"	shouted	somebody	in	the	crowd	.
"	如何	关于	鸡蛋	,	然后	?	"	喊叫	某人	在	这	人群	.

"那吃鸡蛋怎么样？"人群中有人喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stuːpɪd] ['bʌstər]

It	was	stupid	Buster
它	曾是	愚蠢的	巴斯特

真是愚蠢，巴斯特

[piː] . -

p	.	60
p	.	-

['bʌmblbiː] !

Bumblebee	!
熊蜂	!

熊蜂!

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['noʊbɑːdi] [peɪd] ['eni] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪli] ['kwestʃən] .

And	**of**	**course**	**nobody**	**paid**	**any**	**heed**	**to**	**his**	**silly**	**question**	**.**
和	的	课程	无人	有薪酬的	任何	注意	到	他的	愚蠢的	问题	.

当然，没人理会他那愚蠢的问题。

[æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['dʌlli] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [let][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔːl] [waɪd]

As	**he**	**stared**	**at**	**Mrs**	**.**	**Ladybug**	**dully**	**Daddy**	**Longlegs**	**let**	**his**	**mouth**	**fall**	**wide**
作为	他	凝视	在	太太	.	瓢虫	沉闷地	爸爸	长腿	让	他的	嘴	落下	宽的

['oʊpən] .

open	**.**
打开	.

长腿爸爸呆呆地盯着瓢虫太太，嘴巴张得老大。

" [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [æt; ət][læst] .

"	**Why**	**,**	**what**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**at**	**last**	**.**
"	为什么	,	什么	做	你	意思是	?	"	他	要求	在	最后的	.

"为什么？你什么意思？"他最后问道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ɑːnt] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bʌtər] [æt; ət][ɔːl] !

"	**You**	**and**	**I**	**aren't**	**talking**	**about**	**the**	**same**	**sort**	**of**	**butter**	**at**	**all**	**!**
"	你	和	我	不是	说	关于	这	相同的	种类	的	黄油	在	全部	!

"你和我说的根本不是同一种黄油！"

[jʊə(r)] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['bʌtər] [ðæt]['mɪsɪz] . [griːn] [meɪks] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] . "

You're	**describing**	**the**	**kind**	**of**	**butter**	**that**	**Mrs**	**.**	**Green**	**makes**	**at**	**the**	**farmhouse**	**.**	**"**
你是	描述	这	种类	的	黄油	那	太太	.	绿色的	制作	在	这	农家	.	"

你描述的是格林太太在农舍里做的那种黄油。

" [ænd; ənd] [wʌt] , [preɪ] [tel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

"	**And**	**what**	**,**	**pray**	**tell**	**,**	**have**	**you**	**been**	**talking**	**about**	**all**	**this**	**time**	**?**
"	和	什么	,	祈祷	告诉	,	有	你	到过	说	关于	全部	这	时间	?

"那么，请问，你这段时间一直在说什么呢？"

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [gɑːspt] .

"	**Mrs**	**.**	**Ladybug**	**gasped**	**.**
"	太太	.	瓢虫	倒吸一口气	.

瓢虫夫人倒吸了一口气。

" [ðə; ði] ['bʌtər] - [ænd; ənd] - [egz] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] !

"	**The**	**butter**	**-**	**and**	**-**	**eggs**	**in**	**the**	**meadow**	**!**
"	这	黄油	-	和	-	鸡蛋	在	这	草地	!

"草地上的黄油和鸡蛋！"

" ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] .

"	**Daddy**	**Longlegs**	**informed**	**her**	**.**
"	爸爸	长腿	知情的	她	.

"长腿爸爸告诉了她。"

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][plænt] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	**I**	**suppose**	**you**	**know**	**the**	**plant**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**"**
"	我	认为	你	知道	这	植物	,	不	你	?	"

我想你肯定认识这种植物，对吧?

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [rɪˈplaɪd] .

"	**I've**	**heard**	**of**	**it**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Ladybug**	**replied**	**.**
"	我已经	听到	的	它	,	"	太太	.	瓢虫	回复	.

"我听说过，"瓢虫太太回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

"	**But**	**I**	**doubt**	**if**	**there**	**is**	**such**	**a**	**thing**	**.**	**"**
"	但	我	怀疑	如果	那里	是	这样的	一个	事物	.	"

但我怀疑是否存在这样的事情。

" [ænd; ənd][aɪ][seɪ][ðer; ðər][ɪz] !
" And I say there is !
" 和 我 说 那里 是 !

“我说确实有！”

" ['bʌstər] ['bʌmblbiː] ['klæməd] .
" Buster Bumblebee clamored .
" 巴斯特 熊蜂 喧闹 .

“大黄蜂巴斯特大声喊道。”

" [wiː; wi] ['bʌmbəlˌbiːz] [ɑːr; ər]['veri][fɑːnd]
" We Bumblebees are very fond
" 我们 大黄蜂 是 非常 喜爱

我们大黄蜂非常喜欢

[piː] . -
p . 61
p . -

第61页

[ʌv; əv] ['bʌtər] - [ænd; ənd] - [egz] .
of butter - and - eggs .
的 黄油 - 和 - 鸡蛋 .

黄油和鸡蛋。

[ænd; ənd][wɪə(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli][fiːld]['piːp(ə)l][ðæt] [noʊ] [haʊ][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ]['blɑːsəm]
And we're about the only field people that know how to open a blossom
和 是 关于 这 仅有的 场地 人们 那 知道 如何 到 打开 一个 开花
[ænd; ənd] [riːtʃ] [ɪts]['nektər] .
and reach its nectar .
和 抵达 它是 花蜜 .

我们是田间唯一知道如何打开花朵并吸取花蜜的人。

" ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .
" Little Mrs . Ladybug waited to hear no more .
" 小的 太太 . 瓢虫 等待 到 听到 不 更多的 .

“小瓢虫太太等不及听到更多了。”

" [juːv] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['blʌndər] !
" You've made a terrible blunder !
" 你已经 制成 一个 糟糕的 错误 !

你犯了一个可怕的错误!

" [ʃiː; ʃi][toʊld] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] ['hɜːrɪdli] .
" she told Daddy Longlegs hurriedly .
" 她 讲述 爸爸 长腿 匆匆 .

她匆匆告诉了长腿爸爸。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['heɪsnd] [ə'weɪ] .
And before he could answer her she had hastened away .
和 前 他 可以 回答 她 她 有 加快 离开 .

他还没来得及回答，她就已经匆匆离开了。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] ['dʒeləs] ['bɑːdi] , ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['fuːlɪʃli] .
Like many another jealous body , Mrs . Ladybug had behaved very foolishly .
喜欢 许多 其他 嫉妒的 身体 , 太太 . 瓢虫 有 表现 非常 愚蠢地 .

像许多其他心怀嫉妒的人一样，瓢虫夫人也做出了非常愚蠢的行为。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
And it was no wonder that she wanted to get away from the crowd .
和 它 曾是 不 想知道 那 她 通缉 到 得到 离开 从 这 人群 .

难怪她想远离人群。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [beg] ['betsi] ['bʌtɜˌflaɪz] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [θiːf] .

She	didn't	even	beg	Betsy	Butterfly's	pardon	for	calling	her	a	thief	.
她	没有	甚至	求	贝齐	蝴蝶的	赦免	为了	呼叫	她	一个	贼	.

她甚至没有向贝茜·巴特弗莱道歉，因为她骂她是小偷。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ['piːp(ə)l] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [læst] [ðæt] ['betsi] [wʌz; wəz] [noʊ] [θiːf] .

But	all	the	rest	of	the	field	people	realized	at	last	that	Betsy	was	no	thief	.
但	全部	这	休息	的	这	场地	人们	已实现	在	最后的	那	贝齐	曾是	不	贼	.

但田里其他所有人最终都意识到，贝齐并不是小偷。

[ðə; ði] ['bʌtər] - [ænd; ənd] - [egz] [plænt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ə'wer] , [wʌz; wəz] [æz; əz] [friː] [æz; əz]

The	butter	-	and	-	eggs	plant	,	they	were	well	aware	,	was	as	free	as
这	黄油	-	和	-	鸡蛋	植物	,	他们	是	出色地	意识到的	,	曾是	作为	自由的	作为

[ðə; ði] ['kloʊvər] ,

the	clover	,
这	三叶草	,

他们很清楚，黄油鸡蛋草和三叶草一样自由生长。

[ɔːr] [ðə; ði] [mɪlk] - [wiːd] ['blɔsəmz] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['flaʊərz] .

or	the	milk	-	weed	blossoms	,	or	any	other	of	the	wild	flowers	.
或者	这	牛奶	-	杂草	花朵	,	或者	任何	其他	的	这	荒野	花朵	.

或者马利筋花，或者其他任何野花。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] ['fɑːrmər]

Everybody	knew	that	Farmer
大家	知道	那	农民

大家都知道那个农夫

[piː] . -

p	.	62
p	.	-

[griːn] [leɪd] [noʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [groʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['medoʊ] .

Green	laid	no	claim	to	them	,	though	they	did	grow	in	his	meadow	.
绿色的	铺设	不	宣称	到	他们	,	尽管	他们	做过	生长	在	他的	草地	.

虽然这些草长在他的草地上，但格林并没有声称拥有它们的所有权。

[ænd; ənd] [wen] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [θæŋkt] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi]

And	when	Betsy	Butterfly	thanked	Daddy	Longlegs	for	his	explanation	he
和	什么时候	贝齐	蝴蝶	谢谢	爸爸	长腿	为了	他的	解释	他

[wɪʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːrn] [hɪz; ɪz] [nuː] [koʊt] [ðæt] [deɪ] — [ænd; ənd]

wished	more	than	ever	that	he	had	worn	his	new	coat	that	day	—	and
希望	更多的	比	曾经	那	他	有	磨损	他的	新的	外套	那	天	—	和

[hɪz; ɪz] [nuː] [hæt] ,

his	new	hat	,
他的	新的	帽子	,

当贝茜·蝴蝶感谢长腿爸爸的解释时，他比以往任何时候都更加希望那天自己穿上了他的新外套——还有他的新帽子。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[piː] . -

p	.	63
p	.	-

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['frendli] ['streɪndʒər]
THE **FRIENDLY** **STRANGER**
这 友好的 陌生人

友善的陌生人

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['eniwʌn] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'trækt]
Of **course** **,** **anyone** **so** **beautiful** **as** **Betsy** **Butterfly** **was** **bound** **to** **attract**
的 课程 , 任何人 所以 美丽的 作为 贝齐 蝴蝶 曾是 边界 到 吸引
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention **.**
注意力 .

当然，像贝茜·巴特弗莱这样美丽的人，必然会引人注目。

[wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] — [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] — [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
Wherever **she** **went** **people** **turned** **their** **heads** **—** **if** **they** **could** **—** **to** **look** **at**
无论 她 去 人们 转向 他们的 头部 — 如果 他们 可以 — 到 看 在
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

无论她走到哪里，人们都会回头——如果可以的话——去看她。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huːz] ['hedz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['sɪmpli]
And **those** **whose** **heads** **were** **so** **fastened** **to** **their** **bodies** **that** **they** **simply**
和 那些 谁 头部 是 所以 系紧 到 他们的 身体 那 他们 简单地
['kudnt] [kreɪn] [ðer; ðər] [neks] [æt; ət] ['enibɑːdi] — ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌn'lʌki] ['kriːtʃərz] [wiːld]
couldn't **crane** **their** **necks** **at** **anybody** **—** **even** **those** **unlucky** **creatures** **wheeled**
不能 起重机 他们的 脖子 在 任何人 — 甚至 那些 倒霉 生物 带轮子的
[ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] ['betsi] .
themselves **about** **in** **order** **to** **gaze** **at** **Betsy** **.**
他们自己 关于 在 命令 到 目光 在 贝齐 .

而那些头颅与身体紧密相连，以至于无法伸长脖子去看任何人的生物——即使是这些不幸的生物，也会转动身体去看贝茜。

[ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['leɪdiz] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
If **they** **happened** **to** **be** **ladies** **they** **stared** **at** **her** **because** **they** **wanted** **to**
如果 他们 发生 到 是 女士们 他们 凝视 在 她 因为 他们 通缉 到
[siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪl] [ɪn] [gaʊnz] ,
see **what** **was** **the** **latest** **style** **in** **gowns** **,**
看 什么 曾是 这 最新的 风格 在 礼服 ,

如果她们恰好是女士，她们会盯着她看，因为她们想看看最新的礼服款式是什么。

[ɔːr] ['meɪbi] [hæts] .
or **maybe** **hats** **.**
或者 或许 帽子 .

或许是帽子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒent(ə)lmən] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
And **if** **they** **happened** **to** **be** **gentlemen** **they** **looked** **at** **her** **because**
和 如果 他们 发生 到 是 先生们 他们 看起来 在 她 因为
[ðeɪ] [dʒʌst] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
they **just** **couldn't** **help** **it** **.**
他们 只是 不能 帮助 它 .

如果碰巧是绅士，他们会情不自禁地看向她。

[piː] . -
p **.** **64**
p . -

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [hæd; həd] ['meni] [əd'maɪərəz] .

It	**was**	**no**	**wonder**	**,**	**then**	**,**	**that**	**Betsy**	**Butterfly**	**had**	**many**	**admirers**	**.**
它	曾是	不	想知道	,	然后	,	那	贝齐	蝴蝶	有	许多	仰慕者	.

因此，贝茜·巴特弗莱有很多仰慕者也就不足为奇了。

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['flitərɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi]

she	**was**	**so**	**accustomed**	**to**	**their**	**flittering**	**after**	**her**	**that**	**usually**	**she**
她	曾是	所以	习惯	到	他们的	闪烁	后	她	那	通常	她

[peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

paid	**little**	**heed**	**to**	**them**	**.**
有薪酬的	小的	注意	到	他们	.

她早已习惯了它们在她身后翩翩起舞，所以通常对它们漠不关心。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [hɪm'self][soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ðæt] ['betsi] ['feɪvərd]

But	**now**	**and**	**then**	**one**	**of**	**them**	**made**	**himself**	**so**	**agreeable**	**that**	**Betsy**	**favored**
但	现在	和	然后	一	的	他们	制成	他自己	所以	同意	那	贝齐	受青睐

[hɪm; ɪm] ['slaɪtli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

him	**slightly**	**more**	**than**	**the**	**others**	**.**
他	轻微地	更多的	比	这	其他的	.

但偶尔，其中一个女孩会表现得非常讨人喜欢，以至于贝茜会稍微偏爱她。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [drest] [ɪn] ['jeloʊɪʃ] [braʊn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt]

Such	**was**	**a**	**stranger**	**dressed**	**in**	**yellowish**	**brown**	**whom**	**she**	**chanced**	**to**	**meet**
这样的	曾是	一个	陌生人	穿着	在	淡黄色	棕色的	谁	她	偶然	到	见面

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wʌn] [deɪ] .

among	**the**	**flowers**	**one**	**day**	**.**
之中	这	花朵	一	天	.

有一天，她在花丛中偶然遇到了一位身穿黄褐色衣服的陌生人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] ['bʌzɪŋ] .

He	**was**	**flying**	**from**	**flower**	**to**	**flower**	**with**	**a**	**loud**	**buzzing**	**.**
他	曾是	飞行	从	花	到	花	和	一个	大声	嗡嗡声	.

他发出嗡嗡的响声，在花丛间飞来飞去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈmaindid] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [dʒʌst] [θɪŋk]

And	**he**	**reminded**	**Betsy**	**Butterfly**	**of**	**somebody**	**,**	**but**	**she**	**couldn't**	**just**	**think**
和	他	提醒	贝齐	蝴蝶	的	某人	,	但	她	不能	只是	思考

[huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

who	**it**	**was**	**.**
WHO	它	曾是	.

他让贝齐·巴特弗莱想起了某个人，但她一时想不起来是谁。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] ['bɛtsiːz] [aɪ] .

"	**Ah**	**!**	**"**	**said**	**the**	**stranger**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**caught**	**Betsy's**	**eye**	**.**
"	啊	!	"	说	这	陌生人	,	作为	很快	作为	他	捕捉	贝茜的	眼睛	.

"啊！"陌生人一看到贝茜，就说道。

" [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər][faɪn][ænd; ənd] [freʃ] ['æftər][læst] ['naɪts] ['ʃaʊər] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

"	**The**	**blossoms**	**are**	**fine**	**and**	**fresh**	**after**	**last**	**night's**	**shower**	**,**	**aren't**	**they**	**?**
"	这	花朵	是	美好的	和	新鲜的	后	最后的	夜晚	淋浴	,	不是	他们	?

"昨晚下了雨，花朵们看起来很漂亮，很新鲜，对吧？"

" ['betsi] [hæd; həd][tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .

"	**Betsy**	**had**	**to**	**admit**	**that**	**what**	**the**	**stranger**	**said**	**was**	**true**	**.**
"	贝齐	有	到	承认	那	什么	这	陌生人	说	曾是	真的	.

贝齐不得不承认，陌生人说的是真的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [raɪt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] [wer] [ʃiː; ʃi]

And	when	he	came	right	over	to	the	flower	where	she
和	什么时候	他	来了	正确的	超过	到	这	花	在哪里	她

当他径直走到她所在的花旁时

[piː] . -

p	.	65
p	.	-

第65页

[wʌz; wəz] ['brekfəstɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['pɑːlən] ,

was	breakfasting	and	began	buzzing	around	her	,	and	eating	pollen	,
曾是	早餐	和	开始	嗡嗡声	大约	她	,	和	吃	花粉	,

当时它正在吃早餐，开始在她周围嗡嗡叫，吃着花粉。

['betsi] ['bʌtərflaɪ] [θɔːt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər][hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['frendli] .

Betsy	Butterfly	thought	that	for	a	stranger	he	seemed	very	friendly	.
贝齐	蝴蝶	想法	那	为了	一个	陌生人	他	似乎	非常	友好的	.

贝茜·蝴蝶觉得，作为一个陌生人，他看起来很友善。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] ,

She	looked	at	him	for	a	time	,	out	of	the	corner	of	her	eye	,
她	看起来	在	他	为了	一个	时间	,	出去	的	这	角落	的	她	眼睛	,

她用眼角余光看了他一会儿，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [huːm] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [rɪ'zembld] .

while	she	tried	to	recall	whom	the	newcomer	resembled	.
尽管	她	尝试	到	记起	谁	这	新人	类似	.

她努力回想这位新来者长得像谁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][noʊ][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] .

But	he	looked	like	no	one	she	had	even	seen	.
但	他	看起来	喜欢	不	一	她	有	甚至	已见	.

但他看起来和她以前见过的任何人都不一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['betsi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ] [fə'mɪliər] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

And	then	all	at	once	Betsy	knew	what	was	so	familiar	about	him	.
和	然后	全部	在	一次	贝齐	知道	什么	曾是	所以	熟悉的	关于	他	.

突然间，贝齐明白了为什么他身上有那么熟悉的气息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] !

It	was	his	voice	!
它	曾是	他的	嗓音	!

那是他的声音！

" [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

"	You	remind	me	of	a	friend	of	mine	,	"	she	remarked	.
"	你	提醒	我	的	一个	朋友	的	矿	,	"	她	评论	.

“你让我想起了我的一个朋友，”她说道。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .

"	He	lives	in	the	meadow	not	far	from	here	.
"	他	生活	在	这	草地	不是	远的	从	这里	.

“他住在离这里不远的草地上。”

[its] [jʊr; jər] ['bʌzɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

It's	your	buzzing	,	"	she	explained	.
它是	你的	嗡嗡声	,	"	她	解释	.

“那是你的嗡嗡声，”她解释道。

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] .

"	If	I	didn't	see	you	I	should	think	you	were	Buster	Bumblebee	.
"	如果	我	没有	看	你	我	应该	思考	你	是	巴斯特	熊蜂	.

“如果我没看到你，我会以为你是大黄蜂巴斯特。”

" ['bɛtsiːz] [rɪˈmɑːrk] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	Betsy's	remark	seemed	to	please	the	stranger	.
"	贝茜的	评论	似乎	到	请	这	陌生人	.

贝齐的话似乎让这位陌生人很高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi][smaɪld] ['smʌgli] [waɪl] [hiː; hi] [bʌzd] ['laʊdər][ðæn; ðən]['evər] .

And	he	smiled	smugly	while	he	buzzed	louder	than	ever	.
和	他	微笑	沾沾自喜	尽管	他	嗡嗡作响	更大声	比	曾经	.

他得意地笑着，嗡嗡声比以往任何时候都更大了。

" [its] [nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .

"	It's	not	surprising	that	I	make	you	think	of	him	,	"	he	observed	.
"	它是	不是	奇怪	那	我	制作	你	思考	的	他	,	"	他	观察到	.

“我让你想起他，这并不奇怪，”他说道。

" [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɑːd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] , [fɔːr; fər][aɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

"	Indeed	it	would	be	odd	if	I	didn't	,	for	I'm	a	sort	of
"	的确	它	会	是	奇怪的	如果	我	没有	,	为了	我是	一个	种类	的

“的确，如果我不这样做，那才奇怪呢，因为我是一种……”

[piː] . -

p	.	66
p	.	-

第66页

['kʌz(ə)n][ʌv; əv] ['bʌstərz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

cousin	of	Buster's	,	so	to	speak	.
表哥	的	巴斯特的	,	所以	到	说话	.

可以说是巴斯特的表亲。

[pərˈhæps][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz]['bʌmb(ə)l] — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['bʌmb(ə)l] .

Perhaps	you	didn't	know	that	my	name	is	Bumble	—	Joseph	Bumble	.
也许	你	没有	知道	那	我的	姓名	是	大黄蜂	—	约瑟夫	大黄蜂	.

或许你不知道我的名字叫邦布尔——约瑟夫·邦布尔。

" ['nætʃ(ə)rəli] ['betsi] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [bɪ'keɪm] [gʊd] [frendz] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

"	Naturally	Betsy	and	Joseph	became	good	friends	on	the	spot	.
"	自然	贝齐	和	约瑟夫	成为	好的	朋友们	在	这	点	.

“贝齐和约瑟夫自然而然地立刻成了好朋友。”

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['piːp(ə)l]['ɔːf(ə)n] [sɔː] [ðem; ðəm] ['ræmblɪŋ] [təˈgeðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

And	after	that	people	often	saw	them	rambling	together	among	the	flowers	.
和	后	那	人们	经常	锯	他们	漫无边际	一起	之中	这	花朵	.

此后，人们经常看到他们在花丛中漫步。

[naʊ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['bʌmb(ə)l] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkər] .

Now	,	Joseph	Bumble	proved	to	be	a	great	talker	.
现在	,	约瑟夫	大黄蜂	已证实	到	是	一个	伟大的	健谈者	.

事实证明，约瑟夫·邦布尔是个能说会道的人。

[ænd; ənd] [sɪns] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['lɪsənər] , [ðeɪ] [spent] ['meni] [əˈgriːəb(ə)l]

And	since	Betsy	Butterfly	was	an	excellent	listener	,	they	spent	many	agreeable
和	自从	贝齐	蝴蝶	曾是	一个	出色的	听众	,	他们	花费	许多	同意

['aʊərz] [təˈgeðər] .

hours	together	.
小时	一起	.

由于贝齐·巴特弗特是一位优秀的倾听者，她们一起度过了许多愉快的时光。

[æt; ət] [liːst] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [ɪn] ['betsi] ['bʌtɜˈflaɪz]

At	least	,	Joseph	enjoyed	every	minute	that	he	spent	in	Betsy	Butterfly's
在	至少	,	约瑟夫	享受	每一个	分钟	那	他	花费	在	贝齐	蝴蝶的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

至少，约瑟夫很享受和贝茜·巴特弗莱在一起的每一分钟。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['præt(ə)l] [ə; eɪ] [bɪt] ['taɪərsəm] ,

And	if	at	times	she	found	his	prattle	a	bit	tiresome	,
和	如果	在	时代	她	成立	他的	喋喋不休	一个	少量	令人厌烦	,

如果她有时觉得他的喋喋不休有点烦人，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] - ['mænərd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

she	was	too	well	-	mannered	to	say	so	.
她	曾是	也	出色地	-	有礼貌的	到	说	所以	.

她很有礼貌，不好意思说出口。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər] [noʊn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bʌmb(ə)l] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv]

If	the	truth	were	known	,	Joseph	Bumble	proved	to	be	somewhat	of
如果	这	真相	是	已知	,	约瑟夫	大黄蜂	已证实	到	是	有些	的

[ə; eɪ] ['brægərt] .

a	braggart	.
一个	自吹自擂者	.

如果真相大白，约瑟夫·邦布尔其实有点爱吹牛。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fər'evər] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʌmblbiː] ['fæməli] .

He	was	forever	boasting	of	his	connection	with	the	Bumblebee	family	.
他	曾是	永远	吹嘘	的	他的	联系	和	这	熊蜂	家庭	.

他总是吹嘘自己与大黄蜂家族的关系。

[ænd; ənd] ['betsi] ['kudnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk]

And	Betsy	couldn't	say	anything	to	him	without	his	remark
和	贝齐	不能	说	任何事物	到	他	没有	他的	评论

贝齐跟他说话，他总会说些什么。

[piː] . -

p	.	67
p	.	-

[ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['bʌstər] ['bʌmbəlˌbiz] ['mʌðər] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [kwiːn] , [θɔːt] [ðɪs]

ing	that	his	cousin	Buster	Bumblebee's	mother	,	the	well	-	known	Queen	,	thought	this
ing	那	他的	表哥	巴斯特	大黄蜂的	母亲	,	这	出色地	-	已知	女王	,	想法	这

[ɔːr] [ðæt] .

or	that	.
或者	那	.

他的表弟巴斯特·大黄蜂的母亲，也就是著名的蜂后，对这样或那样的想法感到好奇。

" [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [wʌt] , " [hiː; hi]

"	And	being	of	royal	blood	,	the	Queen	ought	to	know	what's	what	,	"	he
"	和	存在	的	皇家	血	,	这	女王	应该	到	知道	是什么	什么	,	"	他

['friːkwəntli] [sed] .

frequently	said	.
频繁地	说	.

"女王身为皇室血统，理应知道世事如何，"他经常这样说。

" [aɪ] [sə'poʊz] — " ['betsi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] — " [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd]
" I suppose — " Betsy said to him at last — " I suppose you're of royal blood
" 我 认为 — " 贝齐 说 到 他 在 最后的 — " 我 认为 你是 的 皇家 血
[jɔ:r'self] , ['mɪstər] . ['bʌmb(ə)l] ? "
yourself , Mr . Bumble ? "
你自己 , 先生 . 大黄蜂 ? "

"我想——"贝茜最后对他说，"我想您本人也是皇室血统吧，邦布尔先生？"

" [oʊ] , ['veri] !
" Oh , very !
" 哦 , 非常 !

"哦，非常！"

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɜ:rk] .
" he replied with a smirk .
" 他 回复 和 一个 傻笑 .

他带着一丝冷笑回答道。

" [wɪə(r)] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] ['veri] ['rɔɪəl] [ɪn'di:d] .
" We're all of us very royal indeed .
" 是 全部 的 我们 非常 皇家 的确 .

"我们所有人都非常尊贵。"

" [ænd; ənd] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [θɔ:t] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ]
" And Betsy Butterfly thought how pleasant it was to be friends with
" 和 贝齐 蝴蝶 想法 如何 令人愉快的 它 曾是 到 是 朋友们 和
['eniwʌn] [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['fæməli][æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bʌmbəlz] .
anyone who came from such a fine family as Joseph Bumble's .
任何人 WHO 来了 从 这样的 一个 美好的 家庭 作为 约瑟夫 大黄蜂的 .

"贝茜·蝴蝶心想，能和约瑟夫·邦布尔这样出身名门的人做朋友，真是太好了。"

[pi:] . -
p . 68
p . -

第68页

[ˌɛksˌaɪ'vi:]
XIV
十四

十四

[ə; eɪ] [di:p] [plɑ:t]
A DEEP PLOT
一个 深的 阴谋

一个深奥的阴谋

[æz; əz][taɪm] [pæst] , ['betsi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['bʌmb(ə)l] .
As time passed , Betsy continued to see a great deal of Joseph Bumble .
作为 时间 通过了 , 贝齐 持续 到 看 一个 伟大的 交易 的 约瑟夫 大黄蜂 .

随着时间的推移，贝齐继续经常见到约瑟夫·邦布尔。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [wʌn][pɪ'kju:liər] [θɪŋ] : [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [tɔ:kt] [kən'tɪnjuəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]
And she noticed one peculiar thing : Although he talked continually of his cousin
和 她 注意到 一 奇特 事物 : 虽然 他 谈话 持续 的 他的 表哥
['bʌstər] ['bʌmblbi:] ,
Buster Bumblebee ,
巴斯特 熊蜂 ,

她注意到一件奇怪的事：虽然他不停地谈论他的表弟巴斯特·邦布尔比，

[ðə; ði] ['kwi:nz] [sʌn] , [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [si:n] [ðə; ði] [tu:] [tə'geðər] .
the Queen's son , no one had ever seen the two together .
这 女王大学 儿子 , 不 一 有 曾经 已见 这 二 一起 .

女王的儿子，从来没有人见过他们俩在一起。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][æt; ət][læst] ,
" **How does it happen ,** " **she asked Joseph at last ,**
" 如何 做 它 发生 , " 她 问 约瑟夫 在 最后的 ,

她最后问约瑟夫："这到底是怎么回事？"

" [ðæt] [aɪ] ['nevər] [faɪnd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ?
" **that I never find you with your cousin ?**
" 那 我 绝不 寻找 你 和 你的 表哥 ?

"我从来没见过你和你表哥在一起？"

[ɑːnt] [juː; jʊ] [frendz] ? "
Aren't you friends ? "
不是 你 朋友们 ? "

你们不是朋友吗?

" [wɪə(r)] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['enəmi] , " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['bʌmb(ə)l] ,
" **We're certainly not enemies ,** " **said Joseph Bumble ,**
" 是 当然 不是 敌人 , " 说 约瑟夫 大黄蜂 ,

"我们当然不是敌人，"约瑟夫·邦布尔说道。

" [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [wɪə(r)][nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['ɪntɪmət] [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] .
" **though I must admit that we're not quite so intimate as we might be .**
" 尽管 我 必须 承认 那 是 不是 相当 所以 亲密的 作为 我们 可能 是 .

"不过我必须承认，我们之间的关系并没有我们想象中那么亲密。"

[juː; jʊ] [siː] , ['bʌstər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['dɪfrənt]
You see , Buster and I have different
你 看 , 巴斯特 和 我 有 不同的

你看，我和巴斯特有不同的

[piː] . -
p . 69
p . -

第69页

[teɪsts] .
tastes .
口味 .

口味。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['kloʊvər][ɪz][ɪn] ['blɑːsəm] [hiː; hi][s'pendz] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][ðə; ði]['kloʊvər]
And now that the red clover is in blossom he spends all his time in the clover
和 现在 那 这 红色的 三叶草 是 在 开花 他 花费 全部 他的 时间 在 这 三叶草
[fiːld] .
field .
场地 .

现在红三叶草盛开，他便整天待在三叶草田里。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [laɪk] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['flaʊərz] .
But as you know , like you I am very fond of flowers .
但 作为 你 知道 , 喜欢 你 我 是 非常 喜爱 的 花朵 .

但你也知道，我和你一样非常喜欢花。

[ænd; ənd][aɪ'd][fɑːr] ['ræðər] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] — [ɔːr][ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑːrdn] — [wɪð; wɪθ]
And I'd far rather be here in the meadow — or the flower garden — with
和 ID 远的 相当 是 这里 在 这 草地 — 或者 这 花 花园 — 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我宁愿和你一起待在这里，在这片草地上，或者这片花园里。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] [pætʃ] [wɪð; wɪθ]['bʌstər] ['bʌmblbiː] .

than	**in**	**the**	**clover**	**patch**	**with**	**Buster**	**Bumblebee**	**.**
比	在	这	三叶草	修补	和	巴斯特	熊蜂	.

比和巴斯特大黄蜂一起在三叶草丛里玩耍还要开心。

" ['nætʃ(ə)rəli] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænsər] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [pliːz] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] .

"	**Naturally**	**such**	**an**	**answer**	**was**	**bound**	**to**	**please**	**Betsy**	**Butterfly**	**.**
"	自然	这样的	一个	回答	曾是	边界	到	请	贝齐	蝴蝶	.

“这样的回答自然会让贝齐·蝴蝶高兴。”

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['bɑːðərd] [hɜːr; hər] [hed] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn]

And	**after**	**that**	**she**	**bothered**	**her**	**head**	**no**	**more**	**about**	**the**	**friendship**	**between**
和	后	那	她	烦恼	她	头	不	更多的	关于	这	友谊	之间

[ðə; ði] [tuː] ['kʌznz] .

the	**two**	**cousins**	**.**
这	二	表兄弟姐妹	.

此后，她再也没有为两位表兄妹之间的友谊而烦恼过。

['sɜːrt(ə)nli] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bʌmbəlz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['saʊndɪd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

Certainly	**Joseph**	**Bumble's**	**explanation**	**sounded**	**reasonable**	**.**
当然	约瑟夫	大黄蜂的	解释	听起来	合理的	.

约瑟夫·邦布尔的解释听起来确实合情合理。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .

And	**she**	**had**	**no**	**cause**	**to**	**doubt**	**his**	**statement**	**.**
和	她	有	不	原因	到	怀疑	他的	陈述	.

她没有理由怀疑他的说法。

['miːnwaɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ə'mʌŋ] ['betsi] ['bʌtɜ˞ˌflaɪz] [əd'maɪərəz] [huː] [bɪ'keɪm] ['veri]

Meanwhile	**there**	**were**	**others**	**among**	**Betsy**	**Butterfly's**	**admirers**	**who**	**became**	**very**
同时	那里	是	其他的	之中	贝齐	蝴蝶的	仰慕者	WHO	成为	非常

['piːvɪʃ] [ɑːn][əb'zəviŋ, ɔb-] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['betsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ɪn][ðə; ði]

peevish	**on**	**observing**	**how**	**much**	**time**	**Betsy**	**and**	**the**	**newcomer**	**in**	**the**
易怒的	在	观察	如何	很多	时间	贝齐	和	这	新人	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	**,**
邻里	,

与此同时，贝茜·巴特弗莱的其他一些仰慕者看到贝茜和新搬来的邻居在一起的时间如此之多，感到非常恼火。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['bʌmb(ə)l] , [wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɜ˞z] [sə'saɪəti] .

Joseph	**Bumble**	**,**	**were**	**spending**	**in**	**each**	**other's**	**society**	**.**
约瑟夫	大黄蜂	,	是	开支	在	每个	其他的	社会	.

约瑟夫·邦布尔，他们彼此交往。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə]

And	**they**	**agreed**	**among**	**themselves**	**that**	**something**	**ought**	**to**
和	他们	同意	之中	他们自己	那	某物	应该	到

他们私下里一致认为，应该做些什么。

[piː] . -

p	**.**	**70**
p	.	-

[biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]['ʌpstɑːrt] ['bʌmbəlz] [boʊstɪŋ] .

be	**done**	**to**	**put**	**an**	**end**	**to**	**the**	**upstart**	**Bumble's**	**boasting**	**.**
是	完毕	到	放	一个	结尾	到	这	暴发户	大黄蜂的	吹嘘	.

必须采取措施制止新兴的 Bumble 的吹嘘行为。

" ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [θɪŋks] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] ['bʌstər] ['bʌmbəl,biz] , " [sed] ['tʃɜ:rpi]
" Betsy Butterfly thinks the fellow is a cousin of Buster Bumblebee's , " said Chirpy
" 贝齐 蝴蝶 思考 这 同伴 是 一个 表哥 的 巴斯特 大黄蜂的 , " 说 挖
['krɪkɪt] .
Cricket .
蟋蟀 .

"贝茜蝴蝶认为这家伙是巴斯特大黄蜂的表亲，"叽叽喳喳蟋蟀说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] ['bʌstər] [ɑ:r; ər]['nevər] [tə'geðər] .
" But I've noticed that he and Buster are never together .
" 但 我已经 注意到 那 他 和 巴斯特 是 绝不 一起 .

"但我注意到他和巴斯特从来没有在一起过。"

[lets] [æsk] ['bʌstər] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['medoʊ] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [mi:t] [ðɪs] ['kʌz(ə)n]
Let's ask Buster to come over to the meadow so that he may meet this cousin
我们来吧 问 巴斯特 到 来 超过 到 这 草地 所以 那 他 可能 见面 这 表哥
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] !
of his !
的 他的 !

我们请巴斯特到草地上来，让他见见他的这位表亲吧！

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] [wi:l] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['bʌmb(ə)l][ðæn; ðən]
And then perhaps we'll learn something more about Joseph Bumble than
和 然后 也许 出色地 学习 某物 更多的 关于 约瑟夫 大黄蜂 比
[wi:; wi] [noʊ] [naʊ] .
we know now .
我们 知道 现在 .

到那时，或许我们就能了解更多关于约瑟夫·邦布尔的事情了。

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sed] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .
" Everybody said that that was a good plan .
" 大家 说 那 那 曾是 一个 好的 计划 .

"大家都说这是个好计划。"

[ænd; ənd] ['bɛtsi:z] [əd'maɪərəz] [tʃoʊz] ['dædi] ['lɔ:ŋ,legz] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n] ['bʌstər] ['bʌmblbi:] [ænd; ənd]
And Betsy's admirers chose Daddy Longlegs to call on Buster Bumblebee and
和 贝茜的 仰慕者 选择 爸爸 长腿 到 称呼 在 巴斯特 熊蜂 和
[ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:rti][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .
invite him to a party to be given in the meadow the following day .
邀请 他 到 一个 派对 到 是 给定 在 这 草地 这 下列的 天 .

于是，贝茜的仰慕者们决定让长腿爸爸去拜访大黄蜂巴斯特，并邀请他参加第二天在草地上举行的派对。

['dædi] ['lɔ:ŋ,legz] [ə'gri:d] [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['erənd] ,
Daddy Longlegs agreed to do the errand ,
爸爸 长腿 同意 到 做 这 差事 ,

长腿爸爸同意去跑腿。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði]
in spite of the fact that for him it was half a day's journey to the
在 尽管如此 的 这 事实 那 为了 他 它 曾是 一半 一个 天 旅行 到 这
['bʌmbəl,biz] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði][stoʊn] [wɔ:l] [wer] [hi:; hi] [lɪvd] .
Bumblebee's home from the stone wall where he lived .
大黄蜂的 家 从 这 石头 墙 在哪里 他 居住地 .

尽管对他来说，从他居住的石墙到大黄蜂的家需要半天的时间。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [baɪ] ['hʌrɪŋ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [bæk] [ɪn] [taɪm]
But he thought that by hurrying he ought to be able to get back in time
但 他 想法 那 经过 匆忙 他 应该 到 是 有能力的 到 得到 后退 在 时间
[tu:; tə]
to
到

但他认为，只要抓紧时间，应该就能及时赶回去。

[piː] . -
p . 71
p . -

[pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [best] [koʊt] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [ə'raɪv] ['sʌmwʌt]
put on his best coat and go to the party , though he might arrive somewhat
放 在 他的 最好的 外套 和 去 到 这 派对 , 尽管 他 可能 到达 有些
[leɪt] .
late .
晚的 .

穿上他最好的外套去参加派对，虽然他可能会迟到一会儿。

" [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [æsk] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrti] !
" Don't forget to ask Betsy Butterfly to the party !
" 不 忘记 到 问 贝齐 蝴蝶 到 这 派对 !

别忘了邀请贝茜·蝴蝶参加派对！

" ['dædi] [kɔːld] , [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [trɪp] .
" Daddy called , as he started off on his long trip .
" 爸爸 称为 , 作为 他 开始 离开 在 他的 长的 旅行 .

“爸爸开始长途旅行时打来了电话。”

" [dəunt] ['wɜːri] !
" Don't worry !
" 不 担心 !

“不用担心！

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [maɪ'self] , " ['tʃɜːrpi] ['krɪkɪt] ['prɑːmɪst] .
I'll attend to that myself , " Chirpy Cricket promised .
患病的 出席 到 那 我 , " 挖 蟋蟀 承诺 .

“我会亲自处理的，”叽叽喳喳的蟋蟀承诺道。

" [ænd; ənd] [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bʌmb(ə)l] !
" And don't forget to invite Joseph Bumble !
" 和 不 忘记 到 邀请 约瑟夫 大黄蜂 !

“别忘了邀请约瑟夫·邦布尔！”

" ['dædi] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm] .
" Daddy cautioned him .
" 爸爸 警告 他 .

爸爸告诫了他。

" [oʊ] ! [wiː; wi] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['tʃɜːrpi] ['krɪkɪt] .
" Oh ! we don't need to ask him , " said Chirpy Cricket .
" 哦 ! 我们 不 需要 到 问 他 , " 说 挖 蟋蟀 .

“哦！我们不需要问他，”叽叽喳喳的蟋蟀说道。

" ['hiːl] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] , [ən'les] [aɪm] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] .
" He'll come without being invited , unless I'm greatly mistaken .
" 地狱 来 没有 存在 受邀 , 除非 我是 非常 错误 .

“除非我大错特错，否则他会不请自来。”

" ['lʌkɪli] [fɔːr; fər] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] ['iːðər] [ðæt] [deɪ]
" Luckily for Daddy Longlegs there was not a breath of wind either that day
" 幸运的是 为了 爸爸 长腿 那里 曾是 不是 一个 气息 的 风 任何一个 那 天
[ɔːr] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌn] .
or the following one .
或者 这 下列的 一 .

“幸运的是，那天和第二天，长腿爸爸都没有一丝风。”

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] ['eksələnt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌmblbiː] [hoʊm] ,

So	he	made	excellent	time	to	the	Bumblebee	home	,
所以	他	制成	出色的	时间	到	这	熊蜂	家	,

所以他很快就到达了大黄蜂之家。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

where	he	found	Buster	Bumblebee	and	gave	him	his	invitation	.
在哪里	他	成立	巴斯特	熊蜂	和	给予	他	他的	邀请	.

他在那里找到了大黄蜂巴斯特，并把邀请函交给了他。

[ðen] ['dædi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [stoʊn] [wɔːl] .

Then	Daddy	turned	around	and	started	back	towards	his	stone	wall	.
然后	爸爸	转向	大约	和	开始	后退	向	他的	石头	墙	.

然后爸爸转身朝他的石墙走去。

['bʌstər] ['bʌmblbiː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

Buster	Bumblebee	had	promised	to	come	to
巴斯特	熊蜂	有	承诺	到	来	到

大黄蜂巴斯特答应过要来

[piː] . -

p	.	72
p	.	-

第72页

[ðə; ði]['pɑːrti] .

the	party	.
这	派对	.

派对。

[ænd; ənd] ['dædi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['kʌznz] , ['bʌstər] ['bʌmblbiː]

And	Daddy	wanted	to	be	present	when	the	two	cousins	,	Buster	Bumblebee
和	爸爸	通缉	到	是	展示	什么时候	这	二	表兄弟姐妹	,	巴斯特	熊蜂

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['bʌmb(ə)l] ,

and	Joseph	Bumble	,
和	约瑟夫	大黄蜂	,

爸爸想在场，见证两位表兄弟，巴斯特·邦布尔比和约瑟夫·邦布尔比，

[met] — [wɪð; wɪθ] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [raɪt] [ðer; ðər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

met	—	with	Betsy	Butterfly	right	there	to	watch	them	.
遇见	—	和	贝齐	蝴蝶	正确的	那里	到	手表	他们	.

见面了——贝齐·巴特弗莱就在旁边看着他们。

[piː] . -

p	.	73
p	.	-

第73页

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bʌmbəlz] [kəm'pleɪnt]

JOSEPH	BUMBLE'S	COMPLAINT
约瑟夫	大黄蜂的	抱怨

约瑟夫·邦布尔的投诉

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz] ['tʃɜːrpi] ['krɪkɪt] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

It	happened	just	as	Chirpy	Cricket	had	expected	.
它	发生	只是	作为	挖	蟋蟀	有	预期的	.

事情的发展正如叽叽喳喳蟋蟀预料的那样。

['betsi] ['bʌtərflaɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['pɑ:rti][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][əd'maɪərər] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['bʌmb(ə)l] ,

Betsy	**Butterfly**	**arrived**	**at**	**the**	**party**	**with**	**her**	**admirer**	**,**	**Joseph**	**Bumble**	**,**
贝齐	蝴蝶	到达的	在	这	派对	和	她	仰慕者	,	约瑟夫	大黄蜂	,

['bʌzɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

buzzing	**close**	**behind**	**her**	**.**
嗡嗡声	关闭	在后面	她	.

贝茜·蝴蝶抵达派对时，她的仰慕者约瑟夫·邦布尔紧随其后，嗡嗡作响。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ʃaɪ] [ə'baʊt]

Although	**he**	**had**	**not**	**been**	**invited**	**,**	**he**	**did**	**not**	**feel**	**the**	**least**	**bit**	**shy**	**about**
虽然	他	有	不是	到过	受邀	,	他	做过	不是	感觉	这	至少	少量	害羞的	关于

['kʌmɪŋ] .

coming	**.**
未来	.

虽然他没有收到邀请，但他丝毫没有感到不好意思。

" ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [aɪ]['nevər] [weɪt][tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] ,

"	**Being**	**of**	**a**	**royal**	**family**	**,**	**I**	**never**	**wait**	**to**	**be**	**asked**	**to**	**a**	**place**	**,**
"	存在	的	一个	皇家	家庭	,	我	绝不	等待	到	是	问	到	一个	地方	,

“身为皇室成员，我从不等别人邀请我去某个地方。”

" [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ['lɔ:ftɪli] [tu:; tə] ['betsi] .

"	**he**	**had**	**explained**	**loftily**	**to**	**Betsy**	**.**
"	他	有	解释	傲慢地	到	贝齐	.

他高傲地向贝齐解释道。

" [ænd; ənd] [ju:l] [si:] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði]['pɑ:rti] .

"	**And**	**you'll**	**see**	**that**	**everybody**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**see**	**me**	**at**	**the**	**party**	**.**
"	和	你会	看	那	大家	将要	是	高兴的	到	看	我	在	这	派对	.

“你会发现，每个人都会很高兴在派对上见到我。”

['pi:p(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['ɑ:nər] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:][æt; ət][ðer; ðər] [entə'teɪnmənts] .

People	**always**	**consider**	**it**	**an**	**honor**	**to**	**have**	**me**	**at**	**their**	**entertainments**	**.**
人们	总是	考虑	它	一个	荣誉	到	有	我	在	他们的	娱乐	.

人们总是以邀请我参加他们的娱乐活动为荣。

" ['dʒoʊzəfs][wɜ:rdz] [pru:vd] ['pɑ:rtli] [tru:] , ['enihaʊ] .

"	**Joseph's**	**words**	**proved**	**partly**	**true**	**,**	**anyhow**	**.**
"	约瑟的	字	已证实	部分	真的	,	无论如何	.

约瑟的话在某种程度上被证明是正确的。

['eniwʌn] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [bʌm]

Anyone	**could**	**see**	**that**	**Joseph**	**Bum**
任何人	可以	看	那	约瑟夫	屁股

任何人都能看出约瑟夫·邦姆

[pi:] . -

p	**.**	**74**
p	.	-

第74页

[bleɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['welkəm] .

ble	**was**	**more**	**than**	**welcome**	**.**
ble	曾是	更多的	比	欢迎	.

ble 非常受欢迎。

['tʃɜ:rpi] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] ['dædi] ['lɔ:ŋˌlegz] — [æz; əz] [wel] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] — [rʌʃt] [ʌp][tu:; tə]

Chirpy	**Cricket**	**and**	**Daddy**	**Longlegs**	**—**	**as**	**well**	**good**	**many**	**others**	**—**	**rushed**	**up**	**to**
挢	蟋蟀	和	爸爸	长腿	—	作为	出色地	好的	许多	其他的	—	匆忙	向上	到

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [pli:zd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

him	**and**	**told**	**him**	**how**	**pleased**	**they**	**were**	**to**	**see**	**him**	**.**
他	和	讲述	他	如何	高兴	他们	是	到	看	他	.

叽叽喳喳的蟋蟀和长腿爸爸——以及其他许多动物——都冲到他跟前，告诉他见到他他们有多高兴。

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['bʌmb(ə)l][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd]
And **Joseph** **Bumble** **was** **having** **a** **very** **agreeable** **time** **talking** **in** **a** **loud**
和 约瑟夫 大黄蜂 曾是 拥有 一个 非常 同意 时间 说 在 一个 大声

[vɔɪs] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
voice **about** **himself** **and** **his** **family** **when** **he** **suddenly** **stopped** **short** **.**
嗓音 关于 他自己 和 他的 家庭 什么时候 他 突然 停止 短的 .

约瑟夫·邦布尔正兴致勃勃地大声谈论着自己和家人，突然间，他停了下来。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
A **look** **of** **displeasure** **crossed** **his** **face** **.**
一个 看 的 不满 交叉 他的 脸 .

他脸上闪过一丝不满的神色。

[ænd; ənd] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌdisə'griːd]
And **Daddy** **Longlegs** **asked** **him** **if** **he** **had** **eaten** **something** **that** **disagreed**
和 爸爸 长腿 问 他 如果 他 有 吃 某物 那 不同意

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with **him** **.**
和 他 .

长腿爸爸问他是不是吃了什么不舒服的东西。

" [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['bʌmb(ə)l] .
" **No** **!** **"** **replied** **Joseph** **Bumble** **.**
" 不 ! " 回复 约瑟夫 大黄蜂 .

"不！"约瑟夫·邦布尔回答道。

" [aɪv] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **I've** **been** **interrupted** **.**
" 我已经 到过 中断 .

我被打断了。

[ænd; ənd] [its] ['hɑːrdli][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['triːtmənt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] — [laɪk][maɪ'self]
And **it's** **hardly** **the** **sort** **of** **treatment** **a** **person** **of** **royal** **blood** **—** **like** **myself**
和 它是 几乎 这 种类 的 治疗 一个 人 的 皇家 血 — 喜欢 我

— [iks'pekts][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti] . "
— **expects** **to** **receive** **at** **a** **party** **.** **"**
— 预期 到 收到 在 一个 派对 . "

而且，像我这样拥有皇室血统的人，在宴会上绝对不会期望受到这样的待遇。"

" [huː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [juː; jʊ] ?
" **Who** **interrupted** **you** **?**
" WHO 中断 你 ?

谁打断你了？

" ['tʃɜːrpi] ['krɪkɪt] [ɪn'kwaɪəd] .
" **Chirpy** **Cricket** **inquired** **.**
" 挖 蟋蟀 询问 .

"叽叽喳喳的蟋蟀问道。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['bʌmb(ə)l] ['ænsər] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **Joseph** **Bumble** **answered** **.**
" 我 不 知道 , " 约瑟夫 大黄蜂 回答 .

"我不知道，"约瑟夫·邦布尔回答道。

" [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] . "
" **But** **someone** **was** **talking** **in** **a** **loud** **voice** **.** **"**
" 但 某人 曾是 说 在 一个 大声 嗓音 . "

但有人在大声说话。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jɔːr'self] [ðæt]
" **Are** **you** **sure** **it** **wasn't** **yourself** **that**
" 是 你 当然 它 不是 你自己 那

你确定不是你自己干的吗？

第75页

[juː; jʊ] [hɜːrd] ?
you heard ?
你 听到 ?

你听说了吗?

" ['dædi] ['lɔːŋ,legz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Daddy Longlegs wanted to know .
" 爸爸 长腿 通缉 到 知道 .

长腿爸爸想知道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! " [kraɪd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
" Certainly not ! " cried Joseph .
" 当然 不是 ! " 哭 约瑟夫 .

"绝对不行!"约瑟喊道。

" [dəunt] [biː; bi] ['sɪli] !
" Don't be silly !
" 不 是 愚蠢的 !

别傻了!

[dəunt] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [vɔɪs] [wen] [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Don't you suppose I know my own voice when I hear it ? "
不 你 认为 我 知道 我的 自己的 嗓音 什么时候 我 听到 它 ? "

难道你以为我听不出自己的声音吗?

" [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['ekoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːrd] , " ['dædi] ['ventʃərd] .
" Perhaps it was your echo that you heard , " Daddy ventured .
" 也许 它 曾是 你的 回声 那 你 听到 , " 爸爸 冒险 .

"或许你听到的是你的回声,"爸爸试探性地说道。

[æt; ət] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bʌmb(ə)l] ['ruːdli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
At that Joseph Bumble rudely turned his back on him and began
在 那 约瑟夫 大黄蜂 粗鲁地 转向 他的 后退 在 他 和 开始
['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɜːrpi] ['krɪkɪt] .
whispering to Chirpy Cricket .
耳语 到 抃 蟋蟀 .

这时，约瑟夫·邦布尔粗鲁地转过身去，开始和叽叽喳喳的蟋蟀窃窃私语。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] ['dædi] ['lɔːŋ,legz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv]
He was actually suggesting that Daddy Longlegs should be thrown out of
他 曾是 实际上 建议 那 爸爸 长腿 应该 是 抛掷 出去 的
[ðə; ði] ['pɑːrti] !
the party !
这 派对 !

他实际上是在建议把长腿爸爸赶出派对!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

贝茜蝴蝶的故事 睡前故事(The Tale of Betsy Butterfly Tuck-Me-In Tales)

第3/4页

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['bʌmb(ə)l] [ə'gen] [pɔ:zd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['lisnd] .

And	then	Mr	.	Bumble	again	paused	abruptly	and	listened	.
和	然后	先生	.	大黄蜂	再次	暂停	突然	和	听着	.

然后，邦布尔先生再次突然停顿下来，侧耳倾听。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['tʃɜ:rpi] ['krɪkɪt] .

"	he	said	to	Chirpy	Cricket	.
"	他	说	到	挖	蟋蟀	.

他对叽叽喳喳的蟋蟀说。

" [dəunt][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ['bʌzɪŋ] ?

"	Don't	you	hear	that	buzzing	?
"	不	你	听到	那	嗡嗡声	?

你没听到嗡嗡声吗?

[ðæts] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'i:] .

That's	the	person	that	interrupted	me	.
那就是	这	人	那	中断	我	.

就是他打断了我。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][pʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [tu:] ,

And	I'd	like	to	have	him	put	out	of	the	party	too	,
和	ID	喜欢	到	有	他	放	出去	的	这	派对	也	,

我也希望他能被踢出党。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kwɪr] [oʊld] [tʃæp] [hu:] [in'sʌltid] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] .

along	with	this	queer	old	chap	who	insulted	me	a	moment	ago	.
沿着	和	这	酷儿	老的	小伙子	WHO	受辱	我	一个	片刻	前	.

还有刚才那个侮辱我的古怪老头。

" ['tʃɜ:rpi] ['krɪkɪt] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

"	Chirpy	Cricket	looked	around	,	until	his
"	挖	蟋蟀	看起来	大约	,	直到	他的

“叽叽喳喳的蟋蟀环顾四周，直到他

[pi:] . -

p	.	76
p	.	-

第76页

[aɪ] ['restɪd] [ɑ:n] ['bʌstər] ['bʌmblbi:] ,

eye	rested	on	Buster	Bumblebee	,
眼睛	休息	在	巴斯特	熊蜂	,

目光落在了大黄蜂巴斯特身上，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbetsi]

who	**had**	**just**	**arrived**	**and**	**who**	**was**	**at**	**that**	**moment**	**talking**	**with**	**Betsy**
WHO	有	只是	到达的	和	WHO	曾是	在	那	片刻	说	和	贝齐

[ˈbʌtərflaɪ] .

Butterfly	**.**
蝴蝶	.

他刚到不久，当时正在和贝齐·巴特弗莱说话。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][juː; jʊ] [hɪr] !

"	**There's**	**the**	**young**	**man**	**you**	**hear**	**!**
"	有	这	年轻的	男人	你	听到	!

“你听到的就是那个年轻人！”

" [ˈtʃɜːrpi] [toʊld][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈbʌmb(ə)l] .

"	**Chirpy**	**told**	**Joseph**	**Bumble**	**.**
"	挖	讲述	约瑟夫	大黄蜂	.

“奇皮告诉约瑟夫·邦布尔。”

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

"	**Don't**	**you**	**know**	**him**	**?**	**"**
"	不	你	知道	他	?	"

你不认识他吗?

" [noʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɑːloʊd] [ˈtʃɜːrpi] [ˈkrɪkɪts] .

"	**No**	**!**	**"**	**replied**	**Joseph**	**,**	**as**	**his**	**eyes**	**followed**	**Chirpy**	**Cricket's**	**.**
"	不	!	"	回复	约瑟夫	,	作为	他的	眼睛	随后	挖	板球的	.

“不！”约瑟夫回答道，他的目光追随着叽叽喳喳蟋蟀。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ˈiːðər] .

"	**And**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**know**	**him**	**,**	**either**	**.**
"	和	我	不	想	到	知道	他	,	任何一个	.

“我也不想认识他。”

[hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːrd(ə)neri][ˈpɜːrs(ə)n] .

He	**looks**	**to**	**me**	**to**	**be**	**a**	**very**	**ordinary**	**person**	**.**
他	看起来	到	我	到	是	一个	非常	普通的	人	.

在我看来，他是个非常普通的人。

[ænd; ənd] [ˈenibɑːdi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˈhiːz] [əˈnɔɪɪŋ] [ˈbetsi] [ˈbʌtərflaɪ] .

And	**anybody**	**can**	**see**	**that**	**he's**	**annoying**	**Betsy**	**Butterfly**	**.**
和	任何人	能	看	那	他是	恼人的	贝齐	蝴蝶	.

任何人都能看出他惹恼了贝茜·蝴蝶。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] [tʃeɪst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [æt; ət][wʌns] .

I	**tell**	**you**	**,**	**I**	**want**	**him**	**chased**	**away**	**from**	**here**	**at**	**once**	**.**
我	告诉	你	,	我	想	他	追逐	离开	从	这里	在	一次	.

我告诉你，我希望他立刻被赶出去。

[fɔːr; fər][aɪm][ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [blʌd] ; [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈpɑːrtiz] [wɪð; wɪθ]

For	**I'm**	**of**	**royal**	**blood**	**;**	**and**	**I'm**	**not**	**accustomed**	**to**	**go**	**to**	**parties**	**with**
为了	我是	的	皇家	血	;	和	我是	不是	习惯	到	去	到	各方	和

[ˈrægtæg][ænd; ənd] [ˈbɑːbteɪl] .

ragtags	**and**	**bobtails**	**.**
乌合之众	和	短尾	.

因为我出身高贵，我不习惯和一群乌合之众、衣衫褴褛的人一起参加宴会。

[aɪm][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˈbʌstər] [ˈbʌmblbiː] , [ðə; ðɪ] [ˈkwiːnz] [sʌn] .

I'm	**a**	**cousin**	**of**	**Buster**	**Bumblebee**	**,**	**the**	**Queen's**	**son**	**.**
我是	一个	表哥	的	巴斯特	熊蜂	,	这	女王大学	儿子	.

我是女王之子巴斯特·大黄蜂的表亲。

" [wel] , ['tʃɜ:rpi] ['krɪkɪt] [traɪd][hɑ:rd][nɑ:t][tu:; tə] [læf] [raɪt] [ɪn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bʌmbəlz] [feɪs] .
" Well , Chirpy Cricket tried hard not to laugh right in Joseph Bumble's face .
" 出色地 , 挖 蟋蟀 尝试 难的 不是 到 笑 正确的 在 约瑟夫 大黄蜂的 脸 .

"嗯，叽叽喳喳的蟋蟀努力忍住不当着约瑟夫·邦布尔的面大笑。"

" [aɪl] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] , " ['tʃɜ:rpi] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] .
" I'll see what I can do , " Chirpy promised him .
" 患病的 看 什么 我 能 做 , " 挖 承诺 他 .

"我会尽力而为，"奇尔皮向他保证道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [sʌm; səm]
" And I will admit that some
" 和 我 将要 承认 那 一些

我承认，有些

[pi:] . -
p . 77
p . -

第77页

['bɑ:di] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [bɑ:rd] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑ:rti] . "
body ought to be barred out of this party . "
身体 应该 到 是 禁止 出去 的 这 派对 . "

该男子应该被禁止参加这次聚会。

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['bʌmb(ə)l] .
" Good ! " exclaimed Joseph Bumble .
" 好的 ! " 惊呼 约瑟夫 大黄蜂 .

"好！"约瑟夫·邦布尔惊呼道。

" [aɪm][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [soʊ]['sensəb(ə)l] .
" I'm glad to know that you're so sensible .
" 我是 高兴的 到 知道 那 你是 所以 明智的 .

很高兴知道你这么明事理。

" [pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] [hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [ɪg'zæktli]
" Perhaps he would have spoken in a different fashion had he known exactly
" 也许 他 会 有 说 在 一个 不同的 时尚 有 他 已知 确切地
[wʌt] ['tʃɜ:rpi] ['krɪkɪt] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
what Chirpy Cricket had in mind .
什么 挖 蟋蟀 有 在 头脑 .

"如果他确切地知道叽叽喳喳蟋蟀的想法，也许他会用不同的方式说话。"

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] , [ðoʊ] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ster] ['æŋgrəli][æt; ət]
But now he said nothing more , though he continued to stare angrily at
['bʌstər] ['bʌmblbi:] ,
Buster Bumblebee ,
巴斯特 熊蜂 ,

但他现在什么也没说，只是继续怒气冲冲地盯着大黄蜂巴斯特。

[hu:] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz] [mʌtʃ] ,
who was glad to see Betsy Butterfly , and was telling her as much ,
WHO 曾是 高兴的 到 看 贝齐 蝴蝶 , 和 曾是 讲述 她 作为 很多 ,
[tu:] .
too .
也 .

他很高兴见到贝茜·巴特弗莱，并且也向她表达了同样的喜悦之情。

[pi:] . -
p . 78
p . -

第78页

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [frɔːd]
NOTHING **BUT** **A** **FRAUD**
没有什么 但 一个 欺诈罪

纯属骗局

[æt; ət][læst]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bʌmbəlz] [dɪs'pleʒər] [pæst] [ɔːl][kən'troʊl] .
At **last** **Joseph** **Bumble's** **displeasure** **passed** **all** **control** **.**
在 最后的 约瑟夫 大黄蜂的 不满 通过了 全部 控制 .

最终，约瑟夫·邦布尔的不满情绪完全失控了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bʌz] [æz; əz][laʊd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [draʊn] ['bʌstər]
He **began** **to** **buzz** **as** **loud** **as** **he** **could** **,** **hoping** **to** **drown** **Buster**
他 开始 到 嗡嗡声 作为 大声 作为 他 可以 , 希望 到 溺水 巴斯特
['bʌmbəlˌbiz] ['bʌzɪŋ] ,
Bumblebee's **buzzing** **,**
大黄蜂的 嗡嗡声 ,

他开始拼命地发出嗡嗡声，希望能盖过大黄蜂的嗡嗡声。

[soʊ] [ðæt] ['bʌstər] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [tɔːk] [tuː; tə] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] .
so **that** **Buster** **could** **no** **longer** **talk** **to** **Betsy** **Butterfly** **.**
所以 那 巴斯特 可以 不 更长 讲话 到 贝齐 蝴蝶 .

这样一来，巴斯特就再也不能和贝茜·蝴蝶说话了。

['nætʃ(ə)rəli] , ['bʌstər] [suːn] [hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]
Naturally **,** **Buster** **soon** **had** **to** **raise** **his** **own** **voice** **,** **in** **order** **to** **make** **himself**
自然 , 巴斯特 很快 有 到 增加 他的 自己的 嗓音 , 在 命令 到 制作 他自己
[hɜːrd] .
heard **.**
听到 .

当然，巴斯特很快也不得不提高嗓门，才能让别人听到他的声音。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp]
And **soon** **the** **two** **made** **such** **a** **roar** **that** **everybody** **else** **had** **to** **stop**
和 很快 这 二 制成 这样的 一个 吼 那 大家 别的 有 到 停止
[ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
up **his** **ears** **.**
向上 他的 耳朵 .

很快，两人发出了一声震耳欲聋的巨响，以至于其他人都不得不捂住耳朵。

['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ɑːn] ['betsi] ['bʌtɝˌflaɪz] [feɪs] , ['bʌstər] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ðɪ]
Noticing **a** **look** **of** **distress** **on** **Betsy** **Butterfly's** **face** **,** **Buster** **asked** **her** **what** **the**
注意到 一个 看 的 痛苦 在 贝齐 蝴蝶的 脸 , 巴斯特 问 她 什么 这
['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .
trouble **was** **.**
麻烦 曾是 .

巴斯特注意到贝茜·蝴蝶脸上露出忧虑的神色，便问她出了什么事。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['kʌz(ə)n]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['rækɪt] , " [ʃiː; ʃi][toʊld]
" **You** **and** **your** **cousin** **Joseph** **are** **making** **a** **terrible** **racket** **,** **"** **she** **told**
" 你 和 你的 表哥 约瑟夫 是 制作 一个 糟糕的 球拍 , " 她 讲述
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

"你和你表弟约瑟夫制造了太大的噪音，"她对他说。

" [maɪ]['kʌz(ə)n]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ! " [kraɪd] ['bʌstər] [bʌm]
" My cousin Joseph ! " cried Buster Bum
" 我的 表哥 约瑟夫 ! " 哭 巴斯特 屁股

"我的表弟约瑟夫！"巴斯特·巴姆喊道。

[piː] . -
p . -

- .
blebee .
- .

大白蜂。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?
" And who is he , I should like to know ?
" 和 WHO 是 他 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

"我想知道他是谁？"

[pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pliːz] !
Point him out to me , please !
观点 他 出去 到 我 , 请 !

请指出他是谁！

[fɔːr; fər][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['pɑːrti] . "
For I didn't know I had a cousin at this party . "
为了 我 没有 知道 我 有 一个 表哥 在 这 派对 . "

因为我不知道我的表亲也参加了这个聚会。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! " [sed] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['glaʊərɪŋ]
" There he is ! " said Betsy Butterfly , nodding her head towards the glowering
" 那里 他 是 ! " 说 贝齐 蝴蝶 , 点头 她 头 向 这 忧郁
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
Joseph .
约瑟夫 .

"他在那儿！"贝茜·蝴蝶说着，朝怒气冲冲的约瑟夫点了点头。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

[ðæt] [ˌʌn'ʃeɪvn] ['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['jeloʊɪʃ] - [braʊn] [suːt] ? " [kraɪd] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] .
That unshaven stranger in the yellowish - brown suit ? " cried Buster Bumblebee .
那 未刮胡子 陌生人 在 这 淡黄色 - 棕色的 套装 ? " 哭 巴斯特 熊蜂 .

"那个穿着黄褐色西装、胡子拉碴的陌生人？"大黄蜂巴斯特喊道。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ]['hiːz][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][maɪn] . "
" I assure you he's no relation of mine . "
" 我 保证 你 他是 不 关系 的 矿 . "

我向你保证，他跟我没有任何亲戚关系。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] , " ['betsi] [pə'sistid] .
" You must be mistaken , " Betsy persisted .
" 你 必须 是 错误 , " 贝齐 持续 .

"你一定是弄错了，"贝齐坚持道。

" [hiː; hi] [sez] ['hiːz][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] [hɪm'self] . "
" He says he's your cousin , and of royal blood himself . "
" 他 说道 他是 你的 表哥 , 和 的 皇家 血 他自己 . "

"他说他是你的表兄，而且他本人也是皇室血统。"

" ['nɑ:nsens] ! " [kraɪd] ['bʌstər] ['bʌmblbi:] .

"	Nonsense	!	"	cried	Buster	Bumblebee	.
"	废话	!	"	哭	巴斯特	熊蜂	.

"胡说！"大黄蜂巴斯特喊道。

" [dʒʌst][let][ˌem 'i:][tɔ:k][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	Just	let	me	talk	to	him	a	moment	,
"	只是	让	我	讲话	到	他	一个	片刻	,

"让我跟他单独谈谈。"

[ænd; ənd] [aɪl] [su:n] [pru:v] [ðæt] [jʊr; jər] [frend] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [frɔ:d] .

and	I'll	soon	prove	that	your	friend	is	nothing	but	a	fraud	.
和	患病的	很快	证明	那	你的	朋友	是	没有什么	但	一个	欺诈罪	.

我很快就会证明你的朋友是个骗子。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] ['bʌstər] [left][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [pɜ:rtʃt] [hɪm'self][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['deɪzi]

"	Accordingly	Buster	left	her	,	and	straightway	perched	himself	upon	a	daisy
"	因此	巴斯特	左边	她	,	和	立刻	栖息	他自己	之上	一个	雏菊

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['bʌmb(ə)l] .

directly	in	front	of	Joseph	Bumble	.
直接地	在	正面	的	约瑟夫	大黄蜂	.

于是，巴斯特离开了她，径直走到约瑟夫·邦布尔面前，落在一朵雏菊上。

[pi:] . -

p	.	80
p	.	-

第80页

" [haʊ] - [dai][du:] ! " [sed] ['bʌstər] .

"	How	-	dy	do	!	"	said	Buster	.
"	如何	-	dy	做	!	"	说	巴斯特	.

"你好啊！"巴斯特说道。

" [aɪ] [hɪr] [ju:v] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'i:] .

"	I	hear	you've	been	talking	about	me	.
"	我	听到	你已经	到过	说	关于	我	.

我听说你们一直在谈论我。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

"现在，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bʌmbəlz] ['oʊnli] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [ænd; ənd]

Joseph	Bumble's	only	thought	was	that	the	noisy	chap	in	the	yellow	and
约瑟夫	大黄蜂的	仅有的	想法	曾是	那	这	嘈杂	小伙子	在	这	黄色的	和

[blæk] ['velvɪt] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌoʊvər'hɜ:rd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə] ['tʃɜ:rpi] ['krɪkɪt] [ə'baʊt]

black	velvet	must	have	overheard	what	he	had	said	to	Chirpy	Cricket	about
黑色的	天鹅绒	必须	有	无意中听到	什么	他	有	说	到	挖	蟋蟀	关于

['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .

throwing	him	out	of	the	party	.
投掷	他	出去	的	这	派对	.

约瑟夫·邦布尔当时唯一的想法是，那个穿着黄黑相间天鹅绒衣服的吵闹家伙一定听到了他跟叽叽喳喳蟋蟀说的要把他赶出派对的话。

" [aɪ][dəunt] [ker] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ə'naʊnst] [ɪn][hɪz; ɪz]['grændəst]

"	I	don't	care	to	talk	with	you	,	"	Joseph	announced	in	his	grandest
"	我	不	关心	到	讲话	和	你	,	"	约瑟夫	宣布	在	他的	最宏伟

['mænər] .

manner	.
方式	.

"我不想跟你说话，"约瑟用他最傲慢的语气宣布道。

" [aɪm][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn]['fæməli][ðæt][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['veri] [pər'tɪkjələr][ə'baʊt] [hu:m]
" I'm from such a fine family that I have to be very particular about whom
" 我是 从 这样的 一个 美好的 家庭 那 我 有 到 是 非常 特别的 关于 谁
[aɪm] [si:n] [wɪð; wɪθ] . "
I'm seen with . "
我是 已见 和 . "

"我出身名门，所以必须非常注意和谁一起出现在公众场合。"

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sed] ['bʌstər] .
" Is that so ? " said Buster .
" 是 那 所以 ? " 说 巴斯特 .

"真是这样吗？"巴斯特问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] ['bʌstər] ['bʌmblbi:] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ðɪs] ['pɑ:rti] [ju:d] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [tɔ:k]
" I suppose if Buster Bumblebee were at this party you'd be glad to talk
" 我 认为 如果 巴斯特 熊蜂 是 在 这 派对 你会 是 高兴的 到 讲话
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
with him ? "
和 他 ? "

"我想如果大黄蜂巴斯特也在这个派对上，你会很乐意和他聊聊吧？"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ] [wʊd] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['ænsər] .
" I should say I would ! " was the other's answer .
" 我 应该 说 我 会 ! " 曾是 这 其他的 回答 .

"我当然愿意！"另一个人回答道。

" ['hi:z] [maɪ]['kʌz(ə)n] . "
" He's my cousin . "
" 他是 我的 表哥 . "

"他是我的表弟。"

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , ['enihaʊ] ?
" What's your name , anyhow ?
" 是什么 你的 姓名 , 无论如何 ?

"你叫什么名字？"

" ['bʌstər] [in'kwaiəd] .
" Buster Inquired .
" 巴斯特 询问 .

巴斯特问道。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['bʌmb(ə)l] ! "
" Joseph Bumble ! "
" 约瑟夫 大黄蜂 ! "

"约瑟夫·邦布尔！"

" [wɒts] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
" What's the rest of it ?
" 是什么 这 休息 的 它 ?

剩下的部分是什么?

" ['bʌstər] [bʌm]
" Buster Bum
" 巴斯特 屁股

"巴斯特·邦"

[pi:] . -
p . 81
p . -

-　[di'mɑ:ndid] , [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ['sɝ:dʒd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
blebee demanded , while the whole company surged around him , so that they might
- 要求 , 尽管 这 所有的 公司 激增 大约 他 , 所以 那 他们 可能

[hɪr] .
hear .
听到 .

blebee 大声质问，整个公司的人都围拢过来，以便能听到他的话。

" [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['ænsər] ! " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['bʌmb(ə)l] .
" I refuse to answer ! " said Joseph Bumble .
" 我 拒绝 到 回答 ! " 说 约瑟夫 大黄蜂 .

"我拒绝回答！"约瑟夫·邦布尔说道。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] ['dædi] ['lɔ:ŋ,legz] [dɪ'klerd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɛloʊz]
And afterward Daddy Longlegs declared that at that moment he saw the fellow's
和 之后 爸爸 长腿 声明 那 在 那 片刻 他 锯 这 同伴们

[ni:z] ['tremblɪŋ] .
knees trembling .
膝盖 发抖 .

之后，长腿爸爸宣称，那一刻他看到那家伙的膝盖在颤抖。

" [kʌm] ! " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['bʌmb(ə)l] , ['tɜ:rnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] .
" Come ! " said Joseph Bumble , turning suddenly to Betsy Butterfly .
" 来 ! " 说 约瑟夫 大黄蜂 , 转弯 突然 到 贝齐 蝴蝶 .

"过来！"约瑟夫·邦布尔说着，突然转向贝茜·蝴蝶。

" [aɪ] [si:] [ðæt] [wi:v] [ˌæksɪ'dentəli] ['fɔ:lən] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rʌf] ['pi:p(ə)l] ; [ænd; ənd] [wi:d]
" I see that we've accidentally fallen in with some rough people ; and we'd
" 我 看 那 我们已经 偶然 倒下 在 和 一些 粗糙的 人们 ; 和 我们会

['betər] [bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n] .
better be moving on .
更好的 是 移动 在 .

"看来我们不小心和一些不好的人混在一起了；我们最好还是离开吧。"

" [bʌt; bət] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [lʊk] [æt; ət]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
" But Betsy Butterfly didn't even look at Joseph .
" 但 贝齐 蝴蝶 没有 甚至 看 在 约瑟夫 .

但贝茜·巴特弗莱甚至都没看约瑟夫一眼。

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] ?
" What is his full name ?
" 什么 是 他的 满的 姓名 ?

他的全名是什么?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['bʌstər] .
" she asked Buster .
" 她 问 巴斯特 .

她问巴斯特。

" ['hi:z] [ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] ['flaʊər] - ['bi:tl] , " ['bʌstər] [sed] .
" He's a Bumble Flower - Beetle , " Buster said .
" 他是 一个 大黄蜂 花 - 甲虫 , " 巴斯特 说 .

"他是一只大黄蜂花甲虫，"巴斯特说。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðæts] [ɔ:l] ['hʌmbʌg] .
" And as for his being related to me , that's all humbug .
" 和 作为 为了 他的 存在 有关的 到 我 , 那就是 全部 骗子 .

"至于说他跟我有亲戚关系，那全是胡说八道。"

[ðɪs] ['streɪndʒər][ɪz][noʊ][kɪn] ['i:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌmblbi:] [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [bi:] ['fæməli] .
This stranger is no kin either to the Bumblebee or any other Bee family .
这 陌生人 是 不 亲属 任何一个 到 这 熊蜂 或者 任何 其他 蜜蜂 家庭 .

这个陌生人既不是大黄蜂的亲属，也不是其他任何蜜蜂家族的亲属。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk]
But **his** **voice** **is** **so** **much** **like**
但 他的 嗓音 是 所以 很多 喜欢

但他的声音非常像

[piː] . -
p **.** **82**
p . -

第82页

['aʊərz] [ðæt] ['hiːz]['teɪkən][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [neɪm] ,
ours **that** **he's** **taken** **part** **of** **our** **name** **,**
我们的 那 他是 已采取 部分 的 我们的 姓名 ,

我们觉得他用了我们名字的一部分，

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr]['fæməli][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
though **our** **family** **has** **always** **claimed** **that** **he** **has** **no** **right** **to** **it** **.** **"**
尽管 我们的 家庭 有 总是 声称 那 他 有 不 正确的 到 它 . "

虽然我们全家一直声称他无权这样做。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Who** **are** **you** **?**
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['bʌmb(ə)l] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv] ['bʌstər] [kwaɪt] ['fɪrsli] .
" **Joseph** **Bumble** **demanded** **of** **Buster** **quite** **fiercely** **.**
" 约瑟夫 大黄蜂 要求 的 巴斯特 相当 激烈地 .

"约瑟夫·邦布尔对巴斯特提出了非常严厉的要求。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['enəmi] [tuː; tə] [raʊt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
He **was** **determined** **to** **put** **his** **enemy** **to** **rout** **if** **he** **could** **.**
他 曾是 决定 到 放 他的 敌人 到 路线 如果 他 可以 .

他决心尽一切可能彻底击溃敌人。

" [aɪm] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **I'm** **Buster** **Bumblebee** **!** **"** **was** **the** **reply** **.**
" 我是 巴斯特 熊蜂 ! " 曾是 这 回复 .

"我是大黄蜂巴斯特！"他回答道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ?
" **Don't** **you** **know** **your** **cousin** **?**
" 不 你 知道 你的 表哥 ?

你不认识你的表兄吗?

" [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['bʌmb(ə)l] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz]
" **When** **he** **heard** **that** **,** **Joseph** **Bumble** **knew** **at** **once** **that** **the** **game** **was**
" 什么时候 他 听到 那 , 约瑟夫 大黄蜂 知道 在 一次 那 这 游戏 曾是
[ʌp] .
up **.**
向上 .

"约瑟夫·邦布尔听到这话，立刻就知道大势已去。"

[hɪz; ɪz] ['trɪkəri] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
His **trickery** **was** **discovered** **beyond** **a** **doubt** **.**
他的 诡计 曾是 发现 超过 一个 怀疑 .

他的诡计被彻底识破了。

[soʊ][wɪð; wɪθ][wʌn][læst] ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['betsi] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
So **with** **one** **last** **lingering** **look** **at** **the** **beautiful** **Betsy** **he** **took** **to** **his** **wings** **.**
所以 和 一 最后的 挥之不去的 看 在 这 美丽的 贝齐 他 采取 到 他的 翅膀 .

于是，他最后深情地看了一眼美丽的贝茜，然后展翅高飞。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn]['evər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts] [ə'gen] .

And	no	one	ever	saw	him	in	those	parts	again	.
和	不	一	曾经	锯	他	在	那些	部分	再次	.

此后，再也没有人在那一带见过他。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] , [ʃi:; ʃi]['nevər][kʊd; kəd] [ber] , ['æftər] [ðæt] ,

As	for	Betsy	Butterfly	,	she	never	could	bear	,	after	that	,
作为	为了	贝齐	蝴蝶	,	她	绝不	可以	熊	,	后	那	,

至于贝茜·巴特弗莱，从那以后，她就再也无法忍受了。

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['bʌmb(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] .

to	hear	the	name	of	Joseph	Bumble	so	much	as	mentioned	.
到	听到	这	姓名	的	约瑟夫	大黄蜂	所以	很多	作为	提及	.

听到约瑟夫·邦布尔这个名字被反复提及，真是令人兴奋。

[pi:] . -

p	.	83
p	.	-

第83页

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

['dʌstiz] ['dɪfɪkəlti]

DUSTY'S	DIFFICULTY
达斯蒂的	困难

达斯蒂的困难

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] ,

It	was	to	be	expected	that	as	time	went	on	,
它	曾是	到	是	预期的	那	作为	时间	去	在	,

随着时间的推移，这种情况是可以预见的。

['betsi] ['bʌtɚˌflaɪz] [feɪm] [wʊd] [spred] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] .

Betsy	Butterfly's	fame	would	spread	far	and	wide	.
贝齐	蝴蝶的	名声	会	传播	远的	和	宽的	.

贝茜·巴特弗莱的名声将远播四方。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hæf][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ðæt] [lɪvd] [ɪn] ['plez(ə)nt]

And	long	before	the	summer	was	over	,	half	the	creatures	that	lived	in	Pleasant
和	长的	前	这	夏天	曾是	超过	,	一半	这	生物	那	居住地	在	令人愉快的

['væli] [nu:] [hɜ:r; hər] .

Valley	knew	her	.
谷	知道	她	.

夏天还没结束，快乐谷里一半的生物都认识她了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [went] [ə'baʊt][baɪ] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] ['restɪd] [æt; ət] [naɪt] .

They	were	the	ones	that	went	about	by	daylight	and	rested	at	night	.
他们	是	这	一个	那	去	关于	经过	日光	和	休息	在	夜晚	.

他们是白天活动，晚上休息的人。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] — [ðə; ði] [naɪt] - ['praʊlə(r)] — ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [hɜ:rd]

As	for	the	other	half	—	the	night	-	prowlers	—	many	of	them	had	heard
作为	为了	这	其他	一半	—	这	夜晚	-	潜行者	—	许多	的	他们	有	听到

[ə'baʊt][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['betsi] ,

about	the	beautiful	Betsy	,
关于	这	美丽的	贝齐	,

至于另一半人——那些夜间出没的游荡者——他们中的许多人都听说过美丽的贝茜。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] .
though **of** **course** **they** **had** **never** **seen** **her** **.**
尽管 的 课程 他们 有 绝不 已见 她 .

当然，他们之前从未见过她。

[ðæt] [ɪz] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][set] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪk'sept] ['fredi] ['faɪərflaɪ] ,
That **is** **,** **none** **of** **them** **had** **set** **eyes** **on** **her** **except** **Freddie** **Firefly** **,**
那 是 , 没有任何 的 他们 有 放 眼睛 在 她 除了 弗雷迪 萤火虫 ,

也就是说，除了弗雷迪·萤火虫之外，他们中没有一个人见过她。

[huː] [hæd; həd] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'pɑːn] ['betsi] [ɔːl][wʌn] [naɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg]
who **had** **flashed** **his** **light** **upon** **Betsy** **all** **one** **night** **,** **because** **Mrs** **.** **Ladybug**
WHO 有 闪光灯 他的 光 之上 贝齐 全部 一 夜晚 , 因为 太太 . 瓢虫
[hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ]
had **a** **strange**
有 一个 奇怪的

他整晚都用手电筒照着贝茜，因为瓢虫太太有种奇怪的.....

[piː] . -
p **.** **84**
p . -

第84页

['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] ['bʌtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .
notion **that** **she** **was** **stealing** **butter** **from** **the** **farmhouse** **.**
概念 那 她 曾是 偷窃 黄油 从 这 农家 .

她被认为从农舍偷黄油。

[ɪn][fækt] , ['æftər] [ðæt] ['hæpənd] ,
In **fact** **,** **after** **that** **happened** **,**
在 事实 , 后 那 发生 ,

事实上，在那件事发生之后，

['fredi] ['faɪərflaɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['betsi] ['bʌtərflaɪ]
Freddie **Firefly** **had** **gone** **about** **telling** **all** **his** **friends** **how** **beautiful** **Betsy** **Butterfly**
弗雷迪 萤火虫 有 已消失 关于 讲述 全部 他的 朋友们 如何 美丽的 贝齐 蝴蝶
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

弗雷迪·萤火虫到处跟他的朋友们说贝茜·蝴蝶有多漂亮，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] ['muːnlaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and **saying** **what** **a** **pity** **it** **was** **that** **she** **didn't** **like** **moonlight** **as** **well** **as**
和 说 什么 一个 遗憾 它 曾是 那 她 没有 喜欢 月光 作为 出色地 作为
['sʌnʃaɪn] .
sunshine **.**
阳光 .

她感叹道，可惜她不像喜欢阳光那样喜欢月光。

[hiː; hi] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [ðæt] [æt; ət][læst][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] -
He **talked** **so** **much** **about** **her** **that** **at** **last** **a** **good** **many** **of** **the** **night** **-**
他 谈话 所以 很多 关于 她 那 在 最后的 一个 好的 许多 的 这 夜晚 -
[praʊlɪŋ] ['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [dʒʌst][wʌns] ,
prowling **people** **said** **that** **they** **wished** **they** **might** **see** **Betsy** **Butterfly** **just** **once** **,**
潜行 人们 说 那 他们 希望 他们 可能 看 贝齐 蝴蝶 只是 一次 ,

他不停地谈论她，以至于最后许多夜间出没的人都说，他们多么希望能够见见贝茜·蝴蝶哪怕一次。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] ['deɪnti] [ænd; ənd]

for	they	could	scarcely	believe	that	anybody	could	be	as	dainty	and
为了	他们	可以	几乎	相信	那	任何人	可以	是	作为	纤巧	和

[bɪ'wɪtʃɪŋ] [æz; əz] ['fredi] ['faɪərflaɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] .

bewitching	as	Freddie	Firefly	would	have	them	believe	her	.
迷人的	作为	弗雷迪	萤火虫	会	有	他们	相信	她	.

因为他们几乎无法相信有人能像弗雷迪·萤火虫那样娇俏迷人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] [tʃæp] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːθ] ['fæməli] [huː] [bɪ'keɪm]

And	there	was	one	dashing	young	chap	of	the	Moth	family	who	became
和	那里	曾是	一	帅气	年轻的	小伙子	的	这	蛾	家庭	WHO	成为

[ɪ'speʃəli] ['iːgər] [tuː; tə] [meɪk] ['bɛtsiːz] [ə'kweɪntəns] .

especially	eager	to	make	Betsy's	acquaintance	.
尤其	渴望的	到	制作	贝茜的	熟人	.

莫斯家族中有一位英俊潇洒的年轻人，他特别渴望结识贝茜。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] , [θruː]

Indeed	,	he	began	to	complain	that	he	was	losing	his	appetite	,	through
的确	,	他	开始	到	抱怨	那	他	曾是	输	他的	食欲	,	通过

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] .

thinking	about	Betsy	Butterfly	.
思维	关于	贝齐	蝴蝶	.

事实上，他开始抱怨说，因为想起贝茜·蝴蝶，他就失去了食欲。

[soʊ][hiː; hi] [bɪ'sɔːt] ['fredi] ['faɪərflaɪ][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] .

So	he	besought	Freddie	Firefly	to	help	him	out	of	his	difficulty	.
所以	他	恳求	弗雷迪	萤火虫	到	帮助	他	出去	的	他的	困难	.

于是他恳求弗雷迪·萤火虫帮他摆脱困境。

[piː] . -

p	.	85
p	.	-

第85页

[naʊ] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fredi] ['faɪərflaɪ] , [ðɪs] [jʌŋ] [mɔːθ] , [huː] [wʌz; wəz]

Now	,	while	he	was	talking	with	Freddie	Firefly	,	this	young	Moth	,	who	was
现在	,	尽管	他	曾是	说	和	弗雷迪	萤火虫	,	这	年轻的	蛾	,	WHO	曾是

[noʊn] [æz; əz] ['dʌsti] ,

known	as	Dusty	,
已知	作为	达斯蒂	,

当时他正和弗雷迪·萤火虫说话，这时，这个名叫达斯蒂的年轻飞蛾

['nevər] [wʌns] [stɑːpt] ['iːtɪŋ] .

never	once	stopped	eating	.
绝不	一次	停止	吃	.

从未停止过进食。

['fredi] ['faɪərflaɪ] ['noʊtɪst] [haʊ] [hɪz; ɪz][fæt][saɪdz] [stʌk] [aʊt] .

Freddie	Firefly	noticed	how	his	fat	sides	stuck	out	.
弗雷迪	萤火虫	注意到	如何	他的	胖的	侧面	卡住	出去	.

弗雷迪·萤火虫注意到他肥胖的两侧肉肉凸了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['æpɪtaɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

And	he	wondered	what	the	fellow's	appetite	could	have	been	like	before	he
和	他	想知道	什么	这	同伴们	食欲	可以	有	到过	喜欢	前	他

[lɔːst][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

lost	some	of	it	.
丢失的	一些	的	它	.

他不禁好奇，这个人失去食欲之前，食欲会是什么样的。

" [juː; jʊ][dəunt][ækt][laɪk][wʌn][ɪn] ['delɪkət] [helθ] , " ['fredi] ['faɪərflaɪ] [əb'zɜːrvd] ,
" You don't act like one in delicate health , " Freddie Firefly observed ,
" 你 不 行为 喜欢 一 在 精美的 健康 , " 弗雷迪 萤火虫 观察到 ,

"你的举止不像个身体虚弱的人,"弗雷迪·萤火虫评论道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['griːdi] ['dʌsti] [kən'suːm] [mɔːr] [fuːd] .
as he watched the greedy Dusty consume more food .
作为 他 观看 这 贪婪的 达斯蒂 消耗 更多的 食物 .

他看着贪婪的达斯蒂吃下更多的食物。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] !
" Oh , but I am !
" 哦 , 但 我 是 !

"哦，但我确实是！"

" ['dʌsti] [mɔːθ] [prəu'testid] ['fiːbli] .
" Dusty Moth protested feebly .
" 达斯蒂 蛾 抗议 虚弱地 .

"尘蛾"微弱地抗议道。

" [aɪm][soʊ] [wiːk] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [reɪz] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪŋz] .
" I'm so weak now that I can hardly raise myself with my wings .
" 我是 所以 虚弱的 现在 那 我 能 几乎 增加 我 和 我的 翅膀 .

"我现在虚弱得几乎无法用翅膀把自己撑起来。"

" ['fredi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['dʌstiz] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [tuː] [fæt] .
" Freddie was sure that Dusty's trouble was merely due to his being too fat .
" 弗雷迪 曾是 当然 那 达斯蒂的 麻烦 曾是 仅仅 到期的 到 他的 存在 也 胖的 .

弗雷迪确信达斯蒂的麻烦仅仅是因为他太胖了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
But he saw no reason for quarreling with him .
但 他 锯 不 原因 为了 争吵 和 他 .

但他认为没有理由和他争吵。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [miːt] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] ? " ['dʌsti]
" Can't you think of some plan by which I could meet Betsy Butterfly ? " Dusty
" 不能 你 思考 的 一些 计划 经过 哪个 我 可以 见面 贝齐 蝴蝶 ? " 达斯蒂
[mɔːθ] [pə'sistid] .
Moth persisted .
蛾 持续 .

"你就不能想个办法让我见到贝茜蝴蝶吗？"尘蛾坚持问道。

" [pər'hæps] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː]
" Perhaps if I could see
" 也许 如果 我 可以 看

"或许如果我能看到....."

[piː] . -
p . 86
p . -

[hɜːr; hər][dʒʌst][wʌns][aɪ'd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][maɪ][maɪnd][ɔːf][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [miːlz]
her just once I'd be able to get my mind off her — and on my meals
她 只是 一次 ID 是 有能力的 到 得到 我的 头脑 离开 她 — 和 在 我的 餐
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

只要有一次能让我把注意力从她身上移开，我就能重新专心吃饭了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] , " ['fredi] ['faɪərflaɪ] [kən'fest] .

"	I	don't	know	how	I	can	help	you	,	"	Freddie	Firefly	confessed	.
"	我	不	知道	如何	我	能	帮助	你	,	"	弗雷迪	萤火虫	坦白	.

“我不知道我能怎么帮你，”弗雷迪·萤火虫坦白道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['betsi] [goʊz] [hoʊm] [ɪg'zæktli][æt; ət] ['sʌnset] .

"	You	see	,	Betsy	goes	home	exactly	at	sunset	.
"	你	看	,	贝齐	去	家	确切地	在	日落	.

你看，贝齐总是在日落时分准时回家。

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi]['nevər] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs]

And	at	present	she	never	seems	to	make	her	home	in	the	same	place
和	在	展示	她	绝不	似乎	到	制作	她	家	在	这	相同的	地方

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [tuː] [naɪts] .

for	even	two	nights	.
为了	甚至	二	夜晚	.

而且目前她似乎从不在同一个地方连续住两晚。

[soʊ][wʌn][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [ʃʊr] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] .

So	one	can	never	be	sure	where	she	will	be	.
所以	一	能	绝不	是	当然	在哪里	她	将要	是	.

所以你永远无法确定她会在哪里。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz][faɪnd][hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	Of	course	,	when	the	sun	is	shining	you	can	always	find	her	among	the
"	的	课程	,	什么时候	这	太阳	是	灼灼	你	能	总是	寻找	她	之中	这

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

“当然，阳光灿烂的时候，你总能在花丛中找到她。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [help] [juː; jʊ] ['eni] ,

But	that	won't	help	you	any	,
但	那	惯于	帮助	你	任何	,

但这对你没有任何帮助。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sliːpi] - [hed] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ]

because	you're	such	a	sleepy	-	head	in	the	daytime	that	you	couldn't	see	anything
因为	你是	这样的	一个	困	-	头	在	这	白天	那	你	不能	看	任何事物

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stʌk] [raɪt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] . "

even	if	it	was	stuck	right	into	your	eyes	.	"
甚至	如果	它	曾是	卡住	正确的	进入	你的	眼睛	.	"

因为你白天太嗜睡了，就算东西伸进你眼睛里你也看不见。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][maɪ][sæd] [keɪs] [tuː; tə] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] ? " ['dʌsti] [mɔːθ] [æskt] ['hoʊpfəli] .

"	Can't	you	explain	my	sad	case	to	Betsy	Butterfly	?	"	Dusty	Moth	asked	hopefully	.
"	不能	你	解释	我的	伤心	案件	到	贝齐	蝴蝶	?	"	达斯蒂	蛾	问	希望	.

“你能不能把我的悲惨遭遇跟贝茜蝴蝶解释一下？”尘蛾满怀希望地问道。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiːz] ['veri] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] .

"	I've	heard	that	she's	very	kind	-	hearted	.
"	我已经	听到	那	她是	非常	种类	-	心地	.

我听说她心地善良。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [aɪm] ['sʌfərɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [aɪm] [ʃʊr] [ʃiːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə]

And	if	she	knew	how	I'm	suffering	on	her	account	I'm	sure	she'd	be	glad	to
和	如果	她	知道	如何	我是	痛苦	在	她	帐户	我是	当然	棚	是	高兴的	到

[miːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ,

meet	me	some	pleasant	,
见面	我	一些	令人愉快的	,

如果她知道我因为她而受苦，我相信她会很乐意见我一面，给我一些愉快的。

[dɑ:rk] [naɪt] .
dark **night** **.**
黑暗的 夜晚 .

漆黑的夜晚。

" [pi:] . -
" **p** **.** **87**
" p . -

第 87 页

[hi:; hi] ['bɛgd] [soʊ] ['pɪtiəsli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] ['fredi] ['faɪərflaɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi]
He **begged** **so** **piteously** **that** **in** **the** **end** **Freddie** **Firefly** **agreed** **to** **do** **what** **he**
他 乞求 所以 可怜地 那 在 这 结尾 弗雷迪 萤火虫 同意 到 做 什么 他
[kʊd; kəd] .
could **.**
可以 .

他苦苦哀求，最终弗雷迪·萤火虫同意尽力而为。

" [bʌt; bət][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] — " [hi:; hi] [sed] — " [aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [gɪv] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [hoʊp]
" **But** **I** **warn** **you** **—** **"** **he** **said** **—** **"** **I** **warn** **you** **that** **I** **can't** **give** **you** **much** **hope**
" 但 我 警告 你 — " 他 说 — " 我 警告 你 那 我 不能 给 你 很多 希望
.
:
.

"但我警告你——"他说——"我警告你，我不能给你太多希望。"

" [pi:] . -
" **p** **.** **88**
" p . -

第 88 页

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

['sɑ:ləmən] [aʊlz] [aɪ'di:ə]
SOLOMON **OWL'S** **IDEA**
所罗门 猫头鹰的 主意

所罗门猫头鹰的想法

['fredi] ['faɪərflaɪ] ['æktʃuəli] [dɪd] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] ,
Freddie **Firefly** **actually** **did** **send** **a** **message** **to** **Betsy** **Butterfly** **,**
弗雷迪 萤火虫 实际上 做过 发送 一个 信息 到 贝齐 蝴蝶 ,

弗雷迪·萤火虫确实给贝茜·蝴蝶发过一条信息，

['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['dʌsti] [mɔ:θ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,
telling **her** **that** **Dusty** **Moth** **wanted** **to** **see** **her** **,**
讲述 她 那 达斯蒂 蛾 通缉 到 看 她 ,

告诉她，尘蛾想见她。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ən'les] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'gri:] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [sʌm; səm]
and **saying** **that** **unless** **she** **would** **agree** **to** **meet** **him** **in** **the** **meadow** **some**
和 说 那 除非 她 会 同意 到 见面 他 在 这 草地 一些
[naɪt] [su:n] ,
night **soon** **,**
夜晚 很快 ,

并说除非她同意在不久的某个晚上在草地上与他见面，

['dʌsti] [wʌz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi] [wʊd] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ɪn'taɪərli] .
Dusty **was** **afraid** **he** **would** **lose** **his** **appetite** **entirely** **.**
达斯蒂 曾是 害怕的 他 会 失去 他的 食欲 完全 .

达斯蒂担心自己会完全失去食欲。

[bʌt; bət] ['betsi] [θɔ:t] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk] .

But	Betsy	thought	the	whole	affair	was	only	a	joke	.
但	贝齐	想法	这	所有的	事务	曾是	仅有的	一个	开玩笑	.

但贝齐认为整件事只是个玩笑。

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['mɪrli] [læft] — [ænd; ənd][sent] ['fredi] [noʊ] ['ænsər] [æt; ət][ɔ:l] ;

So	she	merely	laughed	—	and	sent	Freddie	no	answer	at	all	;
所以	她	仅仅	笑了	—	和	发送	弗雷迪	不	回答	在	全部	;

所以她只是笑了笑——根本没有给弗雷迪回信;

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi]['hɑ:rdli] [bi'li:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

for	she	hardly	believed	that	she	needed	to	explain	to	him	that	nothing	could
为了	她	几乎	相信	那	她	需要	到	解释	到	他	那	没有什么	可以

[ɪn'du:s] [hɜ:r; hər][tu:; tə][stɜ:r] [aʊt]['æftər] ['sʌnset] .

induce	her	to	stir	out	after	sunset	.
诱导	她	到	搅拌	出去	后	日落	.

因为她几乎不相信自己需要向他解释，日落之后，没有什么能让她起床。

[pi:] . -

p	.	89
p	.	-

['fredi] ['faɪərflaɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌʌp'set][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [noʊ] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Freddie	Firefly	was	much	upset	because	he	received	no	answer	to	his
弗雷迪	萤火虫	曾是	很多	沮丧的	因为	他	已收到	不	回答	到	他的

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

弗雷迪·萤火虫非常沮丧，因为他发的信息没有得到回复。

[pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['dʌsti] [mɔ:θ] [nɑ:t] [meɪd] [hɪz; ɪz][laɪf]

Perhaps	he	would	not	have	cared	so	much	had	Dusty	Moth	not	made	his	life
也许	他	会	不是	有	关心	所以	很多	有	达斯蒂	蛾	不是	制成	他的	生活

['mɪzrəb(ə)l] [i:tʃ] [naɪt] [frʌm; frəm] [dʌsk] [tu:; tə] [dɑ:n] .

miserable	each	night	from	dusk	to	dawn	.
悲惨的	每个	夜晚	从	黄昏	到	黎明	.

如果不是尘蛾每晚从黄昏到黎明都让他痛苦不堪，他或许不会那么在意。

[bʌt; bət] [ðæt] [pər'sɪstənt] ['feloʊ] [kept] ['æskɪŋ] ['fredi] ['evri] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] "

But	that	persistent	fellow	kept	asking	Freddie	every	few	minutes	if	he	had	"
但	那	执着的	同伴	保留	问	弗雷迪	每一个	很少	分钟	如果	他	有	"

[hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] " [jet] .

heard	from	her	"	yet	.
听到	从	她	"	然而	.

但那个执着的家伙每隔几分钟就问弗雷迪是否"收到她的消息了"。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['eniwʌn] [wʊd] [groʊ] ['taɪərd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] ['seɪɪŋ] " [noʊ] ! [noʊ]

And	naturally	anyone	would	grow	tired	if	he	had	to	keep	saying	"	No	!	no
和	自然	任何人	会	生长	疲劳的	如果	他	有	到	保持	说	"	不	!	不

!

!
!

当然，任何人如果不得不一直说"不！不！"都会感到疲倦。

[noʊ] !

no	!
不	!

不!

" [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] .
" all night long .
" 全部 夜晚 长的 .

整夜。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dʌsti] [mɔ:θ] [kept] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [weɪ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi]
At the same time Dusty Moth kept insisting in a most annoying way that if he
在 这 相同的 时间 达斯蒂 蛾 保留 坚持 在 一个 最多 恼人的 方式 那 如果 他
[lɔ:st] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪl] ,
lost much more of his appetite he would be ill ,
丢失的 很多 更多的 的 他的 食欲 他 会 是 患病的 ,

与此同时，尘蛾不停地用一种极其烦人的方式坚持说，如果他的食欲再下降一些，他就会生病。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fredi] ['faɪərˌflaɪz] [fɔ:lt] .
and it would be Freddie Firefly's fault .
和 它 会 是 弗雷迪 萤火虫的 过错 .

那都是弗雷迪·萤火虫的错。

[soʊ] ['fredi] ['faɪərflaɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɜ:ri] .
So Freddie Firefly began to worry .
所以 弗雷迪 萤火虫 开始 到 担心 .

于是，弗雷迪·萤火虫开始担心起来。

[hi:; hi] [keɪm] ['faɪnəli][tu:; tə] [dɪ'test] ['dʌsti] [mɔ:θ] .
He came finally to detest Dusty Moth .
他 来了 最后 到 厌恶 达斯蒂 蛾 .

他最终对尘蛾恨之入骨。

[ænd; ənd] ['frɛdiz] ['fæməli] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [kwaɪt] [θɪn] ,
And Freddie's family noticed that he was growing quite thin ,
和 弗雷迪的 家庭 注意到 那 他 曾是 生长 相当 薄的 ,

弗雷迪的家人注意到他变得越来越瘦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['dʌsti] [mɔ:θ] [left] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [taɪm] — [bɪ'twi:n] ['kwestʃənz] — [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [i:t]
because Dusty Moth left him little time — between questions — in which to eat
因为 达斯蒂 蛾 左边 他 小的 时间 — 之间 问题 — 在 哪个 到 吃
[hɪz; ɪz] [mi:lz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .
his meals comfortably .
他的 餐 舒适地 .

因为尘蛾在提问的间隙，几乎没有给他留下好好吃饭的时间。

[pi:] . -
p . 90
p . -

第90页

" [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] [wɪʃ] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [wʊd] [mu:v] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] ['væli] !
" I declare , I wish Betsy Butterfly would move away from Pleasant Valley !
" 我 宣布 , 我 希望 贝齐 蝴蝶 会 移动 离开 从 令人愉快的 谷 !

“我真希望贝茜·蝴蝶能搬离快乐谷！”

" ['fredi] ['faɪərflaɪ] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][læst] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ]['evribɑ:di; 'evribʌdi]
" Freddie Firefly exclaimed at last , quite out of patience with everybody
" 弗雷迪 萤火虫 惊呼 在 最后的 , 相当 出去 的 耐心 和 大家
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
and everything .
和 一切 .

“弗雷迪·萤火虫终于喊道，他对所有人、所有事都彻底失去了耐心。”

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [fɪks] , [aɪ][ˌeɪ 'em] !
" I'm in a pretty fix , I am !
" 我是 在 一个 漂亮的 使固定 , 我 是 !

“我真是陷入了困境！”

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'nɔɪɪŋ] ['dʌsti] [mɔːθ] ,
And **since** **I** **don't** **know** **how** **to** **get** **rid** **of** **this** **annoying** **Dusty** **Moth** **,**
和 自从 我 不 知道 如何 到 得到 摆脱 的 这 恼人的 达斯蒂 蛾 ,

由于我不知道该如何消灭这种烦人的尘蛾，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk]['sɑːləmən] [aʊl] [wʌt] [aɪ'd] ['betər] [duː] .
I'm **going** **to** **ask** **Solomon** **Owl** **what** **I'd** **better** **do** **.**
我是 去 到 问 所罗门 猫头鹰 什么 ID 更好的 做 .

我要去问问所罗门猫头鹰我最好该怎么办。

" [ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [θɔːt] .
" **That** **,** **at** **least** **,** **was** **a** **comforting** **thought** **.**
" 那 , 在 至少 , 曾是 一个 令人感到安慰 想法 .

"至少，这让人感到一丝安慰。"

[soʊ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] ,
So **the** **following** **morning** **,** **just** **before** **dawn** **,**
所以 这 下列的 早晨 , 只是 前 黎明 ,

于是第二天清晨，就在黎明前，

[hiː; hi] [meɪd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [kɔːl][ɑːn]['sɑːləmən] [aʊl] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]
he **made** **what** **might** **be** **termed** **a** **flying** **call** **on** **Solomon** **Owl** **who** **lived** **in** **the**
他 制成 什么 可能 是 称为 一个 飞行 称呼 在 所罗门 猫头鹰 WHO 居住地 在 这
['hemlɑːk] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][swɑːmp] .
hemlock **woods** **beyond** **the** **swamp** **.**
铁杉 树林 超过 这 沼泽 .

他向住在沼泽对面铁杉林里的所罗门猫头鹰发出了一声可以说是飞行鸣叫。

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [waɪz][oʊld]['sɑːləmən] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][æt; ət][wʌns] .
And **luckily** **wise** **old** **Solomon** **thought** **of** **a** **good** **plan** **at** **once** **.**
和 幸运的是 明智的 老的 所罗门 想法 的 一个 好的 计划 在 一次 .

幸好睿智的老所罗门立刻想到了一个好办法。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['fredi] ['faɪərˌflaɪz]['stɔːri] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
As **soon** **as** **he** **had** **heard** **Freddie** **Firefly's** **story** **he** **said** **to** **him** **:**
作为 很快 作为 他 有 听到 弗雷迪 萤火虫的 故事 他 说 到 他 :

他一听完弗雷迪·萤火虫的故事，就对他说：

" [ɪf] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] [frend] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər]
" **If** **Betsy** **Butterfly** **refuses** **to** **meet** **your** **friend** **,** **why** **don't** **you** **ask** **her** **for**
" 如果 贝齐 蝴蝶 拒绝 到 见面 你的 朋友 , 为什么 不 你 问 她 为了
[hɜːr; hər] ['pɪktʃər] ? "
her **picture** **?** **"**
她 图片 ? "

"如果贝茜·巴特弗莱拒绝见你的朋友，你为什么不向她要张照片呢？"

" [ðæts] [ə; eɪ] ['splendɪd][aɪ'diːə] !
" **That's** **a** **splendid** **idea** **!**
" 那就是 一个 灿烂 主意 !

"真是个绝妙的主意！"

" ['fredi] [kraɪd] .
" **Freddie** **cried** **.**
" 弗雷迪 哭 .

弗雷迪哭了。

[piː] . -
p **.** **91**
p . -

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ]['evər] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [aʊl] ?
" How in the world did you ever happen to think of it , Mr . Owl ?
" 如何 在 这 世界 做过 你 曾经 发生 到 思考 的 它 , 先生 . 猫头鹰 ?

"猫头鹰先生，您究竟是怎么想到这个主意的呢？"

" ['sɑːləmən] [aʊl] [huːtid] [æt; ət] [ðæt] ['kwestʃən] .
" Solomon Owl hooted at that question .
" 所罗门 猫头鹰 发出嘘声 在 那 问题 .

所罗门猫头鹰对这个问题发出了一声鸣叫。

" [ðæts] [maɪ]['siːkrət] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's my secret , " he said .
" 那就是 我的 秘密 , " 他 说 .

"这是我的秘密，"他说。

" [ɪf] [aɪ][toʊld][ɔːl][aɪ] [noʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][waɪz][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
" If I told all I know , everybody else would be just as wise as I am .
" 如果 我 讲述 全部 我 知道 , 大家 别的 会 是 只是 作为 明智的 作为 我 是 .

"如果我把我所知道的一切都说出来，那么其他人就会和我一样聪明了。"

" [ænd; ənd]['æftər] ['gɪvɪŋ] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [huːts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" And after giving another long string of hoots , which he followed with a
" 和 后 给予 其他 长的 细绳 的 呼啸声 , 哪个 他 随后 和 一个
[bɜːrst][ʌv; əv][laʊd] ['læftər] ,
burst of loud laughter ,
爆裂 的 大声 笑声 ,

"他又发出了一长串的嘘声，随后爆发出一阵大笑，

['sɑːləmən] [aʊl] [pɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] .
Solomon Owl popped into his house .
所罗门 猫头鹰 爆裂 进入 他的 房子 .

所罗门猫头鹰突然出现在他家门口。

['enihaʊ] , ['fredi] ['faɪərflaɪ] ['kudnt] [kəm'pleɪn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər]
Anyhow , Freddie Firefly couldn't complain , for he now had a remedy for
无论如何 , 弗雷迪 萤火虫 不能 抱怨 , 为了 他 现在 有 一个 补救 为了
[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
his trouble .
他的 麻烦 .

总之，弗雷迪·萤火虫也没什么可抱怨的，因为他现在有办法解决自己的问题了。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][soʊ] ['kerfriː] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə'gen] [ðæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ]
And he felt so carefree and happy again that on his way across the meadow
和 他 毛毡 所以 畅快 和 快乐的 再次 那 在 他的 方式 穿过 这 草地
[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ,
he stopped to talk with Jimmy Rabbit ,
他 停止 到 讲话 和 吉米 兔子 ,

他又感到无比轻松快乐，于是在穿过草地时停下来和吉米兔聊天。

[huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['fɑːrmər] ['griːnz] ['kæbɪdʒ] [pætʃ] .
who was taking a stroll in the direction of Farmer Green's cabbage patch .
WHO 曾是 采取 一个 漫步 在 这 方向 的 农民 青菜 卷心菜 修补 .

他正朝着格林农夫的卷心菜地散步。

['fredi] ['faɪərflaɪ] ['kwɪkli] [toʊld] ['dʒɪmi] [ɔːl][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] ['dʌsti] [mɔːθ] .
Freddie Firefly quickly told Jimmy all about his affair with Dusty Moth .
弗雷迪 萤火虫 迅速地 讲述 吉米 全部 关于 他的 事务 和 达斯蒂 蛾 .

弗雷迪·萤火虫很快就把他和尘蛾的婚外情告诉了吉米。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][æsk]['sɑːləmən] [aʊlz] [help] ,
He even explained how he had gone to ask Solomon Owl's help ,
他 甚至 解释 如何 他 有 已消失 到 问 所罗门 猫头鹰的 帮助 ,

他甚至还解释了他是如何去寻求所罗门猫头鹰的帮助的。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [ðæt] [waɪz] [bɜ:rd] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] .

and	related	what	that	wise	bird	had	advised	.
和	有关的	什么	那	明智的	鸟	有	建议	.

然后讲述了那只睿智的鸟儿给出的建议。

[pi:] . -

p	.	92
p	.	-

第92页

" [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'i:] [naʊ] , " [sed] ['fredi] ['faɪərflaɪ] ['æŋkʃəsli] .

"	There's	only	one	thing	that	worries	me	now	,	"	said	Freddie	Firefly	anxiously	.
"	有	仅有的	一	事物	那	担忧	我	现在	,	"	说	弗雷迪	萤火虫	焦虑地	.

“现在只有一件事让我担心，”弗雷迪·萤火虫焦虑地说。

" [aɪm] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [hæz; həz] ['evər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [meɪd] [ʌv; əv]

"	I'm	wondering	whether	Betsy	Butterfly	has	ever	had	a	picture	made	of
"	我是	好奇	无论	贝齐	蝴蝶	有	曾经	有	一个	图片	制成	的

[hɜ:r'self] .

herself	.
她自己	.

“我想知道贝齐·巴特弗莱是否拍过自己的照片。”

" [pi:] . -

"	p	.	93
"	p	.	-

第93页

[ˌeksˌaɪ'eks]

XIX
十九

十九世纪

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [lʌk]

A	BIT	OF	LUCK
一个	少量	的	运气

一点运气

['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['prɑ:mptli] [set] ['fredi] ['faɪərˌflaɪz] [fɪrz] [æt; ət] [rest] .

Jimmy	Rabbit	promptly	set	Freddie	Firefly's	fears	at	rest	.
吉米	兔子	及时	放	弗雷迪	萤火虫的	恐惧	在	休息	.

吉米兔很快就打消了弗雷迪萤火虫的疑虑。

" [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

"	I	happen	to	know	,	"	said	he	,	"	that	Betsy	Butterfly	has	a	picture	of
"	我	发生	到	知道	,	"	说	他	,	"	那	贝齐	蝴蝶	有	一个	图片	的

[hɜ:r'self] . "

herself	.	"
她自己	.	"

“我碰巧知道，”他说，“贝齐·巴特弗莱有一张自己的照片。”

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʃʊr] ?

"	Are	you	sure	?
"	是	你	当然	?

“你确定吗?

" ['fredi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['i:gərli] .

"	Freddie	asked	him	eagerly	.
"	弗雷迪	问	他	急切地	.

“弗雷迪急切地问他。”

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,
" I ought to be , " replied Jimmy Rabbit , " because I painted it myself ,
" 我 应该 到 是 , " 回复 吉米 兔子 , " 因为 我 绘 它 我 ,

"我应该感到高兴，"吉米兔回答说，"因为这幅画是我自己画的。"

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['æftər][aɪ] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] . "
the very next day after I finished a portrait of old Mr . Crow . "
这 非常 下一个 天 后 我 完成的 一个 肖像 的 老的 先生 . 乌鸦 . "

就在我画完老克劳先生的肖像画的第二天。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['fredi] .
" It ought to be a good one , if you made it , " said Freddie .
" 它 应该 到 是 一个 好的 一 , 如果 你 制成 它 , " 说 弗雷迪 .

"如果你能做出来，那应该会很棒，"弗雷迪说。

" [bʌt; bət] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən]['ɑːrtɪst] ? "
" But wasn't it some time ago that you were an artist ? "
" 但 不是 它 一些 时间 前 那 你 是 一个 艺术家 ? "

"但你以前不是是一位艺术家吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , " ['dʒɪmi]
" It was earlier in the summer , " Jimmy
" 它 曾是 早些时候 在 这 夏天 , " 吉米

"那是夏天早些时候的事了，"吉米说。

[piː] . -
p . -

第94页

['ræbɪt] [əd'mɪtɪd] .
Rabbit admitted .
兔子 承认 .

兔子承认了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['sʌmwʌt] [sɪns] [ðen] .
" Of course , Betsy Butterfly has changed somewhat since then .
" 的 课程 , 贝齐 蝴蝶 有 已更改 有些 自从 然后 .

当然，贝茜·蝴蝶从那时起已经发生了一些变化。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
But this picture was a fine likeness of her at the time I painted it .
但 这 图片 曾是 一个 美好的 相似 的 她 在 这 时间 我 绘 它 .
. . .
: : :
. . .

但这幅画在我创作时，确实很像她.....

[aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
I suppose , " he added ,
我 认为 , " 他 额外 ,

我想是这样的，"他补充道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['væli] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
" I was the first one in the whole valley to perceive that she was going
" 我 曾是 这 第一的 一 在 这 所有的 谷 到 感知 那 她 曾是 去
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːti] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] [fʊl] [groʊθ] . "
to be a beauty when she got her full growth . "
到 是 一个 美丽 什么时候 她 得到 她 满的 生长 . "

"我是整个山谷里第一个看出她长大后会成为美女的人。"

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ʃiːl] [send] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ɪf] [aɪ][æsk][hɜːr; hər] ,
" Do you suppose she'll send me the picture , if I ask her ,
" 做 你 认为 壳 发送 我 这 图片 , 如果 我 问 她 ,

“你觉得如果我问她，她会把照片发给我吗？”

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['dʌsti] [mɔːθ] ?
so I can show it to Dusty Moth ?
所以 我 能 展示 它 到 达斯蒂 蛾 ?

这样我就可以把它给尘蛾看了?

" ['fredi] [æskt] .
" Freddie asked .
" 弗雷迪 问 .

弗雷迪问道。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] ['daʊtf(ə)l] .
Jimmy Rabbit looked a bit doubtful .
吉米 兔子 看起来 一个 少量 疑 .

吉米兔看起来有点犹豫。

[hiː; hi] ['pɒndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
He pondered for a few moments .
他 沉思 为了 一个 很少 时刻 .

他沉思了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :
And then he said :
和 然后 他 说 :

然后他说:

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] !
" I'll tell you what I'll do !
" 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 !

“我会告诉你我会怎么做！”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ]
To - morrow morning
到 - 明天 早晨

明天早上

[aɪl] [siː] ['betsi]
I'll see Betsy
患病的 看 贝齐

我去见贝琪

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiːl] [loʊn] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪf] [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː]
and I've no doubt that she'll loan me the picture if I promise to return it
和 我已经 不 怀疑 那 壳 贷款 我 这 图片 如果 我 承诺 到 返回 它
[tuː; tə][hɜːr; hər] . "
to her . "
到 她 . "

我相信，如果我保证归还，她一定会把照片借给我。

" ['ðætəl] [biː; bi] [greɪt] !
" That'll be great !
" 那将 是 伟大的 !

“那太好了！”

" [kraɪd] ['fredi] .
" cried Freddie .
" 哭 弗雷迪 .

“弗雷迪喊道。”

" [miːt] [ˌem 'iː] [nɪr] [ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [its] [dɑːrk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ;
" **Meet me near the duck pond as soon as it's dark to - morrow night ;**
" 见面 我 靠近 这 鸭子 池塘 作为 很快 作为 它是 黑暗的 到 - 明天 夜晚 ;

"明天晚上天黑后，在鸭塘附近跟我见面；

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] ['bɛtsiːz] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
and be sure to bring Betsy's picture with you !
和 是 当然 到 带来 贝茜的 图片 和 你 !

别忘了带上贝琪的照片！

" [piː] . -
" **p . 95**
" p . -

第95页

[ðen] ['fredi] ['faɪərflaɪ] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd] ['dʌsti] [mɔːθ] , [huː] ['hæpənd] ['laɪkwaɪz][tuː; tə][biː; bi]
Then Freddie Firefly hurried off to find Dusty Moth , who happened likewise to be
然后 弗雷迪 萤火虫 慌忙 离开 到 寻找 达斯蒂 蛾 , WHO 发生 同样地 到 是
['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
looking for him ,
寻找 为了 他 ,

然后，弗雷迪·萤火虫匆匆去找尘蛾，而尘蛾恰好也在找他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk] .
because he had a question to ask .
因为 他 有 一个 问题 到 问 .

因为他有个问题要问。

[ðeɪ] [met] ['ʃɔːrtli] .
They met shortly .
他们 遇见 不久 .

他们很快就见面了。

[ænd; ənd] ['dʌsti] [mɔːθ] [ɪ'miːdiətli] [kraɪd] :
And Dusty Moth immediately cried :
和 达斯蒂 蛾 立即地 哭 :

于是，尘蛾立刻哭了起来：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ? " — ['miːnɪŋ] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Have you heard from her ? " — meaning Betsy Butterfly , of course .**
" 有 你 听到 从 她 ? " — 意义 贝齐 蝴蝶 , 的 课程 .

"你收到她的消息了吗？"——当然是指贝茜·蝴蝶。

" [naʊ] , [siː] [hɪr] !
" **Now , see here !**
" 现在 , 看 这里 !

"现在，看这里！"

" ['fredi] ['faɪərflaɪ] [sed] .
" **Freddie Firefly said .**
" 弗雷迪 萤火虫 说 .

"弗雷迪·萤火虫说道。"

" [its] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['betsi] ['dʌznt] [ker] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
" **It's plain enough that Betsy doesn't care to meet you .**
" 它是 清楚的 足够的 那 贝齐 不 关心 到 见面 你 .

很明显，贝琪并不想见你。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][suːt][juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .
But I have a plan that ought to suit you well enough .
但 我 有 一个 计划 那 应该 到 套装 你 出色地 足够的 .

但我有一个方案，应该很适合你。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [wʌns] [juːd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? "

If	you	could	look	at	her	picture	once	you'd	be	satisfied	,	wouldn't	you	?	"
如果	你	可以	看	在	她	图片	一次	你会	是	使满意	,	不会	你	?	"

如果你只看一眼她的照片，你就会满意了，对吧?

" [aɪ] [wʊd] — " [rɪ'plaɪd] ['dʌsti] [mɔːθ] — " [ɪf]

"	I	would	—	"	replied	Dusty	Moth	—	"	if
"	我	会	—	"	回复	达斯蒂	蛾	—	"	如果

“我会——”尘蛾回答道，“如果

[aɪ][gɑːt][maɪ] ['æpɪtaɪt] [bæk] ['æftərwərd] . "

I	got	my	appetite	back	afterward	.	"
我	得到	我的	食欲	后退	之后	.	"

之后我的胃口就恢复了。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][stɑːp] ['pestərɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [ɪf] [aɪ][let][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "

will	you	promise	to	stop	pestering	me	about	Betsy	Butterfly	if	I	let	you	see	this	picture	of	her	?	"
将要	你	承诺	到	停止	纠缠	我	关于	贝齐	蝴蝶	如果	我	让	你	看	这	图片	的	她	?	"

如果你答应我，只要你看了这张贝茜·蝴蝶的照片，就不要再烦我了。

" [jes] ! [jes] !

"	Yes	!	yes	!
"	是的	!	是的	!

“是的！是的！”

" ['dʌsti] ['prɑːmɪst] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Dusty	promised	impatiently	.
"	达斯蒂	承诺	不耐烦地	.

“达斯蒂不耐烦地答应了。”

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where	is	it	?
"	在哪里	是	它	?

“它在哪里?

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的!

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

Let	me	see	it	!
让	我	看	它	!

让我看看!

" [piː] . -

"	p	.	96
"	p	.	-

第96页

" [oʊ] ! [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , " ['fredi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Oh	!	You'll	have	to	wait	till	to	-	morrow	night	,	"	Freddie	explained	.
"	哦	!	你会	有	到	等待	直到	到	-	明天	夜晚	,	"	弗雷迪	解释	.

“哦！你得等到明天晚上了，”弗雷迪解释道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['maʊθfʊl] [tɪl] [ðen] !
" I shall not be able to eat a single mouthful till then !
" 我 将 不是 是 有能力的 到 吃 一个 单身的 一口气 直到 然后 !

"在那之前，我一口也吃不下！"

" ['dʌsti] [mɔːθ] [groʊn] .
" Dusty Moth groaned .
" 达斯蒂 蛾 呻吟 .

"尘蛾呻吟了一声。"

" [wel] — [juː; jʊ][kæn; kən][suːt] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['fredi] [toʊld][hɪm; ɪm] [ɪm'peɪʃntli] .
" Well — you can suit yourself about that , " Freddie told him impatiently .
" 出色地 — 你 能 套装 你自己 关于 那 , " 弗雷迪 讲述 他 不耐烦地 .

"好吧——你自己看着办吧，"弗雷迪不耐烦地告诉他。

" [ænd; ənd] [pliːz] [dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] !
" And please don't speak to me again to - night !
" 和 请 不 说话 到 我 再次 到 - 夜晚 !

"今晚请不要再跟我说话了！"

[aɪv] [bɪn] ['trʌbld] [ɪ'nʌf] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['bɑːðərd] [baɪ][juː; jʊ]['eni] [mɔːr] . "
I've been troubled enough on your account without being bothered by you any more . "
我已经 到过 麻烦 足够的 在 你的 帐户 没有 存在 烦恼 经过 你 任何 更多的 . "

我已经因为你的事够烦了，不想再被你打扰了。

" [wʌn]['moʊmənt] ! " [kraɪd] ['dʌsti] , [æz; əz] ['fredi] ['faɪərflaɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .
" One moment ! " cried Dusty , as Freddie Firefly started to leave him .
" 一 片刻 ! " 哭 达斯蒂 , 作为 弗雷迪 萤火虫 开始 到 离开 他 .

"等一下！"达斯蒂喊道，弗雷迪·萤火虫正要离开他。

" [wel] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [naʊ] ?
" Well — what do you want now ?
" 出色地 — 什么 做 你 想 现在 ?

"那么——你现在想要什么？"

" ['fredi] [grauld] , ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn] ['dʌsti] [mɔːθs] [aɪz] .
" Freddie growled , flashing his light impatiently in Dusty Moth's eyes .
" 弗雷迪 咆哮 , 闪烁 他的 光 不耐烦地 在 达斯蒂 蛾子的 眼睛 .

"弗雷迪低吼着，不耐烦地用手电筒照着尘蛾的眼睛。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ?
" Are you sure she will let you take the picture ?
" 是 你 当然 她 将要 让 你 拿 这 图片 ?

你确定她会让你拍照吗?

" ['dʌsti] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Dusty asked him .
" 达斯蒂 问 他 .

"达斯蒂问他。"

" [jes] ! [jes] !
" Yes ! yes !
" 是的 ! 是的 !

"是的！是的！"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] !
Of course she will !
的 课程 她 将要 !

她当然会!

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃiː; ʃi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
Why shouldn't she , I should like to know ?
为什么 不应该 她 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

我想知道，她为什么不应该这样做?

[juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][duː][æsk][ðə; ði]['sɪliːəst] ['kwestʃənz] !

You	certainly	do	ask	the	silliest	questions	!
你	当然	做	问	这	最愚蠢的	问题	!

你问的问题真是愚蠢至极!

" [ænd; ənd] [jet] ['fredi] ['faɪərflaɪ][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [seɪm] ['kwɪri] [hɪm'self] , [tuː; tə] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] , ['oʊnli]

"	And	yet	Freddie	Firefly	had	put	the	same	query	himself	,	to	Jimmy	Rabbit	,	only
"	和	然而	弗雷迪	萤火虫	有	放	这	相同的	询问	他自己	,	到	吉米	兔子	,	仅有的

然而，弗雷迪·萤火虫也曾向吉米·兔子提出过同样的问题，只是

[piː] . -

p	.	97
p	.	-

第97页

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

a	short	time	before	.
一个	短的	时间	前	.

不久之前。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æt; ət][æn; ən][end]

But	now	he	was	quite	certain	that	his	worries	were	almost	at	an	end	.	:	.
但	现在	他	曾是	相当	肯定	那	他的	担忧	是	几乎	在	一个	结尾			

但他现在几乎可以肯定，他的担忧即将结束。

" ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] !

"	Betsy	Butterfly	has	caused	me	a	powerful	lot	of	trouble	!
"	贝齐	蝴蝶	有	导致	我	一个	强大的	很多	的	麻烦	!

“贝茜蝴蝶给我带来了很多麻烦！”

" ['fredi] ['grʌmbld] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði]['hɑːloʊ] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [ðə; ði]['faɪərflaɪ]['fæməli] .

"	Freddie	grumbled	,	as	he	hurried	over	the	hollow	,	to	join	in	the	dance	of	the	Firefly	family	.
"	弗雷迪	咕哝	,	作为	他	慌忙	超过	这	空洞的	,	到	加入	在	这	舞蹈	的	这	萤火虫	家庭	.

“弗雷迪一边嘟囔着，一边匆匆穿过洼地，加入萤火虫家族的舞蹈。

[piː] . -

p	.	98
p	.	-

第98页

['eks 'eks]

XX
xx

XX

['sʌmθɪŋ] [siːmz] [rɔːŋ]

SOMETHING	SEEMS	WRONG
某物	似乎	错误的

似乎有什么地方不对劲

[wen] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [went] [tuː; tə] [siː] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər]
When Jimmy Rabbit went to see Betsy Butterfly the next morning he found her
什么时候 吉米 兔子 去 到 看 贝齐 蝴蝶 这 下一个 早晨 他 成立 她
[kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
quite willing to let him take her picture away with him .
相当 愿意的 到 让 他 拿 她 图片 离开 和 他 .

第二天早上，吉米兔去看望贝茜蝴蝶时，发现她非常乐意让他把她的照片带走。

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] — " ['betsi] [ri'mɑːkt] — " [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd]
" But I must say — " Betsy remarked — " I must say that I don't understand
" 但 我 必须 说 — " 贝齐 评论 — " 我 必须 说 那 我 不 理解
[waɪ] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðɪs] [oʊld] ['pɔːrtrət] .
why anybody should want to borrow this old portrait .
为什么 任何人 应该 想 到 借 这 老的 肖像 .

"但我必须说——"贝齐说道，"我必须说，我不明白为什么有人会想要借这幅旧画像。"

['evriwʌn] [telz] [ˌem 'iː] [aɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [sɪns] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
Everyone tells me I have changed a great deal since you made it . "
每个人 讲述 我 我 有 已更改 一个 伟大的 交易 自从 你 制成 它 . "

大家都说自从你拍了那张照片后，我变化很大。

" [ðæts] [truː] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ə'griːd] .
" That's true , " Jimmy Rabbit agreed .
" 那就是 真的 , " 吉米 兔子 同意 .

"没错，"吉米兔同意道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
" But the person to whom I'm going to show it won't know the difference .
" 但 这 人 到 谁 我是 去 到 展示 它 惯于 知道 这 不同之处 .
"
"
"

"但我要给别人看的那个人不会看出区别。"

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [noʊz] [ˌem 'iː] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .
" I don't believe he knows me , then , " she remarked .
" 我 不 相信 他 知道 我 , 然后 , " 她 评论 .

"那我不认为他认识我，"她说道。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] ['nevər] [wɪl] ,
And probably he never will ,
和 大概 他 绝不 将要 ,

而且他可能永远也不会。

" [piː] . -
" p . 99
" p . -

第99页

[sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
said Jimmy Rabbit .
说 吉米 兔子 .

吉米兔说道。

" [bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] !
" But don't you worry about that !
" 但 不 你 担心 关于 那 !

但你不用担心！

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['hiːz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːr] . "

From	what	I	hear	of	him	,	he's	a	good	deal	of	a	bore	.	"
从	什么	我	听到	的	他	,	他是	一个	好的	交易	的	一个	钻孔	.	"

据我所知，他这个人挺无聊的。

" [dəunt]['bɑːðər][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðæt] ['pɪktʃər] !

"	Don't	bother	to	bring	back	that	picture	!
"	不	打扰	到	带来	后退	那	图片	!

“不用费心把那张照片带回来了！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [æz; əz][hiː; hi] [hɑːpt] [ə'weɪ] .

"	she	called	to	Jimmy	Rabbit	as	he	hopped	away	.
"	她	称为	到	吉米	兔子	作为	他	跳跃	离开	.

她一边喊着一边看着吉米兔蹦蹦跳跳地跑开。

" [aɪm][ə'freɪd] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [ɪz] ['groʊɪŋ] [veɪn] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	I'm	afraid	Betsy	Butterfly	is	growing	vain	,	"	he	murmured	to	himself	.
"	我是	害怕的	贝齐	蝴蝶	是	生长	徒劳	,	"	他	低声说道	到	他自己	.

“恐怕贝茜·蝴蝶越来越虚荣了，”他喃喃自语道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

"	To	be	sure	,	she	has	changed	.
"	到	是	当然	,	她	有	已更改	.

“可以肯定的是，她变了。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

But	I	shall	always	like	this	portrait	of	her	,	because	I	painted	it	myself	.
但	我	将	总是	喜欢	这	肖像	的	她	,	因为	我	绘	它	我	.

但我会一直喜欢这幅她的画像，因为它是我自己画的。

" ['leɪtər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['fɑːrmər] ['griːnz] ['gɑːrdn] ,

"	Later	,	when	he	was	in	Farmer	Green's	garden	,
"	之后	,	什么时候	他	曾是	在	农民	青菜	花园	,

“后来，当他在格林农夫的花园里时，

[hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['kerfəli] [ɪn][ə; eɪ]['ruːbɑːrb] [liːf] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][paɪl]

he	wrapped	the	picture	carefully	in	a	rhubarb	leaf	and	hid	it	beneath	a	pile
他	包装	这	图片	小心	在	一个	大黄	叶子	和	隐藏	它	下面	一个	桩

[ʌv; əv] [brʌʃ] .

of	brush	.
的	刷子	.

他小心翼翼地用一片大黄叶子把画包起来，藏在一堆灌木丛下面。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl]['æftər][dɑːrk] ,

And	he	didn't	come	back	for	it	until	after	dark	,
和	他	没有	来	后退	为了	它	直到	后	黑暗的	,

直到天黑以后他才回来取东西。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [piːpt] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

just	as	the	moon	peeped	above	the	rim	of	the	hills	.
只是	作为	这	月亮	偷窥	多于	这	轮缘	的	这	丘陵	.

就在这时，月亮从山脊上方探出头来。

[æt; ət][ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [faʊnd] ['fredi] ['faɪərflaɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

At	the	duck	pond	Jimmy	Rabbit	found	Freddie	Firefly	waiting	for	him	,
在	这	鸭子	池塘	吉米	兔子	成立	弗雷迪	萤火虫	等待	为了	他	,

在鸭塘边，吉米兔发现萤火虫弗雷迪正在等着他。

['hɑːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] [gluːm] .

hopping	up	and	down	and	flashing	his	light	through	the	misty	gloom	.
跳跃	向上	和	向下	和	闪烁	他的	光	通过	这	蒙蒙	愁云	.

他上蹿下跳，用手电筒在雾蒙蒙的光线中闪来闪去。

[piː] . -

p	.	100
p	.	-

" [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Did	you	get	it	?
"	做过	你	得到	它	?

你明白了吗?

" ['fredi] [di'mɑːndid] .

"	Freddie	demanded	.
"	弗雷迪	要求	.

弗雷迪要求道。

" [its] [seɪf] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , " ['dʒɪmi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	It's	safe	in	my	pocket	,	"	Jimmy	assured	him	.
"	它是	安全的	在	我的	口袋	,	"	吉米	保证	他	.

"放在我口袋里很安全,"吉米向他保证道。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['fredi] .

"	Let	me	have	it	!	"	said	Freddie	.
"	让	我	有	它	!	"	说	弗雷迪	.

"给我吧!"弗雷迪说道。

" ['dʌsti] [mɔːθ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [fens] - ['kɔːrnər] , [nɪr] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

"	Dusty	Moth	is	waiting	for	me	at	the	fence	-	corner	,	near	the	orchard	.
"	达斯蒂	蛾	是	等待	为了	我	在	这	栅栏	-	角落	,	靠近	这	果园	.

"尘蛾在果园附近的篱笆角等着我。"

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] ['betsi] ['bʌtɝˌflaɪz] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

And	I	want	to	give	him	a	good	look	at	Betsy	Butterfly's	picture	before	the
和	我	想	到	给	他	一个	好的	看	在	贝齐	蝴蝶的	图片	前	这

[muːn] [gets] [tuː] [haɪ] ,

moon	gets	too	high	,
月亮	获得	也	高的	,

我想趁月亮升得太高之前，让他好好看看贝茜·巴特弗莱的照片。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kɑːnt] [siː] [wel] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪt] .

for	he	can't	see	well	if	there's	too	much	light	.
为了	他	不能	看	出色地	如果	有	也	很多	光	.

因为光线太强的话，他会看不清东西。

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [druː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['kerfəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	Jimmy	Rabbit	drew	the	picture	carefully	from	his	pocket	.
"	吉米	兔子	画	这	图片	小心	从	他的	口袋	.

"吉米兔小心翼翼地从口袋里掏出这幅画。"

[ænd; ənd] ['fredi] ['faɪərflaɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] .

And	Freddie	Firefly	took	it	and	slung	it	across	his	back	.
和	弗雷迪	萤火虫	采取	它	和	吊着	它	穿过	他的	后退	.

弗雷迪·萤火虫接过它，把它挎在了背上。

[hiː; hi] ['ferli] ['stægərd] ['ʌndər][ðə; ði] [weɪt] .

He	fairly	staggered	under	the	weight	.
他	相当	交错	在下面	这	重量	.

他几乎被重物压得踉跄了一下。

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['bɛtsiːz] ['pɪktʃər] [jɔːr'self] ? " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	Aren't	you	going	to	look	at	Betsy's	picture	yourself	?	"	Jimmy	Rabbit	asked	him	.
"	不是	你	去	到	看	在	贝茜的	图片	你自己	?	"	吉米	兔子	问	他	.

"你不自己看看贝茜的照片吗?"吉米兔问他。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv][wɜːrk] , [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [soʊ] . "
" It's a good bit of work , if I do say so . "
" 它是 一个 好的 少量 的 工作 , 如果 我 做 说 所以 . "

"恕我直言，这可真是一项不小的工作。"

" [oʊ] ! [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh ! I don't care about seeing it .
" 哦 ! 我 不 关心 关于 看到 它 .

"哦！我不在乎看它。"

[its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['fredi] ['kerləsli] .
It's nothing to me , you know , " said Freddie carelessly .
它是 没有什么 到 我 , 你 知道 , " 说 弗雷迪 粗心大意 .

"这对我来说没什么，"弗雷迪漫不经心地说。

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] ['dʌsti] [mɔːθ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
" But I hope Dusty Moth will be satisfied with it . "
" 但 我 希望 达斯蒂 蛾 将要 是 使满意 和 它 . "

但我希望"尘蛾"会对此感到满意。

" [wel] , [aɪ][wəʊnt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi]
" Well , I won't go with you , to see if he
" 出色地 , 我 惯于 去 和 你 , 到 看 如果 他

"好吧，我不会跟你一起去，看看他是否……"

[piː] . -
p . 101
p . -

第101页

[ɪz] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [toʊld][hɪm; ɪm] .
is , " Jimmy Rabbit told him .
是 , " 吉米 兔子 讲述 他 .

"是的，"吉米兔告诉他。

" [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] [lʌntʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .
" I usually have a light lunch at this hour .
" 我 通常 有 一个 光 午餐 在 这 小时 .

"我通常在这个时间吃顿清淡的午餐。"

[soʊ] [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd]['æftər][aɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæbɪdʒ]
So I'll meet you here at the duck pond after I come back from the cabbage
所以 患病的 见面 你 这里 在 这 鸭子 池塘 后 我 来 后退 从 这 卷心菜
[pætʃ] .
patch .
修补 .

等我从菜地里回来，就在鸭塘边跟你见面。

" [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [ðen] .
" They parted then .
" 他们 分手了 然后 .

他们就此分别。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] ['fredi] ['faɪərflaɪ] [drɑːpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['dʌsti] [mɔːθ] ,
And shortly afterward Freddie Firefly dropped down beside Dusty Moth ,
和 不久 之后 弗雷迪 萤火虫 掉落 向下 旁 达斯蒂 蛾 ,

不久之后，弗雷迪·萤火虫降落在了尘蛾旁边。

[huː] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] .
who made no attempt to conceal his pleasure .
WHO 制成 不 试图 到 隐藏 他的 乐趣 .

他毫不掩饰自己的喜悦。

" [æt; ət][læst] ！ " [hiː; hi][kraɪd] .

"	At	last	!	"	he	cried	.
"	在	最后的	！	"	他	哭	.

"终于！"他喊道。

" [æt; ət][læst][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['betsi] ['bʌtɝˌflaɪz] ['pɪktʃər] ！ . . .

"	At	last	I	am	to	behold	the	beautiful	Betsy	Butterfly's	picture	!	.	.	.
"	在	最后的	我	是	到	看哪	这	美丽的	贝齐	蝴蝶的	图片	！	.	.	.

"我终于看到了美丽的贝茜·巴特弗莱的照片！ .....

[aɪ][duː][hoʊp] [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['laɪknəs] !

I	do	hope	it's	a	good	likeness	!
我	做	希望	它是	一个	好的	相似	！

我希望画像能很像！

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] , [tuː; tə] [ʌn'ræp] [ðə; ði]['ruːbɑːrb]

"	he	added	as	he	began	,	with	trembling	hands	,	to	unwrap	the	rhubarb
"	他	额外	作为	他	开始	,	和	发抖	双手	,	到	拆开	这	大黄

['kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

covering	from	the	portrait	.
覆盖	从	这	肖像	.

"他一边说着，一边颤抖着双手，开始解开覆盖在画像上的大黄布。"

" [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][ɪz] , " ['fredi] ['faɪərflaɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	It	certainly	is	,	"	Freddie	Firefly	assured	him	.
"	它	当然	是	,	"	弗雷迪	萤火虫	保证	他	.

"的确如此，"弗雷迪·萤火虫向他保证道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,

"	It	was	made	by	a	friend	of	mine	,
"	它	曾是	制成	经过	一个	朋友	的	矿	,

"这是我一个朋友做的，

[huː] [wʌns] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] .

who	once	painted	a	famous	picture	of	old	Mr	.	Crow	.
WHO	一次	绘	一个	著名的	图片	的	老的	先生	.	乌鸦	.

他曾画过一幅著名的老乌鸦先生的画像。

" [waɪl] ['fredi] [dɑːnst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,

"	While	Freddie	danced	along	the	top	of	the	fence	,
"	尽管	弗雷迪	跳舞	沿着	这	顶部	的	这	栅栏	,

"弗雷迪沿着栅栏顶跳舞的时候，

['dʌsti] [mɔːθ] ['kærid] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Dusty	Moth	carried	the	picture	into	the	shade	of	an	apple	tree	,	out	of	the
达斯蒂	蛾	携带	这	图片	进入	这	阴影	的	一个	苹果	树	,	出去	的	这

尘蛾把画带进了一棵苹果树的树荫下，从.....

[piː] . -

p	.	102
p	.	-

['muːnlaɪt] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['klɪrli] .

moonlight	,	so	that	he	might	see	it	more	clearly	.
月光	,	所以	那	他	可能	看	它	更多的	清楚地	.

月光下，他可以看得更清楚些。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ['fredi] ['faɪərflaɪ][wʌz; wəz][bəuθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [tuː; tə] [hɪr]

A	few	moments	later	Freddie	Firefly	was	both	surprised	and	alarmed	to	hear
一个	很少	时刻	之后	弗雷迪	萤火虫	曾是	两个都	惊讶	和	惊慌	到	听到

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] .

a	cry	of	anguish	from	the	direction	of	the	apple	tree	.
一个	哭	的	痛苦	从	这	方向	的	这	苹果	树	.

片刻之后，弗雷迪·萤火虫听到苹果树方向传来一声痛苦的哭喊，感到既惊讶又惊恐。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [aɪ][hoʊp] ?

"	There's	nothing	wrong	,	I	hope	?
"	有	没有什么	错误的	,	我	希望	?

“希望没什么问题吧？”

" [bʌt; bət] ['dʌsti] [mɔːθ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	But	Dusty	Moth	made	no	reply	.
"	但	达斯蒂	蛾	制成	不	回复	.

但尘蛾没有回答。

[piː] . -

p	.	103
p	.	-

第103页

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃeɪndʒ]

A	STRANGE	CHANGE
一个	奇怪的	改变

奇怪的变化

[rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,

Receiving	no	answer	to	his	question	,
接收	不	回答	到	他的	问题	,

由于没有得到答复，

['fredi] ['faɪərflaɪ] [skɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Freddie	Firefly	skipped	down	from	the	fence	and	sought	the	shade	of	the
弗雷迪	萤火虫	跳过	向下	从	这	栅栏	和	寻求	这	阴影	的	这

['æp(ə)l] [triː] ,

apple	tree	,
苹果	树	,

弗雷迪·萤火虫从篱笆上跳下来，到苹果树下乘凉。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['dʌsti] [mɔːθ] ['steɪɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət] ['betsi] ['bʌtɜ˞ˌflaɪz] ['pɪktʃər] .

where	he	found	Dusty	Moth	staring	fixedly	at	Betsy	Butterfly's	picture	.
在哪里	他	成立	达斯蒂	蛾	凝视	固定地	在	贝齐	蝴蝶的	图片	.

他发现尘蛾正目不转睛地盯着贝茜蝴蝶的照片。

['dʌstiz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] [lʊk] ; [hiː; hi] [siːmd] [æt; ət][wʌns]['æŋgri] , ['sɑːroʊfl]
Dusty's face wore a most curious look ; he seemed at once angry , sorrowful
达斯蒂的 脸 穿着 一个 最多 好奇的 看 ; 他 似乎 在 一次 生气的 , 悲伤
[ænd; ənd] [ə'meɪzd] .
and amazed .
和 惊叹 .

达斯蒂脸上露出一种非常奇特的表情；他似乎既愤怒又悲伤，还感到惊讶。

[ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] ['fredi] ['faɪərflaɪ] [æskt] [ə'gen] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [dɪd] ['dʌsti] [mɔːθ] [seɪ]
And not till Freddie Firefly asked again what was the trouble did Dusty Moth say
和 不是 直到 弗雷迪 萤火虫 问 再次 什么 曾是 这 麻烦 做过 达斯蒂 蛾 说
[ə; eɪ][wɜːrd] .
a word .
一个 单词 .

直到弗雷迪·萤火虫再次询问发生了什么事，尘蛾才开口说话。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['skɔːrnfəli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ðæt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd] [meɪd] ['ɜːrliər]
Then he pointed scornfully toward the portrait that Jimmy Rabbit had made earlier
然后 他 尖 轻蔑地 朝向 这 肖像 那 吉米 兔子 有 制成 早些时候
[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .
in the summer .
在 这 夏天 .

然后他轻蔑地指着吉米兔在夏天早些时候画的那幅肖像。

[piː] . -
p . 104
p . -

第104页

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [rɔːrd] .
" So that's the charming Betsy Butterfly , eh ? " he roared .
" 所以 那就是 这 迷人 贝齐 蝴蝶 , 嗯 ? " 他 咆哮 .

"原来这就是迷人的贝茜·蝴蝶啊？"他咆哮道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['bjuːti] [aɪv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] !
" That's the beauty I've heard so much about !
" 那就是 这 美丽 我已经 听到 所以 很多 关于 !

"这就是我久闻其名的美景啊！"

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] [aɪ]['nevər]
I can tell you right now that if I had any idea she looked like this I never
我 能 告诉 你 正确的 现在 那 如果 我 有 任何 主意 她 看起来 喜欢 这 我 绝不
[wʊd] [hæv; həv][lɔːst][maɪ] ['æpɪtaɪt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ! "
would have lost my appetite over her ! "
会 有 丢失的 我的 食欲 超过 她 ! "

我可以很肯定地说，如果我早知道她长这样，我肯定不会对她失去食欲！

" [juː; jʊ] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌem 'iː] !
" You astonish me !
" 你 震惊 我 !

你让我感到惊讶！

" ['fredi] ['faɪərflaɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" Freddie Firefly exclaimed .
" 弗雷迪 萤火虫 惊呼 .

"弗雷迪·萤火虫惊呼道。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [haʊ] ['æŋkʃəs] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['leɪdi] ? "
" Have you forgotten how anxious you were to meet the lady ? "
" 有 你 被遗忘的 如何 焦虑的 你 是 到 见面 这 女士 ? "

你难道忘了你当时有多么渴望见到那位女士吗？

" [miːt] [hɜːr; hər] !
" **Meet her !**
" 见面 她 !

“认识一下她！”

" ['dʌsti] [mɔːθ] [hauld] .
" **Dusty Moth howled .**
" 达斯蒂 蛾 嚎叫 .

“尘蛾嚎叫着。”

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ'd]['nevər][goʊ][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [miːt] ['enibɑːdi] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz]
" **I promise you I'd never go out of my way to meet anybody that looked as**
" 我 承诺 你 ID 绝不 去 出去 的 我的 方式 到 见面 任何人 那 看起来 作为
[ʃiː; ʃi] [dʌz] — [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə][ə'vɔɪd][hɜːr; hər] .
she does — though I might go a long distance to avoid her .
她 做 — 尽管 我 可能 去 一个 长的 距离 到 避免 她 .

“我向你保证，我绝不会特意去见任何长得像她的人——尽管我可能会竭尽全力避开她。”

" ['fredi] ['faɪərflaɪ] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
" **Freddie Firefly glanced toward the picture .**
" 弗雷迪 萤火虫 瞥了一眼 朝向 这 图片 .

弗雷迪·萤火虫瞥了一眼那张照片。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] [feɪs] ['daʊnwərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
But it had fallen face downward upon the ground .
但 它 有 倒下 脸 向下 之上 这 地面 .

但它却面朝下掉在了地上。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
And he did not take the trouble to raise it .
和 他 做过 不是 拿 这 麻烦 到 增加 它 .

他甚至懒得提出这个问题。

" [wel] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Well , you think Betsy Butterfly is beautiful , don't you ? " he asked .**
" 出色地 , 你 思考 贝齐 蝴蝶 是 美丽的 , 不 你 ? " 他 问 .

“你觉得贝茜·蝴蝶很漂亮，对吧？”他问道。

" [ɪn'diːd] [aɪ][dəunt] !
" **Indeed I don't !**
" 的确 我 不 !

“我当然不！”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['hɪdiəs] ,
I think she's hideous ,
我 思考 她是 可怕 ,

我觉得她长得丑。

" [piː] . -
" **p . 105**
" p . -

第105页

['dʌsti] [mɔːθ] ['ʃaʊtɪd] .
Dusty Moth shouted .
达斯蒂 蛾 喊叫 .

尘蛾大喊道。

" ['nevər] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ] [bɪn] [soʊ] [di'siːvd] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] . "
" **Never in all my life have I been so deceived in a person . "**
" 绝不 在 全部 我的 生活 有 我 到过 所以 受骗 在 一个 人 . "

“我一生中从未被一个人如此欺骗过。”

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] , " ['fredi] ['faɪərflaɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	don't	understand	how	you	can	say	that	,	"	Freddie	Firefly	told	him	.
"	我	不	理解	如何	你	能	说	那	,	"	弗雷迪	萤火虫	讲述	他	.

“我不明白你怎么能这么说，”弗雷迪·萤火虫对他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bju:ti] [meɪ] [bi:; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][maɪn] — [ænd; ənd]

"	But	I	suppose	your	idea	of	beauty	may	be	different	from	mine	—	and
"	但	我	认为	你的	主意	的	美丽	可能	是	不同的	从	矿	—	和

[frʌm; frəm] ['meni] ['ʌðər] ['pi:pəlz] , [tu:] .

from	many	other	people's	,	too	.
从	许多	其他	人们的	,	也	.

“但我认为你对美的看法可能与我的不同——也可能与许多其他人的看法不同。”

['enihaʊ] , [aɪ][hoʊp] [ju:l] [get][jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [bæk] [ə'gen] . "

Anyhow	,	I	hope	you'll	get	your	appetite	back	again	.	"
无论如何	,	我	希望	你会	得到	你的	食欲	后退	再次	.	"

总之，我希望你的胃口能尽快恢复。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['dʌsti] [mɔ:θ] .

"	I	don't	know	about	that	,	"	said	Dusty	Moth	.
"	我	不	知道	关于	那	,	"	说	达斯蒂	蛾	.

“我对此并不了解，”尘蛾说道。

" [dʒʌst] [naʊ] [aɪ][dəunt] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]['evər]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [teɪst] [fu:d] [ə'gen] .

"	Just	now	I	don't	feel	as	if	I	ever	wanted	to	taste	food	again	.
"	只是	现在	我	不	感觉	作为	如果	我	曾经	通缉	到	品尝	食物	再次	.

“我现在感觉好像再也不想尝食物的味道了。”

" [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

"	A	shudder	passed	over	him	.
"	一个	不寒而栗	通过了	超过	他	.

他浑身一颤。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃʌt] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm]

And	he	covered	his	eyes	,	as	if	to	shut	some	terrible	image	from
和	他	涵盖	他的	眼睛	,	作为	如果	到	关闭	一些	糟糕的	图像	从

[hɪz; ɪz] ['meməri] .

his	memory	.
他的	记忆	.

他捂住双眼，仿佛要将记忆中可怕的画面抹去。

" [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] [naʊ] , " [sed] ['fredi] ['faɪərflaɪ] .

"	I	must	leave	you	now	,	"	said	Freddie	Firefly	.
"	我	必须	离开	你	现在	,	"	说	弗雷迪	萤火虫	.

“我现在必须离开你们了，”弗雷迪·萤火虫说道。

" [ænd; ənd] [pli:z] [dəunt][fər'get] [wʌt] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [ˌem 'i:] .

"	And	please	don't	forget	what	you	promised	me	.
"	和	请	不	忘记	什么	你	承诺	我	.

“请不要忘记你答应过我的事。”

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ'd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['betsi] ['bʌtərflaɪ]

You	remember	that	you	said	that	if	I'd	show	you	a	picture	of	Betsy	Butterfly
你	记住	那	你	说	那	如果	ID	展示	你	一个	图片	的	贝齐	蝴蝶

[ju:; jʊ] [wʊd] [stɑ:p] ['pestərɪŋ] [ˌem 'i:][ə'baʊt][hɜ:r; hər] . "

you	would	stop	pestering	me	about	her	.	"
你	会	停止	纠缠	我	关于	她	.	"

你记得你说过，如果我给你看贝茜·蝴蝶的照片，你就不会再烦我问她了。

" [dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] !

"	Don't	worry	about	that	!
"	不	担心	关于	那	!

别担心！

" ['dʌsti] [mɔ:θ]
" **Dusty** **Moth**
" 达斯蒂 蛾

“尘蛾”

[pi:] . -
p **.** **106**
p . -

第106页

[ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['bɪtərli] .
assured **him** **bitterly** **.**
保证 他 苦涩地 .

他苦涩地向他保证。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər]['menʃ(ə)n]['betsi] ['bʌtɜ˞ˌflaɪz] [neɪm] [ə'gen] .
" **I** **shall** **never** **mention** **Betsy** **Butterfly's** **name** **again** **.**
" 我 将 绝不 提到 贝齐 蝴蝶的 姓名 再次 .

“我以后再也不会提起贝齐·巴特弗莱的名字了。”

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
I **don't** **want** **to** **think** **of** **her** **.**
我 不 想 到 思考 的 她 .

我不想想起她。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ][kæn; kən]['nevər] , ['nevər][get][hɜ:r; hər] [feɪs] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] . . . .
But **I'm** **afraid** **I** **can** **never** **,** **never** **get** **her** **face** **out** **of** **my** **mind** **.** **.** **.** **.**
但 我是 害怕的 我 能 绝不 , 绝不 得到 她 脸 出去 的 我的 头脑 . . . .

但我恐怕永远也无法将她的脸从我的脑海中抹去……

[aɪ] [noʊ] — " [hi:; hi] ['ædɪd] — " [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [dri:mz] .
I **know** **—** **"** **he** **added** **—** **"** **I** **know** **I** **shall** **see** **it** **in** **my** **dreams** **.**
我 知道 — " 他 额外 — " 我 知道 我 将 看 它 在 我的 梦境 .

“我知道——”他补充道，“我知道我会在梦中看到它。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [weɪk] [æt; ət][ˌmɪd'deɪ] , [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]
And **just** **think** **how** **terrible** **it** **will** **be** **to** **wake** **at** **midday** **,** **out** **of** **a**
和 只是 思考 如何 糟糕的 它 将要 是 到 唤醒 在 正午 , 出去 的 一个
[saʊnd] [sli:p] ,
sound **sleep** **,**
声音 睡觉 ,

想想看，中午时分从睡梦中惊醒，那该有多糟糕啊！

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dredf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][fɔ:rm] ['hɔ:ntɪŋ] [ˌem 'i:] !
with **her** **dreadful** **face** **and** **form** **haunting** **me** **!**
和 她 可怕 脸 和 形式 令人难忘 我 !

她那可怕的脸和身形一直萦绕在我心头！

" ['fredi] ['faɪərflaɪ] ['kudnt] [help] ['fi:lɪŋ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] .
" **Freddie** **Firefly** **couldn't** **help** **feeling** **sorry** **for** **the** **poor** **chap** **.**
" 弗雷迪 萤火虫 不能 帮助 感觉 对不起 为了 这 贫穷的 小伙子 .

“弗雷迪·萤火虫忍不住为这个可怜的家伙感到难过。”

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['bɛtsi:z]
But **he** **could** **think** **of** **nothing** **to** **do** **,** **except** **to** **show** **him** **Betsy's**
但 他 可以 思考 的 没有什么 到 做 , 除了 到 展示 他 贝茜的
['pɔ:rtrət] [wʌns] [mɔ:r] .
portrait **once** **more** **.**
肖像 一次 更多的 .

但他想不出别的办法，只好再次给他看贝齐的画像。

[soʊ][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [leɪ] [feɪs]

So	he	started	to	raise	the	picture	from	the	ground	,	where	it	still	lay	face
所以	他	开始	到	增加	这	图片	从	这	地面	,	在哪里	它	仍然	躺	脸

['daʊnwərd] .

downward	.
向下	.

于是他开始把那幅仍然面朝下躺在地上的画从地上抬起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] ['dʌsti] [mɔːθ] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l]

And	the	moment	Dusty	Moth	saw	what	he	was	about	he	gave	a	frightful
和	这	片刻	达斯蒂	蛾	锯	什么	他	曾是	关于	他	给予	一个	可怕

[skriːm] — [ænd; ənd] [fluː] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

scream	—	and	flew	off	into	the	night	.
尖叫	—	和	飞翔	离开	进入	这	夜晚	.

当尘蛾看到他的意图时，它发出了一声可怕的尖叫——然后飞进了夜色中。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn] !

"	He's	a	queer	one	!
"	他是	一个	酷儿	一	!

"他是个同性恋！"

" ['fredi] ['faɪərflaɪ] [mjuːzd] .

"	Freddie	Firefly	mused	.
"	弗雷迪	萤火虫	沉思	.

"弗雷迪·萤火虫沉思道。"

" [naʊ] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['betsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] — — " [dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz]

"	Now	,	I've	always	thought	Betsy	was	a	fine	-	looking	—	—	"	Just	then	his
"	现在	,	我已经	总是	想法	贝齐	曾是	一个	美好的	-	寻找	—	—	"	只是	然后	他的

"我一直觉得贝茜长得很漂亮——"就在这时，他

[piː] . -

p	.	107
p	.	-

[aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

eyes	fell	upon	the	picture	for	the	first	time	.
眼睛	跌倒	之上	这	图片	为了	这	第一的	时间	.

目光第一次落在了这幅画上。

[ænd; ənd] ['fredi] ['faɪərˌflaɪz] [maʊθ] [fel] ['oʊpən][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

And	Freddie	Firefly's	mouth	fell	open	in	astonishment	.
和	弗雷迪	萤火虫的	嘴	跌倒	打开	在	惊讶	.

弗雷迪·萤火虫惊讶得张大了嘴巴。

[soʊ] [ə'meɪzd] [wʌz; wəz][hiː; hi][baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['tʌmbld] [raɪt] ['oʊvər] ['bækwərdz] .

So	amazed	was	he	by	what	he	saw	that	he	tumbled	right	over	backwards	.
所以	惊叹	曾是	他	经过	什么	他	锯	那	他	翻滚	正确的	超过	向后	.

他被眼前所见的景象惊呆了，结果向后摔倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] , ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

And	then	,	scrambling	to	his	feet	,
和	然后	,	争抢	到	他的	脚	,

然后，他慌忙站了起来，

[hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði]['ruːbɑːrb] [liːf] ['heɪstɪli] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs]

he	wrapped	the	rhubarb	leaf	hastily	around	the	picture	and	slung	it	across
他	包装	这	大黄	叶子	草草	大约	这	图片	和	吊着	它	穿过

[hɪz; ɪz] [bæk] [ə'gen] .

his	back	again	.
他的	后退	再次	.

他匆忙地把大黄叶子包在画上，然后又把画挎在背上。

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mis'teik] !
" Jimmy Rabbit has made a terrible mistake !
" 吉米 兔子 有 制成 一个 糟糕的 错误 !

"吉米兔犯了一个可怕的错误！"

" [hiː; hi] [groʊn] , [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd] .
" he groaned , as he started for the duck pond .
" 他 呻吟 , 作为 他 开始 为了 这 鸭子 池塘 .

他呻吟着，朝鸭塘走去。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [wʌns] [mɔːr] , ['fredi] ['faɪərflaɪ] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ɪn]
Back at the meeting place once more , Freddie Firefly rushed up to Jimmy Rabbit in
后退 在 这 会议 地方 一次 更多的 , 弗雷迪 萤火虫 匆忙 向上 到 吉米 兔子 在
[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
great excitement .
伟大的 激动 .

再次回到集合地点后，弗雷迪·萤火虫兴奋地冲向吉米·兔子。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ? " [hiː; hi][kraɪd] .
" Do you know what you did ? " he cried .
" 做 你 知道 什么 你 做过 ? " 他 哭 .

"你知道你做了什么吗？"他喊道。

" [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɔːŋ] ['pɪktʃər] .
" You brought me the wrong picture .
" 你 带来 我 这 错误的 图片 .

你给我拿错了照片。

[ænd; ənd] ['dʌsti] [mɔːθ] [hæz; həz] [gɔːn] [ʃriːk] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]
And Dusty Moth has gone shrieking off into the darkness , he was so
和 达斯蒂 蛾 有 已消失 尖叫 离开 进入 这 黑暗 , 他 曾是 所以
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

尘蛾失望极了，尖叫着消失在了黑暗中。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['betsi] ['bʌtɚˌflaɪz] ['pɪktʃər] !
This is not Betsy Butterfly's picture !
这 是 不是 贝齐 蝴蝶的 图片 !

这不是贝茜·巴特弗莱的照片！

[its] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['kætərpɪlər] .
It's some dreadful - looking caterpillar .
它是 一些 可怕 - 寻找 毛虫 .

这是一条长相可怕的毛毛虫。

[ænd; ənd] [wen]
And when
和 什么时候

而当

[piː] . -
p . 108
p . -

第108页

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] , ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɔːl] [θruː]
I glanced at it just now , over in the orchard , it sent a chill all through
我 瞥了一眼 在 它 只是 现在 , 超过 在 这 果园 , 它 发送 一个 寒意 全部 通过
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我刚才瞥了一眼果园里的那棵树，顿时感到一阵寒意袭遍全身。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	For	the	time	being	Jimmy	Rabbit	said	nothing	.
"	为了	这	时间	存在	吉米	兔子	说	没有什么	.

"目前，吉米兔什么也没说。"

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [kwaɪt][ˌʌp'set] .

At	first	he	had	seemed	quite	upset	.
在	第一的	他	有	似乎	相当	沮丧的	.

起初他似乎很沮丧。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['fredi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][smaɪl] .

But	before	Freddie	had	finished	speaking	he	had	begun	to	smile	.
但	前	弗雷迪	有	完成的	请讲	他	有	开始	到	微笑	.

但弗雷迪话还没说完，脸上就露出了笑容。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [liːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ]

And	then	he	unwrapped	the	picture	once	more	and	leaned	it	against	a
和	然后	他	拆开	这	图片	一次	更多的	和	倾斜	它	反对	一个

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

然后他又一次打开了画，把它靠在一块石头上。

[wer] [ðə; ði] ['muːnz] ['reɪz] [fel] ['skwerli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

where	the	moon's	rays	fell	squarely	upon	it	.
在哪里	这	月亮的	射线	跌倒	完全	之上	它	.

月光正好照射在它上面。

" [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] ['fredi] [ðen] .

"	You're	mistaken	,	"	he	informed	Freddie	then	.
"	你是	错误	,	"	他	知情的	弗雷迪	然后	.

"你搞错了，"他当时告诉弗雷迪。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] .

"	This	is	a	picture	of	Betsy	Butterfly	.
"	这	是	一个	图片	的	贝齐	蝴蝶	.

这是贝茜·蝴蝶的照片。

[aɪ] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ; [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

I	painted	it	myself	;	and	I	ought	to	know	.
我	绘	它	我	;	和	我	应该	到	知道	.

这幅画是我自己画的；我应该最清楚。

[æz; əz][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [læst] [naɪt] , [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sed]

As	I	explained	last	night	,	I	made	it	earlier	in	the	summer	;	and	as	I	said
作为	我	解释	最后的	夜晚	,	我	制成	它	早些时候	在	这	夏天	;	和	作为	我	说

,

,
,

正如我昨晚解释的那样，这件作品是我在今年夏天早些时候制作的；而且正如我所说，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

she	has	changed	somewhat	in	the	meantime	.
她	有	已更改	有些	在	这	与此同时	.

她这些年有些变化了。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] . "

But	it's	a	very	good	likeness	of	her	as	she	was	once	.	"
但	它是	一个	非常	好的	相似	的	她	作为	她	曾是	一次	.	"

但这幅画很像她以前的样子。

" [juː; jʊ] [miːn] — " [gɑːspt] ['fredi] ['faɪərflaɪ] — " [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz][wʌns]
" You mean — " gasped Freddie Firefly — " you mean that Betsy Butterfly was once
" 你 意思是 — " 倒吸一口气 弗雷迪 萤火虫 — " 你 意思是 那 贝齐 蝴蝶 曾是 一次
[æn; ən] ['ʌgli] ['kætərpɪlər] ? "
an ugly caterpillar ? "
一个 丑陋的 毛虫 ? "

"你的意思是——"弗雷迪·萤火虫倒吸一口凉气，"你的意思是说，贝茜·蝴蝶曾经是一条丑陋的毛毛虫？"

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] ! " [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
" Why , certainly ! " said Jimmy Rabbit .
" 为什么 , 当然 ! " 说 吉米 兔子 .

"当然可以！"吉米兔说道。

[piː] . -
p . 109
p . -

第109页

" [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['dʌsti] [mɔːθ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
" And so was Dusty Moth , for that matter .
" 和 所以 曾是 达斯蒂 蛾 , 为了 那 事情 .

"就此而言，Dusty Moth也是如此。"

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] [hɪm'self] , [wʌns] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ʌgliːɚ][wʌn][ðæn; ðən] ['betsi] ,
he was a caterpillar himself , once — and a much uglier one than Betsy ,
他 曾是 一个 毛虫 他自己 , 一次 — 和 一个 很多 更丑 一 比 贝齐 ,
[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
if only he knew it .
如果 仅有的 他 知道 它 .

他自己也曾是一条毛毛虫——而且比贝茜丑得多，如果他知道的话。

" [ɪn][fækt] , " [sed] ['dʒɪmi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,
" In fact , " said Jimmy , looking at the picture with his head on one side ,
" 在 事实 , " 说 吉米 , 寻找 在 这 图片 和 他的 头 在 一 边 ,

"事实上，"吉米歪着头看着照片说道，

" [æz; əz] [kætə'pɪləz] [goʊ] , ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːti] , ['iːv(ə)n][æt; ət][soʊ] ['ɜːrli]
" as caterpillars go , Betsy Butterfly was a great beauty , even at so early
" 作为 毛毛虫 去 , 贝齐 蝴蝶 曾是 一个 伟大的 美丽 , 甚至 在 所以 早期的
[æn; ən][eɪdʒ] .
an age .
一个 年龄 .

"就毛毛虫而言，贝茜蝴蝶即使在那么小的年纪也是非常漂亮的。"

" [piː] . -
" p . 110
" p . -

第110页

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[ðə; ði] ['skɪpər]
THE SKIPPER
这 船长

船长

[ɪn]['fɑːrmər] ['griːnz] ['medoʊ] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['veri] ['nɜːrvəs] ['pɜːrs(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] ['skɪpər] .

In	Farmer	Green's	meadow	there	lived	a	very	nervous	person	called	the	Skipper	.
在	农民	青菜	草地	那里	居住地	一个	非常	紧张的	人	称为	这	船长	.

在格林农夫的草地上，住着一个非常神经质的人，名叫船长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪstənt]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] ['betsi] ['bʌtɝˌflaɪz] .

He	was	a	distant	cousin	of	Betsy	Butterfly's	.
他	曾是	一个	遥远	表哥	的	贝齐	蝴蝶的	.

他是贝茜·巴特弗莱的远房表亲。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,

And	since	the	two	were	almost	exactly	the	same	age	,
和	自从	这	二	是	几乎	确切地	这	相同的	年龄	,

而且由于两人年龄几乎完全相同，

[ðeɪ] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli][spent][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][taɪm] [tə'geðər] .

they	quite	naturally	spent	a	good	deal	of	time	together	.
他们	相当	自然	花费	一个	好的	交易	的	时间	一起	.

他们自然而然地花了很多时间在一起。

[ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] , ['sɑːmbər] [braʊn] [ʃeɪd] .

The	Skipper	was	of	a	dark	,	somber	brown	shade	.
这	船长	曾是	的	一个	黑暗的	,	忧郁	棕色的	阴影	.

船长的颜色是深沉的棕色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪli] ['kʌlərd] ['betsi] [ðæt] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [meɪk]

And	it	always	seemed	to	the	gaily	colored	Betsy	that	he	tried	to	make
和	它	总是	似乎	到	这	兴高采烈地	有色	贝齐	那	他	尝试	到	制作

[ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dʌl] [ə'pɪrəns] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] ['laɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz]['muːvmənts] .

up	for	his	dull	appearance	by	being	extremely	lively	in	his	movements	.
向上	为了	他的	乏味的	外貌	经过	存在	极其	热闹	在	他的	移动	.

在穿着鲜艳服装的贝茜看来，他总是试图用极其活泼的举止来弥补自己黯淡的外表。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fər'evər] ['skɪpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] — [ə; eɪ] [trɪk] [wɪtʃ]

He	was	forever	skipping	suddenly	from	one	place	to	another	—	a	trick	which
他	曾是	永远	跳过	突然	从	一	地方	到	其他	—	一个	诡计	哪个

[hæd; həd] [kɔːzd] ['piːp(ə)l][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][baɪ][soʊ] [ɑːd] [ə; eɪ] [neɪm] .

had	caused	people	to	call	him	by	so	odd	a	name	.
有	导致	人们	到	称呼	他	经过	所以	奇怪的	一个	姓名	.

他总是突然从一个地方跳到另一个地方——正是这种怪癖让他得了一个非常奇怪的名字。

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðɪs] [kwɪr] ['kʌz(ə)n] , ['betsi] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n]['hæbɪt]

Much	as	she	liked	this	queer	cousin	,	Betsy	often	found	his	uncertain	habit
很多	作为	她	喜欢	这	酷儿	表哥	,	贝齐	经常	成立	他的	不确定	习惯

尽管贝齐很喜欢这位古怪的表弟，但她常常觉得他那令人不安的习惯很不好受。

[piː] . -

p	.	111
p	.	-

['sʌmwʌt] [ə'nɔɪɪŋ] .

somewhat	annoying	.
有些	恼人的	.

有点烦人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['veri] ['plez(ə)nt] , [wen] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

It	was	not	very	pleasant	,	when	talking	to	him	,
它	曾是	不是	非常	令人愉快的	,	什么时候	说	到	他	,

和他交谈并不愉快。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [left] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hiː; hi]

to	discover	that	he	had	unexpectedly	left	her	when	she	supposed	he
到	发现	那	他	有	不料	左边	她	什么时候	她	据称	他

[wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

was	right	beside	her	,
曾是	正确的	旁	她	,

她发现，当她以为他就在她身边时，他却出乎意料地离开了她。

[ɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

or	behind	her	.
或者	在后面	她	.

或者在她身后。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [hæd; həd] [tuː; tə] ['hɜːri]

If	she	had	anything	important	to	tell	him	she	frequently	had	to	hurry
如果	她	有	任何事物	重要的	到	告诉	他	她	频繁地	有	到	匆忙

['æftər] [hɪm; ɪm] .

after	him	.
后	他	.

如果她有什么重要的事情要告诉他，她经常不得不赶紧追上去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

And	the	worst	of	it	was	,
和	这	最差	的	它	曾是	,

而最糟糕的是，

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌəuvə'teikən] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [dɑːrt] [ə'weɪ] [ə'gen] .

once	she	had	overtaken	him	she	never	knew	when	he	would	dart	away	again	.
一次	她	有	被超越	他	她	绝不	知道	什么时候	他	会	镖	离开	再次	.

一旦她追上了他，就永远不知道他什么时候会再次溜走。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sʌmər] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər]

As	the	summer	lengthened	it	seemed	to	Betsy	Butterfly	that	the	Skipper
作为	这	夏天	加长	它	似乎	到	贝齐	蝴蝶	那	这	船长

[gruː] [mɔːr] ['flaɪti] [ðæn; ðən] ['evər] .

grew	more	flighty	than	ever	.
生长	更多的	轻浮	比	曾经	.

随着夏天的延长，贝茜·蝴蝶觉得弄蝶比以往任何时候都更加轻浮。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went]

Once	she	had	been	able	to	say	a	few	words	to	him	before	he	went
一次	她	有	到过	有能力的	到	说	一个	很少	字	到	他	前	他	去

[swuːp] [ɔːf] .

swooping	off	.
俯冲	离开	.

她好不容易才跟他说了几句话，然后他就飞走了。

[bʌt; bət] [naʊ] — [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [deɪ]

But	now	—	now	she	could	not	even	tell	him	that	it	was	a	nice	day
但	现在	—	现在	她	可以	不是	甚至	告诉	他	那	它	曾是	一个	好的	天

[wɪ'ðaʊt] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [æt; ət] [liːst] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər]

without	following	her	cousin	at	least	half	an	hour	in	order	to	finish	her
没有	下列的	她	表哥	在	至少	一半	一个	小时	在	命令	到	结束	她

[rɪ'mɑːrk] .

remark	.
评论	.

但现在——现在她甚至不能告诉他今天天气很好，除非她跟着表妹至少半个小时才能把话说完。

" [jʊə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['terəbli] ['fɪdʒɪti] , " ['betsi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [læst] .

"	You're	becoming	terribly	fidgety	,	"	Betsy	told	him	at	last	.
"	你是	成为	可怕	坐立不安	,	"	贝齐	讲述	他	在	最后的	.

"你变得非常焦躁不安，"贝齐最后对他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [aʊt] [juːl] [hæv; həv] ['nɜːrvəs] [prɑː'streɪʃn] — [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] ,
" If you don't look out you'll have nervous prostration — or I shall ,
" 如果 你 不 看 出去 你会 有 紧张的 俯伏 — 或者 我 将 ,

"如果你不小心，你会神经衰弱——或者我会。"

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp]['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk]
if you don't stop jumping about like
如果 你 不 停止 跳 关于 喜欢

如果你不停地蹦来蹦去，就像这样

[piː] . -
p . 112
p . -

第112页

[ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] .
a jack - in - the - box .
一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 .

弹簧玩具。

[aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dɑːktər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] ['eni] [wɜːrs] .
I advise you , " she said , " to see a doctor before you get any worse .
我 建议 你 , " 她 说 , " 到 看 一个 医生 前 你 得到 任何 更糟 .

"我建议你，"她说，"在病情恶化之前去看医生。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

"当然，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə]
it must not be supposed that Betsy Butterfly could say all that to
它 必须 不是 是 据称 那 贝齐 蝴蝶 可以 说 全部 那 到
[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
her cousin without going to a good deal of trouble .
她 表哥 没有 去 到 一个 好的 交易 的 麻烦 .

不能认为贝茜·巴特弗莱可以不费一番周折就对她的表妹说出所有这些话。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːldz] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] [ænd; ənd]['træv(ə)l]
she had to follow him about the fields for two whole days and travel
她 有 到 跟随 他 关于 这 字段 为了 二 所有的 天 和 旅行
['sevrəl] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
several miles before she succeeded in finishing what she wanted to say to
一些 英里 前 她 成功了 在 精加工 什么 她 通缉 到 说 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她不得不跟着他在田野里走了整整两天，走了好几英里，才终于把她想对他说的话表达完。

" [waɪ] , [aɪ] [fiːl] [faɪn] !
" Why , I feel fine !
" 为什么 , 我 感觉 美好的 !

"我感觉很好啊！"

" [ðə; ði] ['skɪpər] [kraɪd] .
" the Skipper cried .
" 这 船长 哭 .

"船长喊道。"

" [aɪ][dəunt] [niːd] [ə; eɪ]['dɑːktər] .

"	I	don't	need	a	doctor	.
"	我	不	需要	一个	医生	.

我不需要医生。

[aɪ] — —

I	—	—
我	—	—

我 -

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][skɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] ['blɑːsəm] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	He	started	to	skip	away	from	the	wild	morning	-	glory	blossom	on	which	he
"	他	开始	到	跳过	离开	从	这	荒野	早晨	-	荣耀	开花	在	哪个	他

[hæd; həd] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] .

had	perched	himself	.
有	栖息	他自己	.

他开始从他栖息的那朵野生牵牛花旁蹦蹦跳跳地离开。

[bʌt; bət] ['betsi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ɪn][taɪm] — [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] .

But	Betsy	caught	him	just	in	time	—	and	held	him	.
但	贝齐	捕捉	他	只是	在	时间	—	和	握住	他	.

但贝齐及时抓住了他，并把他抱了起来。

" [naʊ] , [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Now	,	you	listen	to	me	!
"	现在	,	你	听	到	我	!

“现在，你给我听好了！”

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .

"	she	commanded	.
"	她	命令	.

她命令道。

" [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][kən'dɪʃ(ə)n] .

"	You're	in	a	dangerous	condition	.
"	你是	在	一个	危险的	状况	.

你处境危险。

[sʌm; səm] [deɪ] ['sʌmwʌn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mesɪdʒ] .

Some	day	someone	will	come	to	you	with	an	important	message	.
一些	天	某人	将要	来	到	你	和	一个	重要的	信息	.

总有一天，会有人带着重要的信息来找你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] ['seɪlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][duː] , ['haʊz] [hiː; hi]['evər]

And	if	you	go	sailing	off	the	way	you	do	,	how's	he	ever
和	如果	你	去	帆船	离开	这	方式	你	做	,	怎么样	他	曾经

如果你像现在这样扬帆远航，他怎么可能.....

[piː] . -

p	.	113
p	.	-

第113页

['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['mesɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ɪts] [tuː] [leɪt] , [pər'hæps] ? "

going	to	tell	the	whole	message	until	it's	too	late	,	perhaps	?	"
去	到	告诉	这	所有的	信息	直到	它是	也	晚的	,	也许	?	"

或许他会等到为时已晚才把所有信息都说出来?

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [nuːz] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	If	it	was	good	news	it	wouldn't	hurt	it	to	keep	it	a	while	,
"	如果	它	曾是	好的	消息	它	不会	伤害	它	到	保持	它	一个	尽管	,

“如果是好消息，留一段时间也无妨。”

" [ðə; ði] ['skɪpər] [ə'sɜ:rtɪd] ['tʃɪrfəli] .
" the Skipper asserted cheerfully .
" 这 船长 断言 愉快地 .

"船长兴高采烈地说道。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [sprɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['bɛtsi:z]
And he gave a quick spring , with the hope of escaping from Betsy's
和 他 给予 一个 快的 春天 , 和 这 希望 的 逃脱 从 贝茜的
[græsp] .
grasp .
抓牢 .

他猛地一跃，希望能摆脱贝茜的束缚。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][held][hɪm; ɪm]['fɜ:rmli][baɪ][ðə; ði][koʊt] - [teɪlz] .
But she held him firmly by the coat - tails .
但 她 握住 他 牢牢 经过 这 外套 - 尾巴 .

但她紧紧地揪住他的衣领。

" [sə'poʊz] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði]['flaʊər] ['gɑ:rdn] ,
" Suppose I wanted to warn you not to go near the flower garden ,
" 认为 我 通缉 到 警告 你 不是 到 去 靠近 这 花 花园 ,

"假设我想警告你不要靠近花园，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][net] ,
because Johnnie Green was waiting there for you with his net ,
因为 约翰尼 绿色的 曾是 等待 那里 为了 你 和 他的 网 ,

因为约翰尼·格林正拿着渔网在那里等着你呢。

[tu:; tə]['kæptʃər][ju:; jʊ][ænd; ənd][pʊt][ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] ?
to capture you and put you in his collection ?
到 捕获 你 和 放 你 在 他的 收藏 ?

把你抓起来，收藏到他的藏品里?

[ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['sɑ:ri] , ['æftərwərdz] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] . "
You might be sorry , afterwards , if you didn't sit still and listen to me . "
你 可能 是 对不起 , 然后 , 如果 你 没有 坐 仍然 和 听 到 我 . "

如果你当时没有安静地坐下来听我说话，事后你可能会后悔的。

" [ðæts] [soʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" That's so ! " said the Skipper .
" 那就是 所以 ! " 说 这 船长 .

"正是如此！"船长说道。

" [aɪ]['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðæt] .
" I hadn't thought of that .
" 我 之前没有 想法 的 那 .

我之前没想过这一点。

[aɪ'd] [si:] [ə; eɪ]['dɑ:ktər][æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] . "
I'd see a doctor at once ; but I don't know any . "
ID 看 一个 医生 在 一次 ; 但 我 不 知道 任何 . "

我想立刻去看医生；但我一个医生都不认识。

" [goʊ][tu:; tə] [ænt] ['pɑ:li] ['wʊdtʃʌk] , ['ʌndər][ðə; ði] [hɪl] , " ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [əd'vaɪzd][hɪm; ɪm] .
" Go to Aunt Polly Woodchuck , under the hill , " Betsy Butterfly advised him .
" 去 到 阿姨 波莉 土拨鼠 , 在下面 这 爬坡道 , " 贝齐 蝴蝶 建议 他 .

"去找住在山下的波莉·伍德查克阿姨吧，"贝茜·蝴蝶建议道。

" [ji:z] [ðə; ði][best]['dɑ:ktər][fɔ:r; fər][maɪlz][ə'raʊnd] .
" She's the best doctor for miles around .
" 她是 这 最好的 医生 为了 英里 大约 .

"她是方圆几里内最好的医生。"

" [piː] . -
" p . -

[soʊ] [ðeɪ] [went] , [tə'geðər] , [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [ænt] ['pɑːli] .
So they went , together , to call on Aunt Polly .
所以 他们 去 , 一起 , 到 称呼 在 阿姨 波莉 .

于是，他们一起去拜访波莉阿姨。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
The old lady looked at the Skipper and shook her head .
这 老的 女士 看起来 在 这 船长 和 摇晃 她 头 .

老太太看了看船长，摇了摇头。

" [aɪ][kɑːnt][help][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I can't help him , " she said .
" 我 不能 帮助 他 , " 她 说 .

"我帮不了他，"她说。

['betsi] [æskt] ['æŋkʃəsli] , " [ɪz][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ? "
Betsy asked anxiously , " Is his trouble catching ? "
贝齐 问 焦虑地 , " 是 他的 麻烦 捕捉 ? "

贝齐焦急地问："他的毛病会传染吗？"

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [ænt] ['pɑːli] .
" No , indeed ! " said Aunt Polly .
" 不 , 的确 ! " 说 阿姨 波莉 .

"不，的确如此！"波莉姨妈说道。

" [hiː; hi][kɑːnt] [steɪ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɑːdi] .
" He can't stay in one place long enough to give it to anybody .
" 他 不能 停留 在 一 地方 长的 足够的 到 给 它 到 任何人 .

"他没办法在一个地方待足够长的时间，把它送给任何人。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

贝茜蝴蝶的故事 睡前故事(The Tale of Betsy Butterfly Tuck-Me-In Tales)

" [wel] , ['æftər] [ðæt] ['betsi] [sɔ:] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n][ðə; ði] ['skɪpər] .

"	Well	,	after	that	Betsy	saw	very	little	of	her	cousin	the	Skipper	.
"	出色地	,	后	那	贝齐	锯	非常	小的	的	她	表哥	这	船长	.

“在那之后，贝齐就很少见到她的表兄船长了。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][maɪnd] [ðæt] ,

But	she	did	not	mind	that	,
但	她	做过	不是	头脑	那	,

但她并不介意。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [su:n] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [jʌŋ]

especially	since	she	soon	made	the	acquaintance	of	a	very	agreeable	young
尤其	自从	她	很快	制成	这	熟人	的	一个	非常	同意	年轻的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

尤其是她很快结识了一位非常讨人喜欢的年轻绅士。

[hu:] [drest] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

who	dressed	in	the	height	of	fashion	.
WHO	穿着	在	这	高度	的	时尚	.

他们穿着最时髦的衣服。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['swɑ:loʊˌteɪl] [koʊt] ['evri] [deɪ] .

He	wore	a	swallowtail	coat	every	day	.
他	穿着	一个	燕尾蝶	外套	每一个	天	.

他每天都穿着燕尾服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nebəz] [ɔ:l] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

And	the	neighbors	all	said	that	his	manners	were	delightful	.
和	这	邻居	全部	说	那	他的	礼仪	是	愉快	.

邻居们都说他的举止令人愉快。

[hi:; hi] ['nevər] [went] ['skɪpɪŋ] [ɔ:f] [waɪl] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

He	never	went	skipping	off	while	Betsy	Butterfly	was	talking	to	him	.
他	绝不	去	跳过	离开	尽管	贝齐	蝴蝶	曾是	说	到	他	.

贝茜·蝴蝶跟他说话的时候，他从来没有溜走过。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ði] ['hʌni] [bʌntʃ] [bʊks]

The	HONEY	BUNCH	BOOKS
这	蜂蜜	束	图书

蜂蜜宝贝系列丛书

[baɪ] ['helən] ['lu:ɪs] ['θɔrnˌdaɪk]

by	HELEN	LOUISE	THORNDYKE
经过	海伦	路易丝	荆棘堤

作者：海伦·路易丝·桑迪克

[fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld]

For	Little	Girls	From	4	to	8	Years	Old
为了	小的	女孩们	从	4	到	8	年	老的

适合4至8岁小女孩

" ['hʌni] [bʌntʃ] " [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪnti] ,

"	Honey	Bunch	"	is	a	dainty	,
"	蜂蜜	束	"	是	一个	纤巧	,

“Honey Bunch”是一种精致的，

['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [kiːps] [juː; jʊ] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [nekst] .

thoughtful	little	girl	who	keeps	you	wondering	just	what	she	is	going	to	do	next	.
周到	小的	女孩	WHO	保持	你	好奇	只是	什么	她	是	去	到	做	下一个	.

心思细腻的小女孩，总是让人好奇她下一步会做什么。

['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ['evriwer] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] ['ɪntrəstɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['hævɪŋ]

Little	girls	everywhere	will	want	to	discover	what	interesting	experiences	she	is	having
小的	女孩们	到处	将要	想	到	发现	什么	有趣的	经历	她	是	拥有

[wer'evər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] .

wherever	she	goes	.
无论	她	去	.

世界各地的小女孩都会想知道她无论走到哪里都有哪些有趣的经历。

[dɪ'laɪtfəli] ['ɪləstreɪtɪd]

Delightfully	Illustrated
令人愉悦	插图

精美插图

['hʌni] [bʌntʃ] : [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]

HONEY	BUNCH	:	JUST	A	LITTLE	GIRL
蜂蜜	束	:	只是	一个	小的	女孩

甜心宝贝：只是个小女孩

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti]

HONEY	BUNCH	:	HER	FIRST	VISIT	TO	THE	CITY
蜂蜜	束	:	她	第一的	访问	到	这	城市

甜心宝贝：她第一次来这座城市

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜːr; hər] [fɜːrst] [deɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm]

HONEY	BUNCH	:	HER	FIRST	DAYS	ON	THE	FARM
蜂蜜	束	:	她	第一的	天	在	这	农场

蜂蜜宝贝：她在农场的最初几天

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːʃɔːr]

HONEY	BUNCH	:	HER	FIRST	VISIT	TO	THE	SEASHORE
蜂蜜	束	:	她	第一的	访问	到	这	海滨

甜心宝贝：她第一次来海边

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn]

HONEY	BUNCH	:	HER	FIRST	LITTLE	GARDEN
蜂蜜	束	:	她	第一的	小的	花园

蜂蜜宝贝：她的第一个小花园

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜːr; hər] [fɜːrst] [deɪz] [ɪn] [kæmp]

HONEY	BUNCH	:	HER	FIRST	DAYS	IN	CAMP
蜂蜜	束	:	她	第一的	天	在	营

甜心宝贝：她在夏令营的最初几天

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['ɔːtoʊ] [tʊr]

HONEY	BUNCH	:	HER	FIRST	AUTO	TOUR
蜂蜜	束	:	她	第一的	汽车	旅游

甜心宝贝：她的首次汽车之旅

['hʌni]	[bʌntʃ]	:	[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	[trɪp]	[ɑːn][ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]
HONEY	**BUNCH**	**:**	**HER**	**FIRST**	**TRIP**	**ON**	**THE**	**OCEAN**
蜂蜜	束	:	她	第一的	旅行	在	这	海洋

甜心宝贝：她的首次海上之旅

['hʌni]	[bʌntʃ]	:	[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	[trɪp]	[west]
HONEY	**BUNCH**	**:**	**HER**	**FIRST**	**TRIP**	**WEST**
蜂蜜	束	:	她	第一的	旅行	西方

甜心宝贝：她的第一次西部之旅

['hʌni]	[bʌntʃ]	:	[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	['sʌmər]	[ɑːn][æn; ən]	['aɪlənd]
HONEY	**BUNCH**	**:**	**HER**	**FIRST**	**SUMMER**	**ON**	**AN**	**ISLAND**
蜂蜜	束	:	她	第一的	夏天	在	一个	岛

甜心宝贝：她在岛上的第一个夏天

['hʌni]	[bʌntʃ]	:	[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	[trɪp]	[ɪn]	[æn; ən]	['erpleɪn]
HONEY	**BUNCH**	**:**	**HER**	**FIRST**	**TRIP**	**IN**	**AN**	**AIRPLANE**
蜂蜜	束	:	她	第一的	旅行	在	一个	飞机

小甜心：她的第一次飞机之旅

['grɑːsɪt]	&	['dʌnlæp]	-	:	-
GROSSET	**&**	**DUNLAP**	**-**	**:**	**-**
套	&	邓拉普	-	:	-

格罗塞特和邓拉普：-

['pʌblɪʃərz]	-	:	-	[nuː]	[jɔːk]
Publishers	**-**	**:**	**-**	**NEW**	**YORK**
出版商	-	:	-	新的	约克

出版商：纽约

[frʌnt]	['endpeɪpər]
Front	**endpapers**
正面	环衬

前环衬

[bæk]	['endpeɪpər]
Back	**endpapers**
后退	环衬

后环衬页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神